

## **PRESENTAZIONE**

### **NORME GENERALI**

**Avvertenza**

**Ammissione e immatricolazione**

**Iscrizione ad anni di corso successivi al primo**

**Decadenza dagli studi**

**Ammissione di studenti stranieri**

**Studenti impegnati a tempo pieno, studenti fuori corso e ripetenti, interruzione degli studi**

**Ricognizione**

**Conseguimento di altra laurea**

**Trasferimenti, passaggi di corso e di facoltà, ammissione a prove singole**

**Esami e verifiche del profitto**

**Prova finale (esame di laurea) e conseguimento del titolo di studio**

**Progetto Almalaurea**

**Tasse**

**Esoneri**

**“Bonus”**

**Richiesta duplicato del libretto universitario e del diploma di laurea**

**Certificati**

**Richiesta del diploma di laurea**

### **CORSI DI STUDIO – VECCHIO ORDINAMENTO**

**Laurea in Lingue e Letterature Straniere**

### **CORSI DI STUDIO – NUOVO ORDINAMENTO**

**Laurea in Lingue e Letterature Straniere**

**Curriculum “Lingue, Letterature e Filologie moderne”**

**Curriculum “Linguistica e Didattica delle Lingue moderne”**

**Curriculum “Lingue e Culture per il Turismo”**

**Curriculum “Intermediazione linguistica per la Comunità Europea”**

### **CENTRI E SERVIZI**

**Biblioteca Centrale di Facoltà**

**Aule di Facoltà**

**Isola didattica di Facoltà**

**Polo centrale del Centro Linguistico di Ateneo**

**Programmi di mobilità studentesca**

**Servizio orientamento**

**Diritto allo studio – Università**

**Borse di studio**

**Borse di studio per il completamento della formazione scientifica di laureati**

**Attività culturali autogestite dagli studenti**

**Premi di studio e di laurea**

**Premi di laurea ai migliori laureati di ogni Facoltà**

**Provvidenze agli studenti**

**Attività part-time**

**Ente per il diritto allo studio universitario (EDISU)**

**Servizi a favore degli studenti disabili**

**Cinema e teatro**

**Centro linguistico di Ateneo**

**Servizio di consultazione psicologica**

**Centro universitario per il teatro, le arti visive, la musica, il cinema (CUTAMC)**

**Coro e orchestra dell’Ateneo barese “Harmonia”**

**Centro universitario sportivo (CUS)**

**La Cappella dell’Università**

**Segreteria studenti remote**

### **PROGRAMMI DI INSEGNAMENTO**

**Arabo**  
**Bulgaro**  
**Didattica delle lingue moderne**  
**Diritto delle comunità europee**  
**Estetica**  
**Filologia germanica (NO)**  
**Filologia germanica (VO)**  
**Filologia slava**  
**Filosofia del linguaggio**  
**Filosofia teoretica**  
**Francese**  
**Geografia del turismo**  
**Geografia umana**  
**Glottodidattica**  
**Glottologia**  
**Inglese**  
**Legislazione del turismo**  
**Letteratura brasiliana**  
**Letteratura francese moderna e contemporanea**  
**Letteratura franco-canadese**  
**Letteratura italiana (A-L)**  
**Letteratura italiana (M-Z)**  
**Letteratura italiana II**  
**Letteratura italiana del rinascimento**  
**Letteratura italiana moderna e contemporanea**  
**Letteratura latina**  
**Letteratura teatrale italiana**  
**Letterature africane di espressione portoghese**  
**Letterature anglo-americane**  
**Letterature comparate**  
**Letterature francofone**  
**Lingua italiana**  
**Linguistica computazionale**  
**Linguistica francese**  
**Linguistica generale**  
**Linguistica italiana**  
**Neogreco**  
**Polacco**  
**Portoghese**  
**Romeno**  
**Russo**  
**Semiotica**  
**Semiotica del testo**  
**Serbo-croato**  
**Sociolinguistica**  
**Sociologia della letteratura**  
**Spagnolo**  
**Storia comparata dell'arte dei paesi europei**  
**Storia contemporanea**  
**Storia del teatro e dello spettacolo**  
**Storia del teatro francese**  
**Storia del teatro spagnolo**  
**Storia dell'arte moderna**  
**Storia dell'arte regionale**  
**Storia della critica e della storiografia letteraria**  
**Storia della cultura francese**  
**Storia della lingua francese**  
**Storia della lingua inglese**  
**Storia della lingua italiana**  
**Storia della lingua latina**

**Storia della lingua tedesca**

**Storia della musica moderna e contemporanea**

**Storia economica**

**Storia moderna**

**Tedesco**

## PREMESSA

La Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, che si è costituita nell'anno accademico 1968-1969 separandosi dalla Facoltà di Economia e Commercio, si caratterizza per una pluralità di discipline storico-letterarie, glottologiche, didattiche e linguistiche (accanto agli insegnamenti di inglese, spagnolo, francese e tedesco, vi si impartiscono gli insegnamenti di albanese, arabo, neogreco, portoghese, romeno, bulgaro, polacco, russo e serbo-croato).

La Facoltà, ubicata in una sede particolarmente funzionale e dotata di uno dei centri linguistici più avanzati in Europa per le sofisticate attrezzature tecnologiche e multimediali, ha promosso e promuove convenzioni con importanti Università europee per favorire lo scambio di studenti e di esperienze culturali diverse.

In sostituzione della vecchia laurea quadriennale, che si articolava in tre indirizzi (filologico-letterario, linguistico-glottodidattico e storico-culturale) e i cui iscritti avranno l'opportunità di condurre a termine gli studi intrapresi, la Facoltà ha istituito e attivato un solo Corso di laurea triennale, quello in Lingue e Letterature Straniere che prevede quattro curricula, due che si riallacciano agli indirizzi del precedente Corso di laurea, e due che intendono preparare gli studenti a nuovi compiti professionali.

Il curriculum "Lingue, letterature e filologie moderne" si prefigge di formare operatori professionali che acquisiscano gli strumenti critici funzionali alla ricerca nel campo delle discipline filologiche e linguistico-letterarie e che siano in grado di collaborare ai progetti europei rivolti allo sviluppo e alla diffusione delle lingue e culture moderne, applicando nel settore della comunicazione interculturale le proprie abilità linguistiche e multimediali.

Il curriculum "Linguistica e didattica delle lingue moderne" si propone le stesse finalità del precedente, ma concorre anche a formare operatori professionali che sappiano utilizzare le metodologie tradizionali e multimediali per espletare una proficua azione nel settore della formazione e dell'educazione linguistica nelle scuole e istituti di ogni ordine e grado.

Il curriculum "Lingue e culture per il turismo" intende formare operatori professionali che siano capaci di muoversi, con autonomia di azione, nel settore del turismo e delle attività collegate, avendo quale riferimento le peculiarità ambientali, culturali e artistiche del territorio, considerate come parte integrante della civiltà europea.

Il curriculum "Intermediazione linguistica per la Comunità Europea" mira a preparare operatori professionali che sappiano collaborare nel settore delle relazioni interlinguistiche e interculturali dell'Unione Europea e che abbiano adeguate competenze per gestire i rapporti tecnico-linguistici tra gli organismi comunitari e le istituzioni locali (regioni, provincie e comuni).

In ogni caso, i laureati saranno in grado di operare con adeguate competenze teoriche e pratiche nel campo della traduzione.

Per gli studenti che al termine del triennio di studi intendano proseguire gli studi iscrivendosi al biennio successivo, la Facoltà ha istituito due Corsi di laurea specialistica, quello in Lingue e Culture Europee e Americane, e quello in Teoria e Prassi della Traduzione suddiviso in due curricula: Teoria e Prassi della Traduzione Letteraria e Teoria e Prassi della Traduzione Tecnico-Scientifica, in fase di approvazione da parte del Ministero.

IL PRESIDE  
prof. Francesco Saverio Perillo

## **Avvertenza**

Secondo quanto previsto dal DPR 28 dicembre 2000 n. 445 (TU delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa), si avvertono gli studenti e tutte le categorie di utenti universitari, comprese nei paragrafi della presente sezione e nelle successive (laureati, dottori di ricerca, etc.), che tutti i certificati richiesti in allegato per l'espletamento delle pratiche amministrative e/o di segreteria, con esclusione dei certificati medico-sanitari, possono essere sostituiti da idonea autocertificazione, secondo le modalità previste dalla normativa vigente.

### **AMMISSIONE E IMMATRICOLAZIONE**

(dall'1 agosto al 5 novembre 2003)

Per iscriversi all'Università è necessario aver conseguito un diploma di scuola media superiore di durata quinquennale.

Coloro che siano in possesso di diploma di durata quadriennale potranno iscriversi se abbiano superato l'anno integrativo; in mancanza, i competenti Organi della Facoltà prescelta individueranno gli eventuali debiti formativi da recuperare.

Chi sia fornito di una laurea, di un diploma rilasciato da una scuola diretta a fini speciali, o di diploma ISEF, può iscriversi a qualsiasi Facoltà (questa norma non è valida per i diplomati in Vigilanza Scolastica).

Per immatricolarsi ai Corsi di laurea a numero programmato, lo studente dovrà sostenere una prova di ammissione, svolta secondo modalità e termini a tal fine stabiliti.

Lo studente non può mai iscriversi contemporaneamente a due Corsi di studio. Se la contemporaneità venisse comunque rilevata, lo studente decade dal Corso di studio cui si è iscritto successivamente alla prima iscrizione.

Per potersi immatricolare, lo studente deve:

a) munirsi dell'apposita modulistica predisposta dall'Università in distribuzione presso l'Ufficio Stampati dell'Ateneo barese, le Segreterie delle Facoltà decentrate e le Segreterie remote, comprendente il modulo di conto corrente postale relativo alla tassa di immatricolazione;

b) allegare quanto segue:

- due fotografie identiche formato tessera, di cui una autenticata in bollo da un funzionario dell'Università a ciò incaricato, ovvero da un Ufficio comunale o da un notaio;

- attestazione del versamento della tassa di immatricolazione di 170,00 Euro (causale I 2004); (lo studente portatore di handicap non inferiore al 66% è tenuto al solo versamento di 10,33 Euro per bollo virtuale);

- attestazione del versamento della tassa regionale a favore dell'EDISU (Ente per il Diritto allo Studio Universitario) di 77,47 Euro sul c/c 860700 (sono esonerati dal pagamento della tassa regionale gli studenti portatori di handicap non inferiore al 66%);

- eventuale attestazione di versamento dell'indennità di mora qualora ci si immatricoli, previa autorizzazione del Rettore, oltre i termini stabiliti;

- fotocopia di un documento di riconoscimento in corso di validità;

- certificato di vaccinazione antitubercolare rilasciato da un centro antitubercolare regionale (solo per coloro che si immatricolano alla Facoltà di Medicina e Chirurgia);

- gli studenti portatori di handicap devono altresì allegare certificazione rilasciata ai sensi della normativa vigente, attestante la condizione di portatore di handicap con la relativa percentuale di invalidità. Per i componenti del nucleo familiare portatori di handicap allegare la medesima certificazione;

- copia autenticata del permesso di soggiorno relativo all'anno 2003 (solo per studenti stranieri non comunitari non soggiornanti in Italia).

Gli studenti provenienti da paesi in via di sviluppo, per ottenere la prevista riduzione di tasse e contributi, devono allegare idonea documentazione rilasciata dall'Autorità diplomatica italiana del paese di provenienza, attestante le condizioni di disagio economico.

Il modulo di immatricolazione e i relativi allegati dovranno essere consegnati presso i seguenti punti di raccolta:

- Segreteria Studenti della Facoltà a cui ci si immatricola;
- Segreterie remote.

L'Università provvederà ad inviare a domicilio il libretto universitario e i successivi moduli di versamento personalizzati.

## **ISCRIZIONE AD ANNI DI CORSO SUCCESSIVI AL PRIMO**

(dall'1 agosto al 5 novembre 2003)

Per l'iscrizione agli anni di corso successivi al primo, lo studente dovrà presentare domanda su apposito modulo predisposto dall'Università, in distribuzione presso l'Ufficio Stampati dell'Ateneo e le Segreterie remote, allegando i seguenti documenti:

- attestazioni di frequenza, ove necessarie;
- fotocopia attestazione dei versamenti della prima rata d'iscrizione all'anno accademico 2003-2004 (causale I –170,00 Euro) e della seconda rata relativa all'anno precedente (causale II), (lo studente portatore di handicap non inferiore al 66% è tenuto al solo versamento di 10,33 Euro per bollo virtuale). Tali bollettini di versamento vengono inviati per posta dall'Università;
- attestazione del versamento della tassa regionale a favore dell'EDISU (Ente per il Diritto allo Studio Universitario) di 77,47 Euro sul c/c 860700 (sono esonerati dal pagamento della tassa regionale gli studenti portatori di handicap non inferiore al 66%);
- copia autenticata del permesso di soggiorno relativo all'anno 2003 (solo per studenti stranieri non comunitari non soggiornanti in Italia);
- eventuale ricevuta di versamento dell'indennità di mora qualora ci si iscriva, previa autorizzazione del Rettore, oltre i termini stabiliti;
- fotocopia di un documento di riconoscimento in corso di validità;
- gli studenti portatori di handicap devono altresì allegare certificazione rilasciata ai sensi della normativa vigente, attestante la condizione di portatore di handicap con la relativa percentuale di invalidità. Per i componenti del nucleo familiare portatori di handicap allegare la medesima certificazione.

Gli studenti provenienti da paesi in via di sviluppo, per ottenere la prevista riduzione di tasse e contributi, devono allegare idonea documentazione rilasciata dall'Autorità diplomatica italiana del paese di provenienza, attestante le condizioni di disagio economico.

I centri di raccolta dei suddetti documenti sono:

- Segreteria Studenti della Facoltà a cui si è iscritti;
- Segreterie remote.

## **DECADENZA DAGLI STUDI**

Non è previsto l'istituto della decadenza dalla qualità di studente dopo otto anni di inattività scolastica; pertanto, è consentito presentare istanza di iscrizione, previa ricognizione della carriera, con riferimento agli esami già superati, nonché alle frequenze acquisite, e previo versamento delle tasse e dei contributi dovuti, purché non sia intervenuto atto formale di cessazione dagli studi.

## AMMISSIONE DI STUDENTI STRANIERI

Gli studenti stranieri sono ammessi all'Università dopo aver superato specifiche prove di ammissione, e per gli extracomunitari entro il limite di posti messi a disposizione (gli studenti comunitari e categorie parificate non gravano sui posti disponibili).

Si riportano di seguito le norme contenute nella Circolare MIUR dell'8/5/2003, sottolineando, tuttavia, che le scadenze previste devono, fino a diversa disposizione, intendersi aggiornate all'anno 2003.

Gli studenti extracomunitari non residenti in Italia devono presentare la domanda di preiscrizione alla Rappresentanza italiana con giurisdizione sul territorio nel quale risiedono, la quale provvederà all'autenticazione della firma e della fotografia, entro il 7 giugno 2003 (Modello A).

Si precisa che nella domanda si deve indicare un solo corso di studio e l'Università presso la quale ci si intende iscrivere.

Al Modello A, redatto in originale e duplice copia, dovranno essere allegati i seguenti documenti:

a) titolo finale degli studi secondari in originale, oppure certificato sostitutivo a tutti gli effetti di legge;

b) certificato attestante il superamento dell'eventuale prova di idoneità accademica che fosse prevista per l'accesso all'Università del paese di provenienza (es.: Vestibular in Brasile, Selectividad in Spagna, Prova de Afericao o Prova Geral de Acesso ao Ensino Superior in Portogallo, etc.). Non è richiesto tuttavia il superamento di esami in loco che si configurino esclusivamente come "concorsi" per la definizione dei vincitori dei posti programmati in singoli corsi o facoltà a numero chiuso;

c) certificato attestante gli studi accademici parziali già compiuti, qualora il titolo degli studi secondari sia stato conseguito al termine di un periodo inferiore ai 12 anni di scolarità e, pertanto, rientri nella categoria di cui alla Circolare ministeriale dell'8/5/2003 o si richieda abbreviazione di corso (in quest'ultimo caso, il certificato dovrà specificare gli esami superati ed essere corredato da documentazione ufficiale circa i programmi degli esami stessi), ovvero titolo post-secondario conseguito in un Istituto Superiore non universitario.

Relativamente a quanto indicato nei punti a), b) e c), i candidati devono esibire alla Rappresentanza diplomatico-consolare italiana i titoli di studio già legalizzati dalle competenti Autorità del paese che li ha rilasciati, ove previsto dalle norme locali. Per i paesi che hanno aderito alla Convenzione dell'Aja del 15/10/1961, i documenti dovranno essere muniti del timbro "Apostille" previsto da tale Convenzione e apposto a cura delle competenti Autorità locali.

d) eventuali certificati di competenza in lingua italiana rilasciati da una delle seguenti Istituzioni universitarie: III Università degli Studi di Roma, Università per Stranieri di Perugia e Università per Stranieri di Siena, o attestati di frequenza rilasciati da altre Università che abbiano istituito corsi ai sensi dell'articolo 46, comma 3, del DPR 31 agosto 1999, n. 394, anche in convenzione con altre istituzioni formative, enti locali e regioni. Tali certificazioni, sulla base delle autonome decisioni dei singoli Atenei, possono costituire titolo utile per l'esonero dalla prova di conoscenza della lingua italiana di cui alla Circolare ministeriale dell'8/5/2003 ovvero per l'attribuzione di punteggio supplementare ai fini dell'inserimento nelle graduatorie degli idonei (nel caso di certificazioni corrispondenti ai livelli di competenza più elevati). Gli studenti interessati possono rivolgersi direttamente alle predette Università ovvero agli Istituti Italiani di Cultura all'estero, al fine di conoscere le modalità per ottenere tali certificazioni.

e) due fotografie (di cui una verrà autenticata dalla Rappresentanza italiana competente per territorio).

Tutti i documenti redatti in lingua straniera vanno corredati di traduzione ufficiale in lingua italiana (la traduzione dovrà essere fatta eseguire a cura degli interessati e, nel caso di traduzioni rilasciate da traduttori locali, sarà confermata dalla Rappresentanza italiana competente per territorio, alla quale i candidati possono rivolgersi per ogni informazione. I candidati che si trovino

temporaneamente in Italia possono rivolgersi al Tribunale di zona ovvero a traduttori ufficiali o giurati, o anche alle rappresentanze diplomatico-consolari, operanti in Italia, del paese ove il documento è stato rilasciato).

La Rappresentanza italiana restituirà agli interessati i titoli di studio originali muniti di legalizzazione consolare - salvo il caso di esonero da tale atto in virtù di accordi e convenzioni internazionali - e di “dichiarazione di valore in loco”, inoltrando all’Università prescelta dal candidato fotocopia autenticata degli stessi.

Entro otto giorni dal loro ingresso in Italia i candidati devono presentarsi alla Questura della città in cui intendono stabilire la propria dimora, al fine di ottenere il rilascio del permesso di soggiorno per motivi di studio. Gli studenti stranieri, successivamente all’immatricolazione ad un corso universitario per l’a.a. 2003-2004, devono richiedere al Questore della Provincia in cui si trovano il rinnovo del permesso di soggiorno per l’intero anno 2004, almeno 30 giorni prima della scadenza.

I candidati si presentano alle prove d’esame presso l’Università prescelta muniti del passaporto con lo specifico visto d’ingresso per “studio” e del permesso di soggiorno.

Le prove si svolgeranno il giorno 3 settembre 2003 come segue:

- studenti delle Facoltà scientifiche (Agraria, Farmacia, Medicina e Chirurgia, Scienze MMFFNN, Scienze Biotecnologiche, Medicina Veterinaria): Aula VI (piano terra) della Facoltà di Farmacia, Campus Universitario, Via Orabona n. 4, Bari;
- studenti delle Facoltà morali (Economia, Giurisprudenza, Lettere e Filosofia, Lingue e Letterature straniere, Scienze della Formazione, Scienze Politiche): Aula I (piano terra) della Facoltà di Economia, via Camillo Rosalba, 53, Bari.

Entro quindici giorni dallo svolgimento delle prove di ammissione, saranno affisse le graduatorie. Gli ammessi dovranno presentare le domande di immatricolazione presso le Segreterie del Corso universitario prescelto.

I candidati comunitari ovunque residenti e quelli extracomunitari legalmente soggiornanti in Italia, possono accedere alla formazione universitaria in Italia senza limitazioni di “contingente”, presentando domanda di iscrizione direttamente all’Università prescelta (Mod. B), purché abbiano conseguito un titolo di studio valido e superino:

- a) la prova di conoscenza della lingua italiana e la contestuale prova di cultura generale;
- b) l’eventuale prova di ammissione, se trattasi di Corso di studio a numero programmato.

*Per informazioni rivolgersi a:*

Segreteria Generale Studenti (Palazzo Ateneo), tel. 0805714512; fax 0805714658; e-mail: [segr.gen.stud@area-segr-studenti.uniba.it](mailto:segr.gen.stud@area-segr-studenti.uniba.it)

### **STUDENTI IMPEGNATI A TEMPO PIENO, STUDENTI FUORI CORSO E RIPETENTI, INTERRUZIONE DEGLI STUDI**

1. I Regolamenti didattici di ogni Corso di studi (escluso il Dottorato di Ricerca) possono prevedere specifiche forme di attribuzione dei crediti formativi universitari per studenti lavoratori o comunque impossibilitati, per comprovate ragioni personali, economiche o sociali, alla frequenza a tempo pieno delle attività didattiche. La qualità di studente a tempo parziale dovrà essere annotata dalla Segreteria studenti sul libretto personale dello studente.

2. Lo studente si considera fuori corso quando, avendo frequentato le attività formative previste dall’Ordinamento del suo Corso, non abbia superato gli esami e le altre prove di verifica previsti per ciascun anno di corso e/o per l’intero curriculum e non abbia acquisito entro la durata normale del Corso medesimo il numero di crediti necessario al conseguimento del titolo di studio.

3. Lo studente fuori corso non ha obblighi di frequenza, ma deve superare le prove mancanti alla propria carriera universitaria entro termini determinati, su proposta del Collegio didattico

interessato, dal Consiglio di Classe. In caso contrario, le attività formative di cui egli ha usufruito possono essere considerate non più attuali e dei crediti acquisiti si può verificare l'obsolescenza. Il Collegio didattico provvede in tali casi a determinare i nuovi obblighi formativi per il conseguimento del titolo. Il trasferimento dello studente fuori corso non è subordinato alla sussistenza di gravi e comprovati motivi, come richiesto dalla normativa previgente.

4. Si considera studente ripetente lo studente che entro la durata normale del Corso non abbia ottenuto il riconoscimento della frequenza, ove richiesto, per tutte le attività formative previste dall'Ordinamento didattico.

5. Lo studente che non abbia acquisito attestati di frequenza di discipline di anni precedenti, può a sua richiesta iscriversi come ripetente dell'ultimo anno frequentato avendo come obbligo la frequenza dei soli corsi non frequentati.

6. Il Manifesto annuale deliberato dal Senato Accademico può prevedere su decisione del Consiglio di Amministrazione una differenziazione nel pagamento delle tasse dovute dagli studenti ripetenti e fuori corso.

7. Agli iscritti a Corsi di Specializzazione o a Master, che siano ammessi a frequentare un Corso di Dottorato di Ricerca, sia presso la stessa, sia presso altra Università, si applicano le normative vigenti (art. 8 della Legge 30 novembre 1989, n. 398).

### **RICOGNIZIONE**

(Ripresa degli studi dopo abbandono temporaneo)

Può accadere che lo studente, senza voler necessariamente rinunciare agli studi, si trovi nella condizione di interromperli per qualche anno. In questo caso, l'interessato, quando decide di riprendere gli studi, si può rivolgere alla Segreteria che gli fornisce i moduli di conto corrente per effettuare i versamenti delle tasse arretrate, relative agli anni accademici di inattività.

Per ciascun anno di interruzione lo studente è tenuto a pagare soltanto la speciale tassa di ricognizione di 50,00 Euro e non altri contributi. Si fa presente che se lo studente effettua la ricognizione, non può sostenere esami prima della sessione estiva del nuovo anno (2003-2004).

Se si desidera sostenere esami prima di tale data occorre iscriversi per l'a.a. 2002-2003 in qualità di fuori corso pagando le previste tasse.

### **CONSEGUIMENTO DI ALTRA LAUREA**

Chi è in possesso di Laurea o di Laurea specialistica e intende conseguire un ulteriore titolo di studio del medesimo livello può chiedere al Preside di Facoltà l'iscrizione ad un anno di Corso successivo al primo. Tali domande verranno valutate dal Consiglio didattico interessato, che suggerirà al Consiglio di Classe le eventuali delibere in proposito.

### **TRASFERIMENTI, PASSAGGI DI CORSO E DI FACOLTÀ, AMMISSIONE A PROVE SINGOLE**

1. Le domande di trasferimento presso l'Università di studenti provenienti da altra Università e le domande di passaggio di Corso di studi sono subordinate ad approvazione da parte del Consiglio di Classe di destinazione, che valuta, sentito il parere del Consiglio didattico interessato, l'eventuale riconoscimento totale o parziale della carriera di studio fino a quel momento seguita, con la convalida di esami sostenuti e crediti acquisiti, e indica l'anno di Corso al quale lo studente viene iscritto e l'eventuale debito formativo da assolvere. Quando un Corso viene totalmente riconosciuto, il numero di crediti attribuito è pari a quello previsto per quel Corso nella struttura didattica in cui lo

studente si trasferisce, indipendentemente dal suo valore nella struttura di provenienza. Gli adempimenti per il riconoscimento parziale possono essere fissati nei Regolamenti didattici di Facoltà.

2. Nelle more dell'approvazione della richiesta di trasferimento, gli studenti sono ammessi a frequentare i corsi e a sostenere i relativi esami che saranno convalidati soltanto quando il trasferimento sarà stato accettato. Il trasferimento verso un Corso di laurea per il quale non è prescritta la prova di ammissione, richiesto da uno studente iscritto al primo anno di corso è disposto automaticamente; nel caso in cui l'iscrizione al Corso richiede prova di ammissione, il trasferimento sarà possibile soltanto dopo il superamento di tale prova.

3. In relazione alla quantità di crediti riconosciuti ai sensi del comma 1, la durata del Corso di studi può essere abbreviata dal Consiglio di Classe e, su parere del Consiglio di Corso di Studi, secondo criteri stabiliti dai Regolamenti didattici. Il riconoscimento da parte dell'Università di crediti acquisiti presso altre Università italiane o straniere può essere determinato in forme automatiche da apposite convenzioni approvate dal Senato Accademico; tali convenzioni potranno altresì prevedere la sostituzione diretta, all'interno dei curricula individuali, di attività formative impartite nell'Università e richieste dagli Ordinamenti didattici con attività formative impartite presso altre Università italiane o straniere.

4. I cittadini italiani, anche se già in possesso di un titolo di Laurea o di Laurea specialistica, e gli studenti iscritti a Corsi di studio presso Università straniere, possono iscriversi, dietro il pagamento di contributi stabiliti dagli Organi accademici competenti, a singoli corsi di insegnamento attivati presso i Corsi di studio di ogni livello presenti nell'Università, nonché essere autorizzati a sostenere le relative prove d'esame e ad averne dalla Segreteria Studenti regolare attestazione utilizzabile per scopi professionali o concorsuali, per i quali sia richiesto un aggiornamento culturale e scientifico o un particolare perfezionamento delle competenze acquisite.

## **ESAMI E VERIFICHE DEL PROFITTO**

A seconda della tipologia e della durata degli insegnamenti impartiti, i Regolamenti didattici stabiliscono il tipo di prove di verifica che determinano per gli studenti il superamento del corso e l'acquisizione dei crediti assegnati. Tali prove potranno consistere in esami (orali o scritti), la cui votazione viene espressa in trentesimi, o nel superamento di altre prove di verifica (prove orali o scritte, pratiche, grafiche, tesine, colloqui, ecc.) anche *in itinere* appositamente studiate dal Consiglio didattico competente allo scopo di valutare il conseguimento degli obiettivi formativi previsti per ciascun insegnamento.

## **PROVA FINALE (ESAME DI LAUREA) E CONSEGUIMENTO DEL TITOLO DI STUDIO**

Per accedere alla prova finale lo studente deve aver acquisito, sostenendo le relative prove, il quantitativo di crediti universitari previsto dal relativo Regolamento didattico.

Per essere ammesso all'esame di laurea lo studente deve presentare apposita domanda alla Segreteria Studenti del proprio Corso di laurea allegando un versamento di 51,65 Euro (sul c/c 8706 intestato all'Università degli Studi di Bari), rispettando i seguenti termini:

- per la sessione estiva dal 21 al 30 aprile di ogni anno;
- per la sessione autunnale dall'1 al 10 settembre di ogni anno (per la Facoltà di Giurisprudenza i termini di presentazione sono dal 21 al 31 agosto).
- per la sessione straordinaria dall'1 al 10 dicembre di ogni anno.

Ciascuna Facoltà, inoltre, segue proprie norme per la presentazione del modulo tesi, della tesi, per il numero di copie da presentare, per altre certificazioni, etc.

Per ulteriori informazioni rivolgersi alle Segreterie Studenti.

## **PROGETTO ALMALAUREA**

Allo scopo di facilitare ai propri laureati l'ingresso nel mondo del lavoro, l'Università degli Studi di Bari ha aderito al Consorzio AlmaLaurea, che ha istituito una banca dati consultata da Enti (pubblici e privati) e da aziende (italiane ed estere) per la selezione di personale da avviare al mondo del lavoro.

Per avvalersi dell'iniziativa in parola, ogni laureando inserisce i propri dati in un questionario elettronico. Nel rispetto della privacy, dopo il conseguimento del titolo accademico, il curriculum personale è reso consultabile per favorire l'avviamento al lavoro e la selezione di personale qualificato.

AlmaLaurea è visibile su internet: [www.almalaurea.it](http://www.almalaurea.it)

## **TASSE**

L'importo della prima rata, per l'a.a. 2003-2004 è di 170,00 Euro (comprensivi di bollo virtuale). Il versamento dovrà essere effettuato entro il 5 novembre 2003, ad eccezione dei diversi termini di scadenza previsti per i Corsi di studio a numero programmato.

Sono tenuti al pagamento della prima rata anche gli studenti aspiranti al beneficio dell'esonero totale; in caso di ottenimento dello stesso, l'importo sarà rimborsato.

Dovranno versare la sola prima rata di iscrizione:

- gli studenti stranieri provenienti da Università estere che intendono frequentare presso l'Università di Bari uno o più corsi singoli di cui all'art. 13 del Regolamento Studenti;
- gli studenti che presentano istanza di trasferimento presso altra sede oltre il 5 novembre 2003, unitamente alla tassa di trasferimento, pari a 51,65. Euro.

Gli studenti che ritengano di conseguire la laurea o il diploma entro il 30 aprile 2004 possono non pagare la prima rata d'iscrizione. Nel caso in cui, entro tale data, non venga conseguita la laurea o il diploma e non sia stata pagata la prima rata d'iscrizione, è dovuto il pagamento della prima rata, maggiorata della penale prevista.

La seconda rata per l'a.a. 2003-2004, per un importo massimo ipotizzabile di 464,81, Euro deve essere versata con scadenza 31 maggio 2004, anche in caso di mancata ricezione dei bollettini.

In caso di ritardo nel pagamento, è stabilita una indennità di mora pari a 15,49 Euro se il versamento è eseguito entro quarantacinque giorni dalla data di scadenza, di 36,15 Euro se eseguito dal quarantaseiesimo giorno in poi.

Gli studenti stranieri, cittadini di Stati extracomunitari, provenienti da paesi in via di sviluppo, in condizioni di disagio economico accertato con documentazione rilasciata dalle Autorità Consolari Italiane, devono versare un importo complessivo pari a 247,47 Euro comprensive di bollo virtuale (prima rata di 170,00 Euro, tassa regionale annuale per il diritto agli studi universitari di 77,47 Euro).

Gli studenti delle Scuole di specializzazione beneficiari di una borsa di studio e gli studenti delle Scuole dirette a fini speciali sono tenuti a versare gli stessi importi previsti per i corsi di laurea e di diploma.

Gli specializzandi non borsisti beneficiano di un abbattimento pari al 50%, purché non percepiscano redditi da lavoro autonomo e/o dipendente e versino il saldo in un'unica soluzione.

## **ESONERI**

Sono esonerati totalmente da tasse e contributi gli studenti beneficiari delle borse di studio EDISU e di eventuali prestiti d'onore (erogati ai sensi dell'art. 16 L. 390/91); gli studenti idonei, non beneficiari per scarsità di risorse; gli studenti in situazione di handicap con un'invalità riconosciuta pari o superiore al 66%; gli studenti stranieri beneficiari di borsa di studio del Governo italiano.

Ulteriori forme di esonero sono previste per:

- studenti portatori di handicap con invalidità riconosciuta dal 45% al 65% (riduzione del 50% dell'importo totale);
- studenti che si laureano entro i termini legali senza iscrizioni fuori corso (esonero totale da tasse e contributi dell'ultimo anno).

Gli aspiranti al beneficio dell'esonero, totale o parziale, dal pagamento delle tasse e dai contributi universitari, sono tenuti alla presentazione di un'apposita domanda da consegnarsi esclusivamente ai competenti uffici dell'EDISU.

Ai fini del controllo sui dati forniti dagli studenti beneficiari dell'esonero tasse, l'Università, l'EDISU e l'Amministrazione finanziaria procedono allo scambio delle informazioni in loro possesso. I casi di dichiarazione mendace saranno perseguiti con denuncia all'Autorità giudiziaria, ferma restando la revoca immediata del beneficio dell'esonero e il recupero delle somme dovute, nonché l'adozione di misure disciplinari, compresa l'esclusione fino a tre anni dall'Università.

### **“BONUS”**

Il vigente Regolamento tasse e contributi al punto 1.3.2 prevede che gli studenti che superano entro il 30 settembre il numero di esami del piano di studi statutario previsto dalla Facoltà per gli anni precedenti quello di iscrizione (n.e.s. uguale n.e.p.), senza iscrizioni fuori corso, ripetenze o riconoscizioni, con una media non inferiore a 29/30, ottengono (dietro presentazione di apposita istanza da inoltrare entro il 31 ottobre di ciascun anno) come bonus un premio di 258,23 Euro da potersi utilizzare esclusivamente per l'acquisto di libri.

*Per informazioni rivolgersi a:*

Segreteria Generale, Settore I, Area Segreterie Studenti (Palazzo Ateneo, I piano ingresso da Via Nicolai); lun.-ven. dalle 10,00 alle 12,00, mar.-gio. dalle 15,00 alle 17,00; tel. 0805714512-4831.

### **RICHIESTA DUPLICATO DEL LIBRETTO UNIVERSITARIO E DEL DIPLOMA DI LAUREA**

Lo studente che richieda il duplicato del proprio libretto per smarrimento o deterioramento deve presentare domanda in carta libera a cui allegare:

- due fotografie identiche;
- libretto deteriorato o autocertificazione di smarrimento, ai sensi della normativa vigente;
- marca da bollo da 10,33 Euro;
- ricevuta di versamento di 5,16 Euro su c/c 8706 intestato all'Università degli Studi di Bari.

Chi, in possesso di un titolo accademico conseguito presso l'Università di Bari, dichiara lo smarrimento del proprio diploma, deve presentare richiesta di duplicato in bollo da 10,33 Euro indirizzata al Magnifico Rettore, allegando la denuncia di smarrimento effettuata presso le Autorità competenti e la ricevuta di versamento di 51,65 Euro su c/c 8706 intestato all'Università degli Studi di Bari.

### **CERTIFICATI**

I certificati possono essere richiesti direttamente agli sportelli della propria Segreteria, compilando un apposito modulo da ritirare presso l'Ufficio Stampati (per le sedi decentrate la distribuzione degli stampati è a cura della Segreteria Studenti).

Per le certificazioni in bollo occorre munire preventivamente la richiesta di una marca da bollo da 10,33 Euro e allegare ad essa tante marche per quanti certificati si intende richiedere. Inoltre, si ricorda che, per ottenere il rilascio di certificati, lo studente deve essere in regola con il pagamento delle tasse.

Coloro che hanno perso lo status di studente (es. laureati, rinunciatari, etc.) dovranno, inoltre, effettuare un versamento sul c/c 8706 (Università degli Studi di Bari) di 2,00 Euro per ogni certificato richiesto.

### **RICHIESTA DEL DIPLOMA DI LAUREA**

Per richiedere il diploma di laurea, occorre presentare domanda in bollo da 10,33 Euro indirizzata al Magnifico Rettore, e presentarsi al momento del ritiro muniti di un valido documento di identità. Il diploma può, infatti, essere consegnato solo alla persona interessata o eventualmente ad altra persona munita di delega conforme a quanto previsto dalla normativa vigente.

## LAUREA IN LINGUE E LETTERATURE STRANIERE

### **Ordinamento didattico**

La durata del Corso è fissata in quattro anni e si articola in bienni e indirizzi. Il primo biennio è comune a tutti gli indirizzi e comprende nove esami, con quattro prove scritte e orali di lingua. Il secondo biennio si articola in tre indirizzi: filologico-letterario, linguistico-glottodidattico, storico-culturale, ciascuno dei quali comprende dieci esami con tre prove scritte e orali. Gli esami di lingua e letteratura straniera comprendono per ciascun anno di corso una prova scritta e una orale di lingua. La prova scritta è propedeutica all'esame orale di lingua e letteratura straniera e ne costituisce parte integrante. È previsto un voto unico complessivo per le prove scritte e orali di ciascun anno di corso. La Facoltà determina a sua discrezione, a seconda delle particolari esigenze didattiche di ciascuna lingua, la tipologia delle prove scritte per le varie annualità (dettato, traduzione, composizione, testi, esercizi di comprehension, etc.)

La scelta originaria della lingua quadriennale può essere revocata e sostituita dalla quadriennializzazione della triennale o di altra lingua con convalida degli esami sostenuti nell'ambito della vecchia quadriennale. La lingua scelta come triennale può sempre essere revocata e sostituita con la lingua originariamente scelta come quadriennale (con convalida degli esami già sostenuti) o con altra lingua. Gli esami di lingua straniera scelta come annuale o biennale comportano l'onere della prova scritta. L'esame di storia e quello di geografia sono afferenti alla lingua scelta come quadriennale. Tutte le discipline comprese nelle singole aree didattiche possono essere iterate nel piano di studi non più di una volta; è consentita, cioè, la biennializzazione, ma non mai la triennializzazione di una qualsiasi disciplina, fatta eccezione per la lingua e letteratura straniera. Con apposita domanda in carta libera gli studenti possono biennializzare gli insegnamenti annuali e cambiare le discipline sostituibili nei vari indirizzi. È consigliabile la biennializzazione della disciplina nella quale s'intende sostenere la tesi di laurea. Nell'organizzazione didattica del secondo biennio ci sono le seguenti possibilità di sostituzione:

#### *per l'indirizzo filologico-letterario*

- sostituibilità della filologia afferente alla lingua triennale;
- sostituibilità della disciplina dell'area della quadriennale prevista al terzo e al quarto anno;
- abolizione del vincolo di diversità relativa alla disciplina a scelta libera prevista per il terzo e quarto anno;

#### *per l'indirizzo linguistico-glottodidattico*

- sostituibilità della disciplina di Scienze dell'Educazione;
- abolizione del vincolo di diversità relativa alla disciplina a scelta libera prevista per il quarto anno;

#### *per l'indirizzo storico-culturale*

- abolizione dell'obbligatorietà di Storia moderna o di una disciplina da scegliere all'interno delle Scienze storico-culturali;
- abolizione del vincolo di diversità della disciplina a scelta libera al quarto anno.

Per essere ammesso all'esame di laurea, lo studente dovrà seguire i corsi e superare gli esami per un totale di 19 esami, con le relative prove scritte ed orali di lingue straniere. La quadriennializzazione di una seconda lingua straniera non comporta aumento del numero degli esami. La tesi di laurea verrà scelta all'interno dell'indirizzo di specializzazione nel quadro della civiltà della lingua quadriennale.

Il diploma di laurea menzionerà sia la lingua quadriennale sia l'indirizzo di specializzazione.

## PIANO DI STUDI

### **Primo biennio (disattivato) (9 esami)**

Il biennio comune prevede le seguenti annualità:

- due della Lingua e letteratura quadriennale, ciascuna con la relativa prova scritta e orale di lingua;
- due della Lingua e letteratura triennale, ciascuna con relativa prova scritta e orale di lingua;
- una di Letteratura italiana, cui è propedeutica una prova scritta;
- una di Scienze storiche;
- una di Scienze del linguaggio;
- una a scelta guidata (la scelta dello studente è limitata alle discipline incluse nelle seguenti aree didattiche: area della Lingua e letteratura quadriennale, area della Lingua e letteratura triennale, Italianistica, Scienze storico-culturali, Scienze della letteratura, Scienze geografiche, Lingue e culture classiche);
- una a scelta libera (per disciplina a scelta libera si intende anche una lingua straniera scelta come annuale).

### **I ANNO**

- Lingua e letteratura quadriennale I
- Lingua e letteratura triennale I
- Letteratura italiana
- una disciplina di Scienze del linguaggio

### **II ANNO**

- Lingua e letteratura quadriennale II
- Lingua e letteratura triennale II
- Storia moderna
- una disciplina a scelta guidata <sup>1</sup>
- una disciplina a scelta libera

### **Secondo biennio (10 esami)**

INDIRIZZO "FILOLOGICO-LETTERARIO"

Il suddetto indirizzo comprende le seguenti annualità:

- due della Lingua e letteratura quadriennale ciascuna con la relativa prova scritta e orale di lingua;
- una della Lingua e letteratura triennale ciascuna con la relativa prova scritta e orale di lingua;
- una della Filologia afferente alla lingua quadriennale;
- una della Filologia afferente alla lingua triennale;
- due dell'area della Lingua e letteratura quadriennale;
- una a scelta guidata (la scelta è limitata alle discipline incluse nelle seguenti aree didattiche: Italianistica, Scienze glottodidattiche, Scienze della letteratura, Lingue e culture classiche);

---

<sup>1</sup> Da scegliersi fra le discipline incluse nelle seguenti aree didattiche: area della lingua e letteratura quadriennale; area della lingua e letteratura triennale; Italianistica; Scienze della Letteratura; Scienze storico-culturali; Scienze geografiche; Lingue e letterature classiche.

- due a scelta libera.

Se l'area della lingua quadriennale che prevede due annualità non offre sufficienti articolazioni interne, la scelta dello studente si può esercitare o con la biennializzazione della disciplina eventualmente disponibile nell'area specifica, o con la biennializzazione della Filologia afferente alla lingua quadriennale, o con il ricorso a discipline di aree linguistico-culturali affini, o con il ricorso a discipline dell'area della lingua triennale, nel caso di adozione di un piano di studi alternativo; le due annualità disponibili di discipline dell'area della Lingua e letteratura quadriennale possono essere surrogate con due annualità di discipline caratterizzanti. La scelta va in ogni caso concordata col docente della Lingua e letteratura quadriennale o col docente con il quale si intende sostenere la tesi di laurea (se diverso dal precedente). Per ciò che riguarda l'identificazione di aggregati di aree linguistico-culturali affini, si indicano operativamente (con riferimento esclusivo alle discipline attivate e disponibili) le seguenti:

- *Iberistica*: comprende Letterature africane di espressione portoghese, Lingua e letteratura brasiliana, Lingua e letteratura portoghese, Lingua e letteratura spagnola, Lingue e letterature ispano-americane, Storia della lingua portoghese, Storia della lingua spagnola.
- *Slavistica*: comprende Lingua e letteratura russa, Lingua e letteratura serbo-croata, Lingua e letteratura polacca, Lingua e letteratura bulgara.

### III ANNO

- Lingua e letteratura quadriennale III
- Lingua e letteratura triennale III
- Filologia afferente alla lingua quadriennale
- una disciplina dell'area della quadriennale (disciplina sostituibile)
- una disciplina a scelta libera.

### IV ANNO

- Lingua e letteratura quadriennale IV
- Filologia afferente alla lingua triennale (disciplina sostituibile)
- una disciplina dell'area della quadriennale<sup>2</sup> (disciplina sostituibile)
- una disciplina a scelta guidata<sup>3</sup>
- una disciplina a scelta libera.

### INDIRIZZO "LINGUISTICO-GLOTTODIDATTICO"

Il suddetto indirizzo comprende le seguenti annualità:

- due della Lingua e letteratura quadriennale, ciascuna con la relativa prova scritta e orale di lingua;
- una della Lingua e letteratura triennale, ciascuna con la relativa prova scritta e orale di lingua;
- una della Filologia afferente alla lingua quadriennale;
- una di Scienze del linguaggio;
- una di Scienze glottodidattiche;
- una di Scienze dell'educazione;
- una a scelta guidata (la scelta è limitata alle discipline incluse nelle seguenti aree didattiche: area della Lingua e letteratura quadriennale; area della Lingua e letteratura triennale; Scienze filosofiche; Scienze della comunicazione);
- due a scelta libera.

<sup>2</sup> Per aree linguistiche monodisciplinari o prive di sufficienti articolazioni disciplinari.

<sup>3</sup> Da scegliersi fra le discipline comprese in una delle seguenti aree: Italianistica; Scienze della Letteratura; Scienze glottodidattiche; Lingue e culture classiche.

### **III ANNO**

- Lingua e letteratura quadriennale III
- Lingua e letteratura triennale III
- Filologia afferente alla lingua quadriennale
- una disciplina di Scienze del linguaggio
- una disciplina di Scienze glottodidattiche.

### **IV ANNO**

- Lingua e letteratura quadriennale IV
- una disciplina di Scienze dell'Educazione (disciplina sostituibile)
- una disciplina a scelta guidata<sup>4</sup>
- due discipline a scelta libera.

#### **INDIRIZZO "STORICO-CULTURALE"**

Il suddetto indirizzo comprende le seguenti annualità:

- due della Lingua e letteratura quadriennale, ciascuna con la relativa prova scritta e orale di lingua;
- una della Lingua e letteratura triennale, ciascuna con la relativa prova scritta e orale di lingua;
- una di Scienze storiche;
- due da scegliersi tra le seguenti aree: Scienze filosofiche, Scienze geografiche, Scienze dell'arte, della musica e dello spettacolo;
- una a scelta guidata (la scelta è limitata alle discipline incluse nelle seguenti aree didattiche: Scienze storico-culturali; area della Lingua e letteratura quadriennale; Lingue e culture classiche; Italianistica);
- due a scelta libera;
- Filologia afferente alla lingua quadriennale.

### **III ANNO**

- Lingua e letteratura quadriennale III
- Lingua e letteratura triennale III
- Filologia afferente alla lingua quadriennale
- una disciplina da scegliere all'interno delle seguenti aree: Scienze dell'arte, della musica e dello spettacolo; Scienze filosofiche; Scienze geografiche
- una disciplina a scelta guidata.<sup>5</sup>

### **IV ANNO**

- Lingua e letteratura quadriennale IV
- Storia moderna o una disciplina da scegliersi all'interno delle Scienze storico-culturali (disciplina sostituibile)
- una disciplina da scegliere all'interno delle seguenti aree: Scienze dell'arte, della musica e dello spettacolo; Scienze filosofiche; Scienze geografiche
- due discipline a scelta libera.

## **PIANI DI STUDIO ALTERNATIVI**

---

<sup>4</sup> Da scegliersi fra le discipline incluse nelle seguenti aree: area della lingua e letteratura quadriennale; area della lingua e letteratura triennale; Scienze filosofiche; Scienze della comunicazione.

<sup>5</sup> Da scegliersi fra le discipline incluse nelle seguenti aree didattiche: area della lingua e letteratura quadriennale; Italianistica; Scienze storico-culturali; Lingue e culture classiche.

## **Primo biennio (disattivato) (9 esami)**

### **I ANNO (DISATTIVATO)**

- Lingua e letteratura quadriennale I
- Lingua e letteratura triennale I
- Letteratura italiana
- una disciplina di Scienze del linguaggio.

### **II ANNO (DISATTIVATO)**

- Lingua e letteratura quadriennale II
- Lingua e letteratura triennale II
- Storia moderna
- una disciplina a scelta guidata<sup>6</sup>
- una disciplina a scelta libera.

## **Secondo biennio (10 esami)**

### INDIRIZZO “FILOLOGICO-LETTERARIO”

#### **III ANNO**

- Lingua e letteratura quadriennale III
- Lingua e letteratura triennale III
- Filologia afferente alla lingua quadriennale
- letteratura della stessa area linguistica della quadriennale *oppure* Storia della lingua quadriennale
- una disciplina dell'area della Lingua e letteratura quadriennale (disciplina sostituibile).

#### **IV ANNO**

- Lingua e letteratura quadriennale IV
- una disciplina dell'area della Lingua e letteratura quadriennale (disciplina sostituibile)
- una disciplina dell'area di Scienze della letteratura *oppure* dell'area di Italianistica
- due discipline a scelta libera.

### INDIRIZZO “LINGUISTICO-GLOTTODIDATTICO”

#### **III ANNO**

- Lingua e letteratura quadriennale III
- Lingua e letteratura triennale III
- Filologia afferente alla lingua quadriennale
- Cibernetica (cdl in Informatica)
- una disciplina di Scienze del linguaggio.

#### **IV ANNO**

- Lingua e letteratura quadriennale IV
- Matematica discreta (cdl in Informatica) *oppure* Fondamenti di Informatica (cdl in Informatica)
- una disciplina di Scienze glottodidattiche

---

<sup>6</sup> Da scegliersi fra le discipline incluse nelle seguenti aree didattiche: area della lingua e letteratura quadriennale; area della lingua e letteratura triennale; Italianistica; Scienze della Letteratura; Scienze storico-culturali; Scienze geografiche; Lingue e letterature classiche.

- due discipline a scelta libera.

INDIRIZZO “STORICO-CULTURALE”

### III ANNO

- Lingua e letteratura quadriennale III
- Lingua e letteratura triennale III
- Filologia afferente alla lingua quadriennale
- una disciplina di Scienze dell’arte, della musica e dello spettacolo oppure di Scienze filosofiche oppure di Scienze geografiche
- una disciplina a scelta guidata.<sup>7</sup>

### IV ANNO

- Lingua e letteratura quadriennale IV
- una disciplina di Scienze storico-culturali da scegliere tra Sociologia o una disciplina di Scienze della comunicazione e Psicologia sociale (disciplina sostituibile)
- una disciplina di Scienze dell’arte, della musica e dello spettacolo oppure di Scienze filosofiche oppure di Scienze geografiche
- due discipline a scelta libera.

*Insegnamenti a scelta per aree didattiche:*

#### **Anglistica**

- Lingua e letteratura inglese
- Lingua inglese (equiparato a Lingua e traduzione-Lingua inglese)
- Lingue e letterature anglo-americane (equiparato a Letterature angloamericane)
- Linguistica inglese
- Storia della cultura angloamericana
- Storia della lingua inglese

#### **Francesistica**

- Letteratura francese moderna e contemporanea
- Letterature francofone
- Linguistica francese
- Lingua e letteratura francese
- Storia della cultura francese
- Storia della lingua francese

#### **Germanistica**

- Lingua e letteratura tedesca
- Storia della lingua tedesca

#### **Iberistica**

- Letterature africane di espressione portoghese
- Lingua e letteratura brasiliana (equiparato a Letteratura brasiliana)
- Lingua e letteratura portoghese
- Lingua e letteratura spagnola
- Lingue e letterature ispano-americane (equiparato a Letterature ispanoamericane)
- Storia della lingua portoghese
- Storia della lingua spagnola

---

<sup>7</sup> Da scegliersi fra le discipline incluse nelle seguenti aree didattiche: area della lingua e letteratura quadriennale; Italianistica; Scienze storico-culturali; Lingue e letterature classiche.

### **Area Lingua e letteratura albanese**

- Lingua e letteratura albanese

### **Area Lingua e letteratura araba**

- Lingua e letteratura araba

### **Area Lingua e letteratura neogreca**

- Lingua e letteratura neogreca
- Storia bizantina (Facoltà di Lettere)

### **Area Lingua e letteratura romena**

- Lingua e letteratura romena

### **Slavistica**

- Lingua e letteratura russa
- Lingua e letteratura bulgara
- Lingua e letteratura polacca
- Lingua e letteratura serbo-croata

### **Lingue e culture classiche**

- Letteratura latina

### **Italianistica**

- Letteratura italiana
- Letteratura italiana del Rinascimento
- Letteratura italiana moderna e contemporanea
- Letterature comparate (anche in Scienze della letteratura)
- Sociologia della letteratura (anche in Scienze della letteratura)
- Storia della critica e della storiografia letteraria (anche in Scienze della letteratura)
- Storia della lingua italiana

### **Scienze del linguaggio**

- Cibernetica (prof. Fabio Abbatista - Fac. di Scienze - cl in Informatica)
- Didattica delle lingue straniere moderne (equiparato a Didattica delle lingue straniere - anche in Scienze glottodidattiche)
- Filosofia del linguaggio (anche in Scienze della comunicazione)
- Glottologia
- Fondamenti di Informatica (Fac. di Scienze - cl in Informatica)
- Matematica discreta (Fac. di Scienze - cl in Informatica - anche in Scienze della comunicazione)
- Psicolinguistica (anche in Scienze glottodidattiche)
- Semiotica (anche in Scienze della comunicazione)
- Semiotica del testo (anche in Scienze della comunicazione)

### **Scienze dell'arte, della musica e dello spettacolo**

- Storia dell'arte moderna
- Storia della musica moderna e contemporanea
- Storia del teatro e dello spettacolo

### **Scienze dell'educazione**

- Pedagogia generale (Fac. di Lettere)
- Psicologia sociale (anche in Scienze storico-culturali)

### **Scienze della comunicazione**

- Cibernetica (prof. Fabio Abbatista - Fac. di Scienze - cl in Informatica)
- Filosofia del linguaggio (anche in Scienze del linguaggio)
- Fondamenti di Informatica (Fac. di Scienze - cl in Informatica)
- Matematica discreta (prof. Borzacchini - Fac. Scienze - cl in Informatica - anche in Scienze del linguaggio)
- Psicologia delle comunicazioni (Fac. di Scienze della Formazione - cl in Psicologia)
- Semiotica (anche in Scienze del linguaggio)
- Semiotica del testo (anche in Scienze del linguaggio)

### **Scienze della letteratura**

- Letterature comparate (anche in Italianistica)
- Sociologia della letteratura (anche in Italianistica)
- Storia della critica della storiografia letteraria (anche in Italianistica)

### **Scienze filologiche**

- Filologia bizantina
- Filologia germanica
- Filologia iberoromanza
- Filologia romanza
- Filologia slava

### **Scienze filosofiche**

- Filosofia teoretica

### **Scienze geografiche**

- Geografia umana

### **Scienze glottodidattiche**

- Didattica delle lingue straniere moderne (Equiparato a Didattica delle Lingue straniere anche in Scienze del linguaggio)
- Sociolinguistica (anche in Scienze del linguaggio)

### **Scienze storiche**

- Storia moderna

### **Scienze storico-culturali**

- Antropologia culturale (Fac. di Giurisprudenza - cl in Scienze politiche)
- Psicologia sociale (anche in Scienze dell'Educazione)
- Sociologia (Fac. di Giurisprudenza - cl in Scienze politiche)
- Storia delle tradizioni popolari (Fac. di Lettere).

## LAUREA IN LINGUE E LETTERATURE STRANIERE

La Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Bari ha istituito e attivato dall'anno accademico 2001-2002 il Corso di laurea in Lingue e Letterature Straniere afferente alla classe delle lauree in Lingue e culture moderne di cui all'allegato 11 del DM 4 agosto 2000.

Il Corso si articola in quattro curricula:

- a) Lingue, letterature e filologie moderne;**
- b) Linguistica e didattica delle lingue moderne;**
- c) Lingue e culture per il turismo;**
- d) Intermediazione linguistica per la Comunità Europea.**

Per l'ammissione al Corso di laurea in Lingue e Letterature Straniere occorre il possesso di un diploma di scuola secondaria superiore o di altro titolo di studio conseguito all'estero, riconosciuto idoneo.

In tutti i curricula del Corso di laurea è obbligatorio lo studio triennale di almeno una lingua dell'Unione Europea nel curriculum "Intermediazione Linguistica per la Comunità Europea" entrambe le triennali devono essere lingue dell'Unione Europea.

Gli esami delle Letterature moderne comportano l'attribuzione di 6 CFU.

Gli esami di Lingua e traduzione 1 e 2 si articolano per ciascun anno di corso in una prova scritta propedeutica e in una prova orale. Le votazioni di entrambe le prove, espresse in trentesimi, formano media per l'attribuzione della votazione complessiva. Ove in abbinamento con l'esame di Lingua e traduzione sia previsto l'esame di Letteratura, la votazione finale risulta dalla media ottenuta in entrambe le discipline, con l'attribuzione dei relativi crediti al momento del superamento di entrambe le prove.

Gli esami di Lingua e traduzione-Lingua 3 prevedono una prova orale al termine del primo anno di corso, una prova scritta, propedeutica di quella orale, al termine del secondo anno di corso. Le votazioni delle due prove del II anno di corso, formano media comune per l'attribuzione della votazione complessiva.

Gli esami scritti, svolti secondo le modalità fissate dalla Commissione didattica, sono regolarmente registrati nella carriera dello studente.

L'esame di Letteratura italiana prevede una prova scritta di idoneità propedeutica a quella orale.

Per le Abilità informatiche e per i Tirocini è prevista una valutazione di idoneità.

Lo studente può scegliere, in piena autonomia, attività formative per le quali richiedere il riconoscimento dei crediti previsti nei piani di studio dei Corsi di laurea.

La valutazione delle attività formative a scelta dello studente prevede la votazione in trentesimi nel caso di un esame autonomamente scelto e il giudizio di idoneità nel caso di altre tipologie di attività formative.

Il riconoscimento delle attività formative che prevedono il giudizio di idoneità avviene dopo la presentazione di un attestato rilasciato da un soggetto pubblico (strutture universitarie o equiparate, enti di ricerca o di studio) che certifichi il superamento di esami al termine di corsi di durata almeno quadrimestrale per il riconoscimento di cinque crediti.

Nel caso di attestazioni relative a conoscenze linguistiche saranno presi in considerazione soltanto gli attestati rilasciati dagli enti certificatori convenzionati con il MIUR (Alliance Française, Consejería de Educación Cervantes, Goethe Institut, Trinity College of London, English Speaking Board of London, Pitman, Ucles). Gli attestati relativi ai livelli di base (A1 e A2) e autonomo (B1 e B2) previsti nel riquadro di riferimento del Consiglio d'Europa saranno presi in considerazione per il riconoscimento di quattro crediti; quelli relativi ai livelli di padronanza (C1 e C2) varranno per il riconoscimento anche dei cinque crediti.

Non è possibile biennializzare né triennializzare le prove di esame delle discipline non linguistiche.

Soltanto nell'ambito delle attività formative libere, lo studente può reiterare in anni di corso diversi, esami di tali discipline.

La prova finale consiste in una relazione di circa 20 cartelle dattiloscritte (ciascuna di 2000 battute), redatta in italiano o in una delle lingue straniere comprese nel piano di studio dello studente.

La relazione in lingua italiana sarà corredata da una rielaborazione in una delle lingue straniere studiate dal laureando; quella in lingua straniera sarà corredata da una rielaborazione in lingua italiana.

Entrambe le rielaborazioni saranno curate autonomamente dal laureando, che potrà avvalersi delle competenze culturali e linguistiche dei docenti della Facoltà.

Per quanto non sia stato espressamente previsto nel presente Ordinamento didattico si rinvia alle norme del Regolamento didattico d'Ateneo.

Nella Facoltà di Lingue sono impartiti gli insegnamenti delle Lingue e traduzioni e Letterature delle seguenti lingue: **Albanese, Araba, Brasiliana, Bulgara, Francese, Inglese, Neogreca, Polacca, Portoghese, Romena, Russa, Serbocroata, Spagnola, Tedesca.**

## **LAUREA IN LINGUE E LETTERATURE STRANIERE CURRICULUM: LINGUE, LETTERATURE E FILOLOGIE MODERNE**

### **Obiettivi formativi specifici**

- Fornire la padronanza di due lingue moderne e delle peculiari manifestazioni del loro patrimonio letterario, artistico e culturale e un'adeguata conoscenza della lingua e letteratura italiana;
- Fornire una discreta competenza scritta e orale in una terza lingua;
- Fornire specifiche competenze nel campo delle metodologie critiche e filologiche;
- Fornire conoscenze essenziali dei principi delle scienze linguistiche.

### **Sbocchi professionali**

- Operatore nel settore della formazione e dell'educazione linguistica nelle scuole e negli istituti di istruzione secondaria;
- Ricercatore nel campo delle discipline letterarie e linguistico-filologiche;
- Traduttore, specialmente di testi letterari;
- Operatore nei progetti europei rivolti allo sviluppo e alla diffusione delle lingue e culture moderne;
- Esperto nel settore della comunicazione interculturale;
- Accesso agli studi universitari dei livelli successivi (laurea specialistica, master, dottorato di ricerca).

## **PIANO DI STUDI**

### **I Anno**

- Letteratura italiana CFU 8
- Glottologia / Linguistica computazionale / Linguistica generale / Lingua italiana / Linguistica italiana / Storia della lingua italiana CFU 6
- Lingua e traduzione - Lingua 1<sup>1</sup> + Letteratura della lingua 1<sup>1</sup> (I anno) CFU 15
- Lingua e traduzione - Lingua 2<sup>1</sup> + Letteratura della lingua 2<sup>1</sup> (I anno) CFU 15
- Una disciplina a scelta tra le affini o integrative storiche, storico-artistiche, geografiche, sociologiche e filologiche<sup>2</sup> CFU 6
- Una disciplina a scelta tra le affini o integrative filosofiche<sup>3</sup> CFU 6
- Attività formative a scelta dello studente<sup>4</sup> CFU 4

### **II Anno**

- Letteratura italiana del Rinascimento / Letteratura italiana II / Letteratura italiana moderna e contemporanea / Letteratura teatrale italiana / Sociologia della letteratura CFU 6
- Filologia della Lingua 15 CFU 6
- Lingua e traduzione - Lingua 1<sup>1</sup> + Letteratura della lingua 1<sup>1</sup> (II anno) CFU 14
- Lingua e traduzione - Lingua 2<sup>1</sup> + Letteratura della lingua 2<sup>1</sup> (II anno) CFU 14
- Lingua e traduzione - Lingua 3<sup>1</sup> (I anno) CFU 8

- Una disciplina a scelta tra le affini o integrative storiche, storico-artistiche, geografiche, sociologiche e filologiche<sup>2</sup> CFU 6
- Una disciplina a scelta tra le affini o integrative storiche, storico-artistiche, geografiche, sociologiche e filologiche<sup>2</sup> CFU 6

### III Anno

- Letterature comparate / Storia della critica e della storiografia letteraria CFU 6
- Filologia della Lingua 2<sup>5</sup> CFU 6
- Una disciplina delle letterature straniere<sup>6</sup> / Una disciplina delle lingue e traduzioni<sup>6</sup> CFU 6
- Lingua e traduzione - Lingua 1<sup>1</sup> + Letteratura della lingua 1<sup>1</sup> (III anno) CFU 12
- Lingua e traduzione - Lingua 2<sup>1</sup> + Letteratura della lingua 2<sup>1</sup> (III anno) CFU 12
- Lingua e traduzione - Lingua 3<sup>1</sup> (II anno) CFU 7
- Attività formative a scelta dello studente<sup>4</sup> CFU 5
- Abilità informatiche/Tirocini CFU 3
- Prova finale CFU 3

<sup>1</sup> In Facoltà sono impartiti gli insegnamenti delle relative *Lingue e traduzioni*:

**Lingua e traduzione - Lingua albanese; Lingua e traduzione - Lingua araba; Lingua e traduzione - Lingua bulgara; Lingua e traduzione - Lingua francese; Lingua e traduzione - Lingua inglese; Lingua e traduzione - Lingua neogreca; Lingua e traduzione - Lingua polacca; Lingua e traduzione - Lingua portoghese; Lingua e traduzione - Lingua romena; Lingua e traduzione - Lingua russa; Lingua e traduzione - Lingua serbocroata; Lingua e traduzione - Lingua spagnola; Lingua e traduzione - Lingua tedesca.**

E gli insegnamenti delle relative *Letterature*:

**Letteratura albanese; Letteratura araba; Letteratura brasiliana; Letteratura bulgara; Letteratura francese; Letteratura inglese; Letteratura neogreca; Letteratura polacca; Letteratura portoghese; Letteratura romena; Letteratura russa; Letteratura serba e croata; Letteratura spagnola; Letteratura tedesca.**

<sup>2</sup> In Facoltà sono impartiti gli insegnamenti delle seguenti discipline affini o integrative storiche, storico-artistiche, geografiche, sociologiche e filologiche: Storia dell'arte moderna, Storia comparata dell'arte dei Paesi europei, Storia dell'arte regionale, Storia del teatro e dello spettacolo, Storia della musica moderna e contemporanea, Letteratura latina, Storia della lingua latina, Geografia umana, Psicologia sociale (insegnamento mutuato con la Facoltà di Scienze della Formazione), Storia moderna, Storia contemporanea.

Gli studenti di lingue slave (bulgaro, polacco, russo e serbocroato) e quelli di albanese, neogreco e romeno possono sostenere, in luogo di Storia moderna o Storia contemporanea, l'esame di Storia dell'Europa Orientale, impartito presso la Facoltà di Scienze Politiche.

<sup>3</sup> In Facoltà sono impartiti gli insegnamenti delle seguenti discipline affini o integrative filosofiche: **Filosofia teoretica, Estetica, Filosofia del linguaggio, Semiotica, Semiotica del testo.**

<sup>4</sup> Lo studente può scegliere, in piena autonomia, un'attività formativa (insegnamenti attivati in sede o in altre Facoltà), che ritenga più proficua per il consolidamento e l'ampliamento del curriculum prescelto.

<sup>5</sup> Gli studenti che seguono i corsi di inglese o tedesco sostengono l'esame di **Filologia germanica**; gli studenti che seguono i corsi di francese o romeno sostengono l'esame di **Filologia romanza**; gli studenti che seguono i corsi di spagnolo o portoghese sostengono l'esame di **Filologia ibero-romanza**; gli studenti che seguono i corsi di neogreco sostengono l'esame di **Filologia bizantina**; gli studenti che seguono i corsi di bulgaro, polacco, russo e serbocroato sostengono l'esame di **Filologia slava**.

Se per la Lingua 1 o per la Lingua 2 non è attivato l'insegnamento della Filologia (il che interessa gli studenti che seguono i corsi di albanese e di arabo), l'esame di questa disciplina è sostituito con un esame di Filologia della Lingua 3.

Se le Lingue 1 e 2 appartengono al medesimo ceppo, il secondo esame della disciplina è sostituito con un esame della Filologia relativa alla Lingua 3 oppure con un esame di una tra le seguenti *Discipline delle lingue e traduzioni* (sempre che siano afferenti alle lingue 1, 2 o 3 seguite dallo studente): **Linguistica francese, Linguistica inglese, Linguistica spagnola, Storia della lingua francese, Storia della lingua inglese, Storia della lingua spagnola, Storia della lingua tedesca.**

<sup>6</sup> In Facoltà sono attivati, oltre a quelli indicati nella nota 1, gli insegnamenti delle seguenti *Discipline delle letterature straniere*: **Letteratura brasiliana, Letteratura francese moderna e contemporanea, Letteratura franco-canadese, Letterature africane di espressione portoghese, Letterature anglo-americane, Letterature francofone,**

**Letterature ispano-americane, Storia del teatro francese, Storia del teatro inglese, Storia del teatro spagnolo, Storia della cultura anglo-americana, Storia della cultura francese.**

E delle seguenti *Discipline delle lingue e traduzioni*: **Linguistica francese, Linguistica inglese, Linguistica spagnola, Storia della lingua francese, Storia della lingua inglese, Storia della lingua spagnola, Storia della lingua tedesca.**

La scelta dello studente è limitata alle discipline che appartengono all'area linguistica e culturale della Lingua 1, 2 o 3.

**LAUREA IN LINGUE E LETTERATURE STRANIERE  
CURRICULUM: LINGUISTICA E DIDATTICA  
DELLE LINGUE MODERNE**

**Obiettivi formativi specifici**

- Fornire la padronanza di due lingue moderne e delle peculiari manifestazioni del loro patrimonio letterario, artistico e culturale e un'adeguata conoscenza della lingua e letteratura italiana;
- Fornire una discreta competenza scritta e orale in una terza lingua;
- Fornire conoscenze essenziali dei principi delle scienze linguistiche e glottodidattiche;
- Approfondire la conoscenza dei processi di acquisizione delle lingue moderne e delle modalità di funzionamento del linguaggio e dell'interazione comunicativa.

**Sbocchi professionali**

- Operatore nel settore della formazione e dell'educazione linguistica nelle scuole e negli istituti di istruzione secondaria;
- Traduttore, specialmente di testi letterari;
- Operatore nei progetti europei rivolti allo sviluppo e alla diffusione delle lingue e culture moderne;
- Esperto nel campo della comunicazione interculturale;
- Accesso agli studi universitari dei livelli successivi (laurea specialistica, master, dottorato di ricerca).

**PIANO DI STUDI**

**I Anno**

- Letteratura italiana CFU 8
- Didattica delle lingue moderne / Glottodidattica CFU 6
- Lingua e traduzione - Lingua 1<sup>1</sup> + Letteratura della lingua 1<sup>1</sup> (I anno) CFU 15
- Lingua e traduzione - Lingua 2<sup>1</sup> + Letteratura della lingua 2<sup>1</sup> (I anno) CFU 15
- Una disciplina a scelta tra le affini o integrative storiche, storico-artistiche, geografiche, sociologiche e filologiche<sup>2</sup> CFU 6
- Una disciplina a scelta tra le affini o integrative filosofiche<sup>3</sup> CFU 6
- Attività formative a scelta dello studente<sup>4</sup> CFU 4

**II Anno**

- Didattica delle lingue moderne II CFU 6
- Linguistica computazionale / Linguistica generale CFU 6
- Letteratura italiana del Rinascimento / Letteratura italiana II / Letteratura italiana moderna e contemporanea / Letteratura teatrale italiana / Letterature comparate / Sociologia della letteratura / Storia della critica e della storiografia letteraria CFU 6
- Lingua e traduzione - Lingua 1<sup>1</sup> + Letteratura della lingua 1<sup>1</sup> (II anno) CFU 14
- Lingua e traduzione - Lingua 2<sup>1</sup> + Letteratura della lingua 2<sup>1</sup> (II anno) CFU 14

- Lingua e traduzione - Lingua 3<sup>1</sup> (I anno) CFU 8
- Una disciplina a scelta tra le affini o integrative storiche, storico-artistiche, geografiche, sociologiche e filologiche<sup>2</sup> CFU 6

### III Anno

- Linguistica francese / Linguistica inglese / Linguistica spagnola CFU 6
- Filologia della lingua 1, 2 o 3<sup>5</sup> CFU 6
- Lingua e traduzione - Lingua 1<sup>1</sup> + Letteratura della lingua 1<sup>1</sup> (III anno) CFU 12
- Lingua e traduzione - Lingua 2<sup>1</sup> + Letteratura della lingua 2<sup>1</sup> (III anno) CFU 12
- Lingua e traduzione - Lingua 3<sup>1</sup> (II anno) CFU 7
- Una disciplina a scelta tra le affini o integrative storiche, storico-artistiche, geografiche, sociologiche e filologiche<sup>2</sup> CFU 6
- Attività formative a scelta dello studente<sup>4</sup> CFU 5
- Abilità informatiche/Tirocini CFU 3
- Prova finale CFU 3

<sup>1</sup> In Facoltà sono impartiti gli insegnamenti delle relative *Lingue e traduzioni*:

**Lingua e traduzione - Lingua albanese; Lingua e traduzione - Lingua araba; Lingua e traduzione - Lingua bulgara; Lingua e traduzione - Lingua francese; Lingua e traduzione - Lingua inglese; Lingua e traduzione - Lingua neogreca; Lingua e traduzione - Lingua polacca; Lingua e traduzione - Lingua portoghese; Lingua e traduzione - Lingua romena; Lingua e traduzione - Lingua russa; Lingua e traduzione - Lingua serbocroata; Lingua e traduzione - Lingua spagnola; Lingua e traduzione - Lingua tedesca.**

E gli insegnamenti delle relative *Letterature*:

**Letteratura albanese; Letteratura araba; Letteratura brasiliana; Letteratura bulgara; Letteratura francese; Letteratura inglese; Letteratura neogreca; Letteratura polacca; Letteratura portoghese; Letteratura romena; Letteratura russa; Letteratura serba e croata; Letteratura spagnola; Letteratura tedesca.**

<sup>2</sup> In Facoltà sono impartiti gli insegnamenti delle seguenti discipline affini o integrative storiche, storico-artistiche, geografiche, sociologiche e filologiche: Storia dell'arte moderna, Storia comparata dell'arte dei Paesi europei, Storia dell'arte regionale, Storia del teatro e dello spettacolo, Storia della musica moderna e contemporanea, Letteratura latina, Storia della lingua latina, Geografia umana, Psicologia sociale (insegnamento mutuato con la Facoltà di Scienze della Formazione), Storia moderna, Storia contemporanea.

Gli studenti di lingue slave (bulgaro, polacco, russo e serbocroato) e quelli di albanese, neogreco e romeno possono sostenere, in luogo di Storia moderna o Storia contemporanea, l'esame di Storia dell'Europa Orientale, impartito presso la Facoltà di Scienze Politiche.

<sup>3</sup> In Facoltà sono impartiti gli insegnamenti delle seguenti discipline affini o integrative filosofiche: Filosofia teoretica, Estetica, Filosofia del linguaggio, Semiotica, Semiotica del testo.

<sup>4</sup> Lo studente può scegliere, in piena autonomia, un'attività formativa (insegnamenti attivati in sede o in altre Facoltà), che ritenga più proficua per il consolidamento e l'ampliamento del curriculum prescelto.

<sup>5</sup> Gli studenti possono, a loro scelta, sostenere un esame di filologia afferente alle lingue triennali o a quella biennale. Gli studenti che seguono i corsi di inglese e tedesco sostengono l'esame di **Filologia germanica**; gli studenti che seguono i corsi di francese e romeno sostengono l'esame di **Filologia romanza**; gli studenti che seguono i corsi di spagnolo e portoghese sostengono l'esame di **Filologia ibero-romanza**; gli studenti che seguono i corsi di neogreco sostengono l'esame di **Filologia bizantina**; gli studenti che seguono i corsi di bulgaro, polacco, russo e serbocroato sostengono l'esame di **Filologia slava**.

**LAUREA IN LINGUE E LETTERATURE STRANIERE**  
**CURRICULUM: LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO**

**Obiettivi formativi specifici**

- Fornire la padronanza di due lingue moderne e una discreta competenza scritta e orale in una terza lingua;
- Fornire le abilità metalinguistiche necessarie per l'attività redazionale e comunicativa interculturale;
- Fornire un'adeguata informazione sulle problematiche economiche e sulla legislazione del turismo;
- Fornire specifiche conoscenze storico-artistiche e ambientali del territorio in relazione alle culture di specializzazione.

**Sbocchi professionali**

- Operatore nel settore del turismo e delle attività collegate;
- Collaboratore nel campo delle comunicazioni interculturali, con l'ausilio degli opportuni strumenti multimediali;
- Traduttore di testi anche di carattere economico e giuridico;
- Accesso agli studi universitari dei livelli successivi (laurea specialistica, master, dottorato di ricerca).

**PIANO DI STUDI**

**I Anno**

- Letteratura italiana CFU 8
- Lingua italiana / Semiotica / Sociolinguistica / Storia della lingua italiana CFU 6
- Lingua e traduzione - Lingua 1<sup>1</sup> + Letteratura della lingua 1<sup>1</sup> (I anno) CFU 15
- Lingua e traduzione - Lingua 2<sup>1</sup> + Letteratura della lingua 2<sup>1</sup> (I anno) CFU 15
- Archeologia della Magna Grecia<sup>2</sup> / Storia comparata dell'arte dei paesi europei / Storia dell'arte moderna / Storia dell'arte regionale CFU 6
- Legislazione del turismo CFU 6
- Attività formative a scelta dello studente<sup>3</sup> CFU 4

**II Anno**

- Letteratura italiana del Rinascimento / Letteratura italiana II / Letteratura italiana moderna e contemporanea / Letteratura teatrale italiana / Letterature comparate / Sociologia della letteratura / Storia della critica e della storiografia letteraria CFU 6
- Lingua e traduzione - Lingua 1<sup>1</sup> (II anno) CFU 13
- Lingua e traduzione - Lingua 2<sup>1</sup> (II anno) CFU 13
- Lingua e traduzione - Lingua 3<sup>1</sup> (I anno) CFU 10
- Una disciplina a scelta tra quelle delle Letterature straniere o delle Lingue e traduzioni<sup>4</sup> CFU 6
- Archeologia della Magna Grecia<sup>2</sup> / Storia comparata dell'arte dei paesi europei / Storia del teatro e dello spettacolo / Storia dell'arte moderna / Storia dell'arte regionale / Storia della musica moderna e contemporanea CFU 6
- Estetica / Filosofia del linguaggio / Semiotica del testo CFU 6

**III Anno**

- Filologia della lingua 1, 2 o 3<sup>5</sup> CFU 6
- Lingua e traduzione - Lingua 1<sup>1</sup> (III anno) CFU 14
- Lingua e traduzione - Lingua 2<sup>1</sup> (III anno) CFU 14
- Lingua e traduzione - Lingua 3<sup>1</sup> (II anno) CFU 9

- Geografia del turismo / Storia contemporanea / Storia dell'Europa Orientale<sup>6-7</sup> / Storia moderna CFU 6
- Attività formative a scelta dello studente<sup>3</sup> CFU 5
- Abilità informatiche/Tirocini CFU 3
- Prova finale CFU 3

<sup>1</sup> In Facoltà sono impartiti gli insegnamenti delle relative *Lingue e traduzioni*:

**Lingua e traduzione - Lingua albanese; Lingua e traduzione - Lingua araba; Lingua e traduzione - Lingua bulgara; Lingua e traduzione - Lingua francese; Lingua e traduzione - Lingua inglese; Lingua e traduzione - Lingua neogreca; Lingua e traduzione - Lingua polacca; Lingua e traduzione - Lingua portoghese; Lingua e traduzione - Lingua romena; Lingua e traduzione - Lingua russa; Lingua e traduzione - Lingua serbocroata; Lingua e traduzione - Lingua spagnola; Lingua e traduzione - Lingua tedesca.**

E gli insegnamenti delle relative *Letterature*:

**Letteratura albanese; Letteratura araba; Letteratura brasiliana; Letteratura bulgara; Letteratura francese; Letteratura inglese; Letteratura neogreca; Letteratura polacca; Letteratura portoghese; Letteratura romena; Letteratura russa; Letteratura serba e croata; Letteratura spagnola; Letteratura tedesca.**

<sup>2</sup> Insegnamento impartito presso la Facoltà di Lettere.

<sup>3</sup> Lo studente può scegliere, in piena autonomia, un'attività formativa (insegnamenti attivati in sede o in altre Facoltà), che ritenga più proficua per il consolidamento e l'ampliamento del curriculum prescelto.

<sup>4</sup> In Facoltà sono attivati, oltre a quelli indicati nella nota 1, gli insegnamenti delle seguenti *Discipline delle letterature straniere*: **Letteratura brasiliana, Letteratura francese moderna e contemporanea, Letteratura franco-canadese, Letterature africane di espressione portoghese, Letterature anglo-americane, Letterature francofone, Letterature ispano-americane, Storia del teatro francese, Storia del teatro inglese, Storia del teatro spagnolo, Storia della cultura anglo-americana, Storia della cultura francese.**

E delle seguenti *Discipline delle lingue e traduzioni*: **Linguistica francese, Linguistica inglese, Linguistica spagnola, Storia della lingua francese, Storia della lingua inglese, Storia della lingua spagnola, Storia della lingua tedesca.**

La scelta dello studente è limitata alle discipline che appartengono all'area linguistica e culturale della Lingua 1, 2 o 3.

<sup>5</sup> Gli studenti possono, a loro scelta, sostenere un esame di filologia afferente alle lingue triennali o a quella biennale.

Gli studenti che seguono i corsi di inglese e tedesco sostengono l'esame di **Filologia germanica**; gli studenti che seguono i corsi di francese e romeno sostengono l'esame di **Filologia romanza**; gli studenti che seguono i corsi di spagnolo e portoghese sostengono l'esame di **Filologia ibero-romanza**; gli studenti che seguono i corsi di neogreco sostengono l'esame di **Filologia bizantina**; gli studenti che seguono i corsi di bulgaro, polacco, russo e serbocroato sostengono l'esame di **Filologia slava**.

<sup>6</sup> Soltanto per gli studenti che scelgano di seguire una delle lingue di questa regione geopolitica, e cioè albanese, bulgaro, neogreco, polacco, romeno, russo, serbocroato.

<sup>7</sup> Insegnamento impartito presso la Facoltà di Scienze Politiche.

## LAUREA IN LINGUE E LETTERATURE STRANIERE CURRICULUM: INTERMEDIAZIONE LINGUISTICA PER LA COMUNITÀ EUROPEA

### Obiettivi formativi specifici

- Fornire la padronanza di due lingue dell'Unione Europea e una discreta competenza scritta e orale in una terza lingua anche non comunitaria;
- Fornire le abilità metalinguistiche necessarie per le attività redazionale e comunicativa interculturale;

- Fornire adeguata preparazione nell'ambito della legislazione e delle relazioni internazionali alla luce della realtà socio-politica ed economica dell'Unione Europea.

### **Sbocchi professionali**

- Operatore nel settore delle relazioni interlinguistiche e interculturali dell'Unione Europea;
- Collaboratore, con specializzazione linguistica, nei progetti di ambito europeo delle istituzioni locali (regioni, province e comuni);
- Traduttore di testi anche di carattere economico e giuridico;
- Accesso agli studi universitari dei livelli successivi (laurea specialistica, master, dottorato di ricerca).

## **PIANO DI STUDI**

### I Anno

- Letteratura italiana CFU 8
- Lingua e traduzione - Lingua 1<sup>1</sup> + Letteratura della lingua 1<sup>1</sup> (I anno) CFU 15
- Lingua e traduzione - Lingua 2<sup>1</sup> + Letteratura della lingua 2<sup>1</sup> (I anno) CFU 15
- Economia internazionale<sup>2</sup> / Storia dei trattati e politica internazionale<sup>2</sup> / Storia economica CFU 6
- Geografia umana / Sociologia<sup>2</sup> / Storia contemporanea / Storia dell'Europa Orientale<sup>2-3</sup> / Storia moderna CFU 6
- Estetica / Filosofia del linguaggio / Filosofia teoretica / Semiotica CFU 6
- Attività formative a scelta dello studente<sup>4</sup> CFU 4

### II Anno

- Letteratura italiana del Rinascimento / Letteratura italiana II / Letteratura italiana moderna e contemporanea / Letteratura teatrale italiana / Letterature comparate / Sociologia della letteratura / Storia della critica e della storiografia letteraria CFU 6
- Lingua italiana / Linguistica italiana / Semiotica del testo / Sociolinguistica / Storia della lingua italiana CFU 6
- Lingua e traduzione - Lingua 1<sup>1</sup> (II anno) CFU 13
- Lingua e traduzione - Lingua 2<sup>1</sup> (II anno) CFU 13
- Lingua e traduzione - Lingua 3<sup>1</sup> (I anno) CFU 10
- Diritto delle Comunità Europee CFU 6
- Geografia umana / Sociologia<sup>2</sup> / Storia Contemporanea / Storia dell'Europa Orientale<sup>2-3</sup> / Storia moderna CFU 6

### III Anno

- Filologia della lingua 1, 2 o 3<sup>5</sup> CFU 6
- Lingua e traduzione - Lingua 1<sup>1</sup> (III anno) CFU 14
- Lingua e traduzione - Lingua 2<sup>1</sup> (III anno) CFU 14
- Lingua e traduzione - Lingua 3<sup>1</sup> (II anno) CFU 9
- Geografia umana / Sociologia<sup>2</sup> / Storia Contemporanea / Storia dell'Europa Orientale<sup>2-3</sup> / Storia moderna CFU 6
- Attività formative a scelta dello studente<sup>4</sup> CFU 5
- Abilità informatiche/Tirocini CFU 3
- Prova finale CFU 3

<sup>1</sup> In Facoltà sono impartiti gli insegnamenti delle relative *Lingue e traduzioni*:

**Lingua e traduzione - Lingua albanese; Lingua e traduzione - Lingua araba; Lingua e traduzione - Lingua bulgara; Lingua e traduzione - Lingua francese; Lingua e traduzione - Lingua inglese; Lingua e traduzione - Lingua neogreca; Lingua e traduzione - Lingua polacca; Lingua e traduzione - Lingua portoghese; Lingua e traduzione - Lingua romena; Lingua e traduzione - Lingua russa; Lingua e traduzione - Lingua serbocroata; Lingua e traduzione - Lingua spagnola; Lingua e traduzione - Lingua tedesca.**

E gli insegnamenti delle relative *Letterature*:

**Letteratura albanese; Letteratura araba; Letteratura brasiliana; Letteratura bulgara; Letteratura francese; Letteratura inglese; Letteratura neogreca; Letteratura polacca; Letteratura portoghese; Letteratura romena; Letteratura russa; Letteratura serba e croata; Letteratura spagnola; Letteratura tedesca.**

<sup>2</sup> Insegnamento impartito presso la Facoltà di Scienze Politiche.

<sup>3</sup> Soltanto per gli studenti che scelgano di seguire una delle lingue di questa regione geopolitica, e cioè albanese, bulgaro, neogreco, polacco, romeno, russo, serbocroato.

<sup>4</sup> Lo studente può scegliere, in piena autonomia, un'attività formativa (insegnamenti attivati in sede o in altre Facoltà), che ritenga più proficua per il consolidamento e l'ampliamento del curriculum prescelto.

<sup>5</sup> Gli studenti possono, a loro scelta, sostenere un esame di filologia afferente alle lingue triennali o a quella biennale. Gli studenti che seguono i corsi di inglese e tedesco sostengono l'esame di **Filologia germanica**; gli studenti che seguono i corsi di francese e romeno sostengono l'esame di **Filologia romanza**; gli studenti che seguono i corsi di spagnolo e portoghese sostengono l'esame di **Filologia ibero-romanza**; gli studenti che seguono i corsi di neogreco sostengono l'esame di **Filologia bizantina**; gli studenti che seguono i corsi di bulgaro, polacco, russo e serbocroato sostengono l'esame di **Filologia slava**.

## **BIBLIOTECA CENTRALE DI FACOLTÀ**

Direttore: dott. Leonarda D'ONCHIA

Via Garruba, 6/b - 70122 Bari

Tel. 0805717477 fax 0805717475

e-mail: [biblioteca@lingue.uniba.it](mailto:biblioteca@lingue.uniba.it)

Orario: lun.-ven. 8,00-20,00

Posti a sedere: 100

Cataloghi: informatizzato ([www.lingue.uniba.it/cobi](http://www.lingue.uniba.it/cobi)); a schede per autori e soggetti; a schede, stampa e on-line dei periodici

Monografie: 80.000

Periodici: 510, di cui 251 in corso

## **AULE DI FACOLTÀ**

Aula A	piano terra	posti n. 203
Aula B	piano terra	posti n. 170
Aula C	piano terra	posti n. 40
Aula 1	piano secondo	posti n. 79
Aula 2	piano secondo	posti n. 36
Aula 3	piano secondo	posti n. 27
Aula 4	piano secondo	posti n. 36
Aula 5	piano secondo	posti n. 32
Aula 6	piano secondo	posti n. 32
Aula 7	piano secondo	posti n. 28
Aula 8	piano secondo	posti n. 108
Aula 9	piano secondo	posti n. 64
Aula 10	piano secondo	posti n. 56
Aula 11	piano secondo	posti n. 64
Aula 12	piano secondo	posti n. 113
Aula 13	piano secondo	posti n. 35
Aula 14	piano secondo	posti n. 40

## **ISOLA DIDATTICA DI FACOLTÀ**

La Facoltà di Lingue dispone attualmente di 1 isola didattica ubicata al secondo piano della Facoltà. È costituita da 5 computer collegati in rete locale con un server che ne controlla l'accesso alla rete universitaria, e una stampante laser.

L'aula didattica è stata predisposta in modo da poter soddisfare le esigenze degli studenti, sfruttando a pieno le possibilità offerte dai moderni sistemi informatici e dal loro collegamento sulla rete telematica.

Il suo utilizzo come area informatica multifunzionale consente di:

- utilizzare sistemi informatici per la produzione di documenti (editoria elettronica, disegno, etc.);
- accedere ai servizi informativi disponibili sulla rete telematica dell'Università degli Studi di Bari ([www.uniba.it](http://www.uniba.it)), informazioni sui Dipartimenti, sulle date di esami, informazioni bibliografiche, etc.);
- consultazione delle tesi e delle tesine disponibili con i riferimenti bibliografici di primo orientamento.

L'utilizzo delle postazioni dell'isola didattica è riservato all'uso personale degli studenti in regola con l'iscrizione alla Facoltà di Lingue.

## **POLO CENTRALE DEL CENTRO LINGUISTICO D'ATENEO**

Il Polo Centrale del CLA opera dal 2 novembre 1998.

I laboratori, aperti 11 mesi l'anno, sono accessibili dal lunedì al venerdì dalle ore 8.00 alle ore 18.00.

I principali utenti sono studenti e docenti della Facoltà.

Le attività didattiche prevedono esercitazioni nei laboratori con Esperti Linguistici, secondo i piani di studio del Corso di laurea in Lingue, e corsi di formazione di lingua inglese e d'informatica di base per il personale tecnico-amministrativo dell'Università.

Le aule disponibili sono:

- 2 aule multimediali, 24 postazioni ciascuna
- 2 laboratori analogici, 24 postazioni ciascuno
- 1 aula self-access, 12 postazioni multimediali, 6 audio e 6 video
- 1 biblioteca multimediale.

## **PROGRAMMI DI MOBILITÀ STUDENTESCA**

Lo studente universitario ha la possibilità di prevedere all'interno dei propri studi un periodo di frequenza in una Università straniera. È una opportunità offerta dall'Unione Europea che promuove e finanzia, con contributi integrativi, una serie di programmi di cooperazione e di scambio tra gli Atenei. Questi programmi hanno lo scopo di favorire la circolazione degli studenti universitari e prevedono l'utilizzo di una borsa di studio per recarsi all'estero, garantendo il riconoscimento accademico del periodo di studio svolto. L'Università di Bari aderisce attualmente ai seguenti programmi di mobilità studentesca: Socrates/Erasmus, Leonardo da Vinci, Tempus.

### **SOCRATES/ERASMUS**

Adottato il 14 marzo 1995, il programma di azione comunitaria per la cooperazione nel settore dell'istruzione Socrates/Erasmus è giunto alla seconda fase che copre il periodo 1 gennaio 2002 - 31 dicembre 2006 e coinvolge i 15 stati membri della Comunità europea, l'Islanda, il Liechtenstein e la Norvegia, nell'ambito dell'accordo sullo Spazio Economico Europeo, e i Paesi Associati (Bulgaria, Cipro, Estonia, Lettonia, Lituania, Polonia, Repubblica Ceca, Romania, Slovacchia, Slovenia ed Ungheria).

Il programma Socrates/Erasmus consente di svolgere una parte del proprio curriculum accademico (della durata compresa tra i 3 e i 12 mesi) presso una Università di un altro paese partecipante, nella quale poter seguire i corsi e sostenere gli esami. Allo studente può essere accordato un contributo con fondi dell'Unione Europea per le spese di mobilità (viaggio e differenza del costo della vita). Inoltre, lo studente Socrates/Erasmus può usufruire di varie agevolazioni, ed in ogni caso non deve pagare tasse universitarie presso l'istituzione ospitante. Il programma di studi, concordato con i docenti prima della partenza, nonché gli esami sostenuti all'estero, saranno riconosciuti dall'Ateneo di appartenenza.

### **CRITERI GENERALI DI ELEGGIBILITÀ**

Per presentare domanda occorre:

- a) essere in possesso della cittadinanza di uno dei 15 stati membri dell'Unione Europea, oppure dell'Islanda, del Liechtenstein e della Norvegia nell'ambito dell'accordo sullo Spazio Economico Europeo, oppure di uno dei Paesi associati (Bulgaria, Cipro, Estonia, Lettonia,

Lituania, Malta, Polonia, Repubblica Ceca, Romania, Slovacchia, Slovenia e Ungheria), oppure essere residenti permanenti di uno di questi Paesi, oppure essere apolidi, oppure essere in possesso dello status di rifugiato politico in uno qualunque di tali Paesi;

- b) essere iscritti presso l'Università degli Studi di Bari ad un Corso di specializzazione, oppure di perfezionamento, alta formazione o master, oppure ad un dottorato di ricerca, oppure essere iscritti almeno al secondo anno di un Corso di laurea, oppure ad un diploma universitario;
- c) non aver usufruito, in precedenza, di mobilità Socrates/Erasmus, o Erasmus, o Ects/Erasmus, o Lingua Azione II;
- d) non beneficiare, contemporaneamente, di altre borse o sussidi erogati dalla Commissione Europea nel quadro di altri programmi comunitari.

Requisito essenziale è la coerenza tra il Corso di studi seguito, il programma di studio indicato nella domanda e l'area prescelta.

### **INDICAZIONI GENERALI**

Le borse di mobilità Socrates/Erasmus sono cumulabili con tutti gli aiuti finanziari erogati in Italia, ivi comprese le borse per i dottorati di ricerca e per le scuole di specializzazione. Per l'a.a. 2003-2004, il soggiorno all'estero dovrà svolgersi nel periodo 1.7.2003 - 30.9.2004.

Gli studenti Erasmus dovranno aver concluso il periodo di studio all'estero prima di conseguire il titolo di studio finale.

Gli studenti potranno presentare una sola candidatura, relativa ad un unico Coordinatore Accademico, indicando, se disponibili, non più di due destinazioni differenti in ordine di preferenza.

Le destinazioni e la durata delle mobilità previste, per ciascun Coordinatore Accademico, sono pubblicate sul Bando Socrates di Ateneo.

Le graduatorie degli studenti Erasmus per le varie destinazioni sono formulate dal relativo Coordinatore Accademico ed approvate da una apposita commissione e, successivamente, dal Consiglio di Facoltà.

I criteri di base per la formulazione delle suddette graduatorie sono:

- la coerenza del piano di studi;
- il numero degli esami sostenuti e la media dei voti riportati;
- la conoscenza della lingua del Paese nel quale lo studente intende recarsi;
- la motivazione e l'interesse dimostrato dal candidato.

Al termine del periodo di studio all'estero e non oltre il 31 ottobre dell'anno di riferimento della borsa, lo studente Erasmus dovrà presentare all'Area Relazioni Internazionali e Cooperazioni per la Ricerca e la Formazione, Settore IV – Programmi Internazionali di Mobilità e Cooperazione – di questa Università, idonea certificazione che confermi l'effettivo svolgimento del programma convenuto, con l'indicazione degli eventuali esami superati, il loro valore in crediti e la relativa votazione, al fine di consentire il riconoscimento accademico di tali esami da parte del Consiglio di Facoltà, ed un attestato rilasciato dall'istituzione estera riportante le date di inizio e di termine del periodo di studio trascorso all'estero.

In caso di mancata consegna da parte del beneficiario del predetto attestato riportante le date di inizio e di termine del periodo di studio trascorso all'estero, l'Università di Bari potrà chiedere la restituzione totale della borsa assegnata.

### **CONDIZIONI DI PAGAMENTO DELLA BORSA ERASMUS E CONTRIBUTO INTEGRATIVO**

L'aiuto economico Socrates/Erasmus è da ritenersi un contributo e non copre la totalità dei costi. L'importo della borsa viene definito annualmente dalla Agenzia Nazionale Socrates Italia.

L'Università di Bari invierà al domicilio dello studente Erasmus beneficiario di borsa un assegno circolare con spese a carico, per l'intero ammontare della borsa stessa, successivamente al trasferimento dei relativi fondi da parte dell'Agenzia Nazionale Socrates Italia.

L'Università di Bari, inoltre, mette a disposizione degli studenti Erasmus un contributo integrativo, attingendo da fondi del bilancio universitario.

Tale contributo integrativo sarà versato allo studente Erasmus, solo se in regola con tutti gli adempimenti previsti, a mezzo assegno circolare e inviato a domicilio con spese a carico.

Nel caso in cui lo studente Erasmus non faccia pervenire le suddette attestazioni entro il 31 ottobre dell'anno a cui l'assegnazione della borsa fa riferimento, l'Università di Bari non corrisponderà al medesimo il contributo integrativo.

## **PROCEDURE DI CANDIDATURA**

Gli studenti della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere di Bari interessati all'assegnazione di una borsa di Mobilità Socrates/Erasmus potranno ritirare l'apposito modulo di candidatura presso l'Ufficio Relazioni con gli Studenti (piano terra della Facoltà di Lingue) oppure presso l'Area Relazioni Internazionali Settore IV – Programmi Internazionali di Mobilità e Cooperazione (Ateneo).

Le candidature dovranno essere presentate presso l'Ufficio Relazioni con gli Studenti oppure presso il Settore IV – Programmi Internazionali di Mobilità e Cooperazione, dell'Area Relazioni Internazionali e Cooperazioni per la Ricerca e la Formazione.

Tutte le candidature saranno accettate con riserva, e le possibili sedi di destinazione delle mobilità potranno subire variazioni.

Gli elenchi degli studenti assegnatari di mobilità Socrates/Erasmus e degli idonei saranno affissi presso l'Ufficio Relazioni con gli Studenti della Facoltà di Lingue e presso l'Area Relazioni Internazionali e Cooperazioni per la Ricerca e la Formazione, Settore IV – Programmi Internazionali di Mobilità e Cooperazione.

Gli studenti assegnatari di mobilità sono tenuti a presentarsi presso l'Area Relazioni Internazionali e Cooperazioni per la Ricerca e la Formazione, settore IV – Programmi Internazionali di Mobilità e Cooperazione entro i venti giorni successivi all'affissione della graduatoria per sottoscrivere la relativa accettazione o rinuncia e per la compilazione del Learning Agreement (ECTS-European Credit Transfer System).

Non ottemperando a tale obbligo, si potrà procedere d'ufficio alla convocazione degli studenti che seguono in graduatoria. Gli studenti rinunciatari senza valida giustificazione non potranno ripresentare la propria candidatura per l'anno accademico successivo.

## **IL PROGRAMMA SOCRATES/ERASMUS E LA FACOLTÀ DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE DI BARI**

Gli studenti della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere assegnatari di borse Erasmus, oltre ad attenersi alle norme specificate nel bando di concorso, dopo aver accettato la borsa richiesta firmando il relativo contratto, sono tenuti a compilare un modulo di Autorizzazione Preventiva, in distribuzione presso l'Ufficio Relazioni Studenti della Facoltà, con l'indicazione dei corsi che intendono seguire all'estero e di eventuali ricerche per la stesura della tesi di laurea.

Ogni corso da seguire ed ogni relativo esame da sostenere deve essere preventivamente autorizzato dal docente titolare dell'insegnamento, dal docente coordinatore e dal Consiglio della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere.

Tale piano di studi, non vincolante, può essere variato nel momento in cui, nella sede ospitante, lo studente incontra delle difficoltà a seguire i corsi precedentemente scelti. In tal caso lo studente deve informare il docente Coordinatore o l'Ufficio Relazioni Studenti, affinché si proceda a sottoporre all'apposita Commissione e al Consiglio di Facoltà una nuova Autorizzazione Preventiva.

Durante il soggiorno di studi all'estero, per giustificati motivi, lo studente può chiedere un prolungamento del periodo di studi nell'Università estera, fino ad un massimo di 12 mesi. Tale periodo sarà accordato se l'Università ospitante rilascerà un nulla-osta a prolungare il periodo presso la propria sede, e se il docente Coordinatore darà l'autorizzazione a tale prolungamento firmando l'apposito modulo in distribuzione presso l'Ufficio Relazioni Studenti.

In tal caso per il successivo periodo richiesto, allo studente viene assegnato il solo status di studente Erasmus e, solo se disponibile, la relativa borsa.

Fermi restando i criteri generali di eleggibilità, la selezione presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere tiene conto dei seguenti criteri: 1) aver superato almeno un esame completo della lingua del Paese nel quale lo studente intende recarsi; 2) valutazione del voto dell'esame e della media dei voti degli esami sostenuti; 3) anno di iscrizione alla Facoltà. In base a tali criteri viene stilata la graduatoria dei vincitori e di eventuali idonei.

In caso di rinuncia, lo studente deve darne comunicazione per iscritto all'Ufficio Relazioni Studenti. Le borse vacanti saranno riassegnate, in base alla graduatoria, agli eventuali idonei.

Gli studenti della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere di Bari possono rivolgersi, per informazioni e chiarimenti, all'Ufficio Relazioni Studenti sito al piano terra della Facoltà, che si occupa delle procedure amministrative relative alle borse di studio Socrates/Erasmus.

## **COORDINATORI ERASMUS**

I Coordinatori Erasmus per la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere sono:

Prof. Bartolo Anglani (Dip. di Italianistica)

e-mail: [b.anglani@lingue.uniba.it](mailto:b.anglani@lingue.uniba.it)

Prof. ssa Patrizia Calefato (Dip. di Pratiche Linguistiche e Analisi di Testi)

e-mail: [p.calefato@lingue.uniba.it](mailto:p.calefato@lingue.uniba.it)

Prof.ssa Mirella Conenna (Dip. di Lingue e Lett. Romanze e Mediterranee)

e-mail: [m.conenna@lingue.uniba.it](mailto:m.conenna@lingue.uniba.it)

Prof. Giovanni Dotoli (Dip. di Lingue e Lett. Romanze e Mediterranee)

e-mail: [g.dotoli@lingue.uniba.it](mailto:g.dotoli@lingue.uniba.it)

Prof.ssa Carmela Ferrandes (Dip. di Lingue e Lett. Romanze e Mediterranee)

e-mail: [c.ferrandes@lingue.uniba.it](mailto:c.ferrandes@lingue.uniba.it)

Prof. Pasquale Gallo (Dip. di Lingue, Lett. e Trad. Culturali anglo-germaniche)

e-mail: [p.gallo@lingue.uniba.it](mailto:p.gallo@lingue.uniba.it)

Prof. Pasquale Guaragnella (Dip. di Italianistica)

e-mail: [p.guaragnella@lingue.uniba.it](mailto:p.guaragnella@lingue.uniba.it)

Prof.ssa M.T. Jacquet (Dip. Di Lingue e Lett. Romanze e Mediterranee)

e-mail: [m.t.jacquet@lingue.uniba.it](mailto:m.t.jacquet@lingue.uniba.it)

Prof. Matteo Majorano (Dip. di Lingue e Lett. Romanze e Mediterranee)

e-mail: [m.majorano@lingue.uniba.it](mailto:m.majorano@lingue.uniba.it)

Prof.ssa Patrizia Mazzotta (Dip. di Pratiche Linguistiche e Analisi di Testi)

e-mail: [p.mazzotta@lingue.uniba.it](mailto:p.mazzotta@lingue.uniba.it)

Prof. Domenico Mugnolo (Dip. di Lingue, Lett.e Trad. Culturali anglo-germaniche)

e-mail: [d.mugnolo@lingue.uniba.it](mailto:d.mugnolo@lingue.uniba.it)

Prof.ssa Maria Perlorentzu (Dip. di Pratiche Linguistiche e Analisi di Testi)

e-mail: [m.perlorentzu@lingue.uniba.it](mailto:m.perlorentzu@lingue.uniba.it)

Prof.ssa Susan Petrilli (Dip. di Pratiche Linguistiche e Analisi di Testi)

e-mail: [s.petrilli@lingue.uniba.it](mailto:s.petrilli@lingue.uniba.it)

Prof. Augusto Ponzio (Dip. di Pratiche Linguistiche e Analisi di Testi)

e-mail: [a.ponzio@lingue.uniba.it](mailto:a.ponzio@lingue.uniba.it)

Dott.ssa U. Reeg (Dip. di Lingue, Lett.e Trad. Culturali anglo-germaniche)

e-mail: [u.reeg@lingue.uniba.it](mailto:u.reeg@lingue.uniba.it)

Prof. Teodoro Scamardi (Dip. di Lingue, Lett.e Trad. Culturali anglo-germaniche)

e-mail: [t.scamardi@lingue.uniba.it](mailto:t.scamardi@lingue.uniba.it)

Prof.ssa Fernanda Toriello (Dip. di Lingue e Lett. Romanze e Mediterranee)

e-mail: [f.toriello@lingue.uniba.it](mailto:f.toriello@lingue.uniba.it)

*Per ulteriori informazioni rivolgersi a:*

Ufficio Relazioni con gli Studenti, Programmi di mobilità e Cooperazione, Via Garruba, 6/B 70121 Bari (Italia), tel. +39 0805717496, fax +39 0805717543, e-mail: [f.tarricone@lingue.uniba.it](mailto:f.tarricone@lingue.uniba.it).

## SERVIZIO ORIENTAMENTO

L'Università di Bari per il potenziamento e il miglioramento del servizio di orientamento ai suoi studenti ha messo in atto il Progetto “**Mentore**”, un progetto ambizioso cofinanziato dall'Unione Europea, che articola il Servizio di Orientamento e Tutorato, gestito da uno staff centrale in accordo con le singole Facoltà, in una serie di iniziative volte a fornire agli studenti:

- Orientamento *in entrata* (realizzazione di incontri e seminari per docenti e studenti presso le scuole; sportello di *counseling*; sportello “Donna”).
- Orientamento *in itinere* (sostegno agli studenti neoiscritti nelle scelte curriculari, nella valutazione e nella risoluzione dei propri debiti formativi; servizi per gli studenti disabili; azioni di sostegno didattico da parte di studenti *seniors* o neolaureati e teletutoraggio; *ateliers* specializzati su tecniche e metodologie per lo studio; informazioni, analisi e consigli per riorientare la scelta del corso di laurea, previa rilevazione di difficoltà e suggerimenti derivanti dai dati generali di monitoraggio sui possibili sbocchi lavorativi; sistema informativo in internet per agevolare l'incrocio dei profili professionali dei laureandi/laureati con le richieste delle aziende, e per l'attivazione di stage e tirocini formativi).
- Orientamento *in uscita* (seminari per la ricerca attiva del lavoro con la presentazione di casi concreti e testimonianze; *job placement* ovvero attivazione di laboratori di orientamento e *counseling* individuale per individuare le potenzialità personali e i percorsi di autoimprenditorialità; *job meeting* ovvero organizzazione di incontri frontali con le realtà produttive ed economiche territoriali).

Il Comitato scientifico del Progetto “Mentore” è composto da:

Prof. DAMMACCO Francesco, Coordinatore, e dai seguenti docenti, referenti per ciascuna Facoltà:

- Prof. ANCONA Giovanni, Facoltà di Scienze Politiche,  
tel. 0805049097, e-mail: [g.ancona@lex.uniba.it](mailto:g.ancona@lex.uniba.it)
- Prof. BALDASSARRE Vito Antonio, Facoltà di Scienze della Formazione,  
tel. 0805714547, e-mail: [va.baldassarre@sc-edu.uniba.it](mailto:va.baldassarre@sc-edu.uniba.it)
- Prof. BRUNO Andrea, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere,  
tel. 0805714825, e-mail: [a.bruno@lingue.uniba.it](mailto:a.bruno@lingue.uniba.it)
- Prof. CROVACE Antonio, Facoltà di Medicina Veterinaria,  
tel. 0805443817, e-mail: [a.crovace@veterinaria.uniba.it](mailto:a.crovace@veterinaria.uniba.it)
- Prof. DI GIANDOMENICO Mauro, Facoltà di Lettere e Filosofia,  
tel. 0805714162, e-mail: [digiandomenico@filosofia.uniba.it](mailto:digiandomenico@filosofia.uniba.it)

- Prof. FRANCHINI Carlo, Facoltà di Farmacia,
  - tel. 0805442743, e-mail: cfranc@farmchim.uniba.it
  - Prof. GALLITELLI Donato, Facoltà di Scienze Biotechnologiche,
  - tel. 0805443071, e-mail: gallitel@agr.uniba.it
  - Prof. GAROFALO Mario Giovanni, Facoltà di Giurisprudenza,
  - tel. 0805717265, e-mail: mg.garofalo@lex.uniba.it
  - Prof. MININNO Antonio, Facoltà di Economia,
  - tel. 0805049060, e-mail: a.mininno@dgm.uniba.it
  - Prof. PICCIARELLI Vittorio, Facoltà di Scienze MMFFNN,
  - tel. 0805443152, e-mail: picciarelli@fisica.uniba.it
  - Prof. SAVINO Vito Nicola, Facoltà di Agraria,
  - tel. 0805443069, e-mail: savino@agr.uniba.it
  - Prof. TURSI Alfredo, Facoltà di Medicina e Chirurgia,
  - tel. 0805478872, e-mail: a.tursi@allergy.uniba.it
- Dott. RUTIGLIANI Pasqua, Responsabile Amministrativa del Progetto, Palazzo Ateneo, Piazza Umberto I, Bari; tel. 0805714681; e-mail: p.rutigliani@diramm.it.
- Dott. DE SANTIS Giorgio, Responsabile Amministrativo del Progetto, Palazzo Ateneo, Piazza Umberto I, Bari; tel. 0805714205; e-mail: g.desantis@diramm.uniba.it.

### **DIRITTO ALLO STUDIO – UNIVERSITÀ**

L'Università in collaborazione con l'EDISU, realizza interventi per il diritto allo studio destinati a tutti gli studenti, italiani e stranieri e diretti a rimuovere gli ostacoli di ordine economico e sociale e si pone come istituzione aperta alle problematiche che emergono dai processi di trasformazione e di sviluppo, organizzando attività di formazione e di promozione culturale. Promuove, inoltre, ogni forma di utile collaborazione con soggetti pubblici e privati, in particolare con quelli preposti al diritto allo studio; cura l'informazione circa le possibilità offerte per lo studio e la formazione presso altre Università o enti, con particolare attenzione ai Programmi comunitari; pubblicizza gli interventi di sua competenza in materia di diritto agli studi universitari. In virtù di tale diritto, gli studenti di nazionalità straniera fruiscono degli stessi servizi e provvidenze di quelli italiani, nei modi e nelle forme stabiliti per questi ultimi, e quindi per concorso, purché esistano trattati o accordi internazionali bilaterali o multilaterali di reciprocità tra la Repubblica italiana e gli stati di origine degli studenti, a patto che non ci siano diverse disposizioni previste nell'ambito dei programmi in favore di paesi in via di sviluppo. Infine, l'Università per la realizzazione degli interventi a favore degli studenti, concede contributi per:

- attività part- time;
- borse di studio per studenti in sede e fuori sede;
- provvidenze agli studenti;
- premi di studio e di laurea per studenti e laureati italiani e stranieri;
- attività di supporto per disabili;
- attività culturali autogestite degli studenti.

*Per informazioni rivolgersi a:*

Dipartimento per gli Studenti e la Formazione Post-Laurea - Area Diritto allo Studio - Settore I; tel. 0805714279; fax 0805714178; e-mail: a.volpe@area.dirstud.uniba.it.

### **BORSE DI STUDIO**

L'Università di Bari conferisce borse di studio annuali prioritariamente agli studenti, regolarmente iscritti e risultati idonei non vincitori delle borse di studio concesse dall'EDISU-Università degli Studi di Bari.

Il Consiglio di Amministrazione determina, anno per anno, la somma complessiva da destinare al finanziamento delle borse di studio.

L'importo di ciascuna borsa è di misura pari alla quota in contanti erogata per le borse di studio concesse dall'EDISU.

Le borse di studio vengono assegnate secondo i criteri stabiliti dal relativo regolamento.

La domanda di partecipazione al concorso per le borse di studio, indirizzata a EDISU-Università di Bari dovrà essere redatta sul modulo predisposto dall'EDISU barrando la casella riportata nel frontespizio dello stesso modulo in cui si chiede di partecipare al concorso per le borse di studio offerte dall'Università di Bari. La stessa dovrà essere consegnata all'Ente per il Diritto allo Studio Universitario, Via Einstein 39 - 70124 Bari, nei termini disposti dal bando dello stesso Ente.

*Per informazioni rivolgersi a:*

Dipartimento per gli Studenti e la Formazione Post-Laurea - Area Diritto allo Studio - Settore II, Ufficio Borse e Premi di Studio (Palazzo Ateneo, I piano, ingresso da Via Crisanzio); lun.-ven. dalle 10,00 alle 12,00, mar. e gio. dalle 15,00 alle 17,00; tel. 0805714848 Sig.ra Stano, oppure tel. 0805714481-4583-4143, fax 0805714848; e-mail: g.mastrolonardo@area.dirstud.uniba.it. Oppure consultare il sito internet [www.uniba.it](http://www.uniba.it).

## **BORSE DI STUDIO PER IL COMPLETAMENTO DELLA FORMAZIONE SCIENTIFICA DI LAUREATI**

L'Università di Bari, utilizzando fondi rivenienti da donazioni, accordi con enti e attività commissionate, istituisce borse di studio in favore di giovani laureati, per il completamento della loro formazione scientifica, secondo i criteri stabiliti da apposito regolamento.

Le borse di studio sono conferite a seguito di concorso pubblico per titoli ed esami, bandito con decreto rettorale, secondo la graduatoria di merito, formulata dalla Commissione giudicatrice.

Le domande di ammissione al concorso, redatte in carta libera, indirizzate al Magnifico Rettore dell'Università degli Studi di Bari - Dipartimento per gli Studenti e la Formazione Post-Laurea - Area Diritto allo Studio - Settore II - P.zza Umberto I n. 1 70100 Bari, vanno spedite a mezzo raccomandata postale con avviso di ricevimento, entro e non oltre trenta giorni dalla data di emanazione del relativo bando. Per il rispetto del termine predetto farà fede la data del timbro dell'ufficio postale accettante la raccomandata.

È prevista, inoltre, la possibilità dell'erogazione di Prestiti d'Onore a favore di studenti di master in Italia o all'Estero, ovvero eventualmente di Lauree specialistiche ai sensi del nuovo ordinamento universitario italiano.

Importo massimo individuale: € 50.000;

*Forma tecnica:* apertura di credito in conto corrente con durata massima 24 mesi, da trasformarsi in credito personale con durata massima di 5 anni ovvero 7 anni, a scelta del cliente;

*Rimborsi:* con periodicità a scelta del cliente, mensile, trimestrale, o semestrale;

Requisiti:

- attestato di ammissione al Master o alla Laurea specialistica;
- curriculum vitae;
- eventuale attestazione del datore di lavoro (se applicabile);

*Delibera:* entro 15 giorni dalla richiesta, con erogazione della somma all'inizio dell'anno accademico, ovvero all'effettuazione dello stage;

*Tasso:*

- apertura di credito: Euribor a 3 mesi maggiorato di uno spread del 3%;
- credito personale: Euribor a 3 mesi maggiorato di uno spread dell'1% in caso di rimborso in 5 anni, ovvero del 3% in caso di rimborso in 7 anni;

*Condizione accessoria:* contributo liberale al Trust “Post-Graduate Education” pari almeno al 3% del finanziamento accordato;

**Obblighi:** impegno a domiciliare l’accredito dello stipendio presso le succursali di Banca Ardit Galati.

*Per informazioni rivolgersi a:*

Dipartimento per gli Studenti e la Formazione Post-Laurea - Area Diritto allo Studio - Settore II, Ufficio Borse e Premi di Studio (Palazzo Ateneo, I piano, ingresso da Via Crisanzio); lun.-ven. dalle 10,00 alle 12,00, mar. e gio. dalle 15,00 alle 17,00; tel. 0805714583 Sig.ra Pellecchia, oppure tel. 0805714481-4143; fax 0805714848; e-mail: g.mastrolonardo@area.dirstud.uniba.it. Oppure consultare il sito internet [www.uniba.it](http://www.uniba.it).

*Per informazioni relative ai Prestiti d’Onore rivolgersi a:*

Dott. Loredana Napolitano, Dipartimento di Studi Aziendali e Giusprivatistici, Facoltà di Economia, tel. 0805049001, cell. 3383425157; Dott. Giuseppe DiNoi, tel. 0805234545, cell. 3297398682; e-mail: [giuseppe.dinoi@bag.it](mailto:giuseppe.dinoi@bag.it); Dott. Giorgio De Donno, tel. 0832698303, cell. 3296885111; e-mail: [giorgio.dedonno@bag.it](mailto:giorgio.dedonno@bag.it).

## **ATTIVITÀ CULTURALI AUTOGESTITE DAGLI STUDENTI**

Annualmente l’Università di Bari assegna dei fondi per le attività culturali degli studenti.

Le richieste di finanziamento, che comunque non devono avere fini di lucro, possono essere avanzate da:

- a) liste studentesche che hanno rappresentanze nel Senato Accademico, nel Consiglio di Amministrazione e nei Consigli di Facoltà;
- b) associazioni studentesche universitarie regolarmente costituite con atto notarile, che abbiano come associati almeno 50 studenti in corso o fuori corso da non più di un anno;
- c) altri gruppi di studenti universitari costituitisi per la realizzazione di una specifica iniziativa culturale, composti da almeno cinquanta studenti regolarmente iscritti e in corso o fuori corso da non più di un anno.

Nell’ipotesi a) è necessario indicare in quale organo collegiale la lista è rappresentata ed il nome del suo rappresentante;

Nell’ipotesi b) è necessario allegare l’atto costitutivo e l’elenco di almeno cinquanta associati che siano studenti regolarmente iscritti presso l’Università di Bari in corso o fuori corso da non più di un anno, con il relativo numero di matricola o di plico.

Nell’ipotesi c) l’adesione di almeno cinquanta studenti, regolarmente iscritti presso l’Università di Bari, in corso o fuori corso da non più di un anno, deve essere attestata dall’elenco di firme con il relativo numero di matricola o di plico.

Le richieste, che devono essere presentate al Settore II - Borse e premi di Studio - Area Diritto allo Studio, Dipartimento Studenti e Formazione Post-Laurea, entro i termini fissati dal bando, preferibilmente redatte in modo organico, comprensive di tutte le iniziative da realizzare dalla stessa lista, associazione o gruppo, elencate in ordine di priorità e con un unico responsabile (e supplente), dovranno contenere:

1 - La descrizione dettagliata di ciascuna iniziativa per cui si chiede il contributo con l’indicazione di:

- tempi e luoghi di realizzazione;
- nomi di eventuali relatori partecipanti con prova di accettazione degli stessi ad intervenire;
- eventuali cofinanziatori;
- forme di pubblicità intese a promuovere la partecipazione del maggior numero di studenti.

2 - Il preventivo di spesa dettagliato di ciascuna iniziativa.

- 3 - La designazione di uno studente delegato e di un supplente, regolarmente iscritti, con rispettive firme, indirizzi e recapiti telefonici, quali responsabili nei confronti dell'Università di Bari e dei terzi per tutto quanto attiene alla regolare attuazione delle iniziative.
- 4 - L'indicazione delle priorità nel caso in cui nello stesso progetto vengano presentate più iniziative.

Coloro che nell'anno accademico precedente hanno beneficiato dei finanziamenti, contestualmente alla nuova richiesta, dovranno presentare una relazione illustrativa delle iniziative svolte e delle forme di pubblicità adottate. La mancata presentazione della relazione illustrativa, comporta l'esclusione dal concorso.

L'inosservanza delle condizioni sopra richieste comporta l'esclusione dalla partecipazione al concorso.

I fondi assegnati dovranno risultare regolarmente impegnati entro il 31 dicembre di ogni anno accademico e spesi entro e non oltre il 31 gennaio dell'anno successivo. In caso contrario, saranno considerati economia di Bilancio in sede di redazione del Conto Consuntivo ai sensi dell'art. 16 del Regolamento per l'Amministrazione, la Finanza, la Contabilità dell'Università degli Studi di Bari.

*Per informazioni rivolgersi a:*

Dipartimento per gli Studenti e la Formazione Post-Laurea - Area Diritto allo Studio - Settore II, Ufficio Borse e Premi di Studio (Palazzo Ateneo, I piano, ingresso da Via Crisanzio); lun.-ven. dalle 10,00 alle 12,00 mar. e gio. dalle 15,00 alle 17,00; tel. 0805714143 Sig.ra Incantalupo, oppure tel. 0805714481-4583; fax 0805714848, e-mail: g.mastrolonardo@areadirstud.uniba.it. Oppure consultare il sito internet [www.uniba.it](http://www.uniba.it).

### **PREMI DI STUDIO E DI LAUREA**

L'Università di Bari conferisce premi di studio e di laurea destinati a studenti e a giovani laureati, secondo criteri stabiliti dal regolamento.

La domanda di ammissione al concorso, redatta in carta libera, indirizzata al Rettore dell'Università degli Studi di Bari, va spedita a mezzo raccomandata postale con avviso di ricevimento ovvero consegnata a mano all'Ufficio Borse e Premi di Studio dell'Area Diritto allo Studio - Dipartimento per gli Studenti e la Formazione Post-Laurea, al Palazzo Ateneo, entro e non oltre trenta giorni dalla data di emanazione del bando. Nel caso di spedizione, farà fede il timbro a data dell'ufficio postale accettante la raccomandata.

*Per informazioni rivolgersi a:*

Dipartimento per gli Studenti e la Formazione Post-Laurea - Area Diritto allo Studio - Settore II, Ufficio Borse e Premi di Studio (Palazzo Ateneo, I piano, ingresso da Via Crisanzio); lun.-ven. dalle 10,00 alle 12,00 mar. e gio. dalle 15,00 alle 17,00; tel. 0805714143 Sig.ra Incantalupo, oppure tel. 0805714481-4583; fax 0805714848; e-mail: g.mastrolonardo@area.dirstud.uniba.it. Oppure consultare il sito internet [www.uniba.it](http://www.uniba.it).

### **PREMI DI LAUREA AI MIGLIORI LAUREATI DI OGNI FACOLTÀ**

L'Università degli Studi di Bari, ogni anno accademico, assegna un premio di laurea ai migliori laureati di ogni Facoltà.

Il premio è costituito dalla menzione solenne, dalla consegna del sigillo di bronzo dell'Università da parte del Rettore e della pergamena di laurea da parte del Preside della Facoltà, durante la cerimonia di inaugurazione dell'anno accademico.

La selezione è effettuata d'ufficio fra tutti i laureati dell'anno accademico precedente quello dell'inaugurazione, secondo criteri stabiliti dal regolamento.

*Per informazioni rivolgersi a:*

Dipartimento per gli Studenti e la Formazione Post-Laurea - Area Diritto allo Studio - Settore II, Ufficio Borse e Premi di Studio (Palazzo Ateneo, I piano, ingresso da Via Crisanzio); lun.-ven. dalle 10,00 alle 12,00, mar. e gio. dalle 15,00 alle 17,00; tel. 0805714143 Sig.ra Incantalupo, tel. oppure 0805714481-4583; fax 0805714848; e-mail: g.mastrolonardo@areadirstud.uniba.it. Oppure consultare il sito internet [www.uniba.it](http://www.uniba.it).

## **PROVVIDENZE AGLI STUDENTI**

L'Università di Bari ha istituito un apposito capitolo di spesa, denominato "Provvidenze agli studenti ivi compresi i portatori di handicap", finalizzato alla concessione di un sussidio straordinario agli studenti universitari che versino in condizione di grave disagio economico o portatori di handicap.

Il sussidio è destinato prioritariamente a quegli studenti che, a causa di eventi eccezionali, abbiano subito un grave disagio economico familiare in corso d'anno.

La domanda, redatta su modulo predisposto dall'Università con allegati i seguenti documenti e/o autocertificazioni in carta libera:

- *curriculum studiorum* con indicazione dell'anno di corso e degli esami sostenuti e superati (fotocopia del libretto universitario);
- stato di famiglia;
- fotocopia del codice fiscale;
- fotocopia della dichiarazione del reddito di ciascun componente il nucleo familiare;
- certificato di residenza;
- dichiarazione relativa alla cittadinanza per gli studenti stranieri;
- eventuale altra documentazione che attesti lo stato di disagio economico del nucleo familiare;
- certificato attestante la condizione di portatore di handicap (L. 188/71) e la sua percentuale; deve essere presentata all'Ufficio Borse e Premi di Studio - Settore II - Area Diritto allo Studio - Dipartimento per gli Studenti e la Formazione Post-Laurea, entro i seguenti termini di scadenza: 28 febbraio, 30 giugno e 31 ottobre di ogni anno.

Il sussidio non può essere richiesto da chi già in possesso di un titolo accademico e non è cumulabile con altri finanziamenti conferiti a qualsiasi altro titolo. Il sussidio, una volta ottenuto, non esonera dal pagamento di tasse e contributi.

*Per informazioni rivolgersi a:*

Dipartimento per gli Studenti e la Formazione Post-laurea - Area Diritto allo Studio - Settore II, Ufficio Borse e Premi di Studio (Palazzo Ateneo, I piano, ingresso da Via Crisanzio); lun.-ven. dalle 10,00 alle 12,00, mar. e gio. dalle 15,00 alle 17,00; tel. 0805714583 Sig.ra Pellicchia, oppure tel. 0805714481-4143; fax 0805714848; e-mail: g.mastrolonardo@area.dirstud.uniba.it. Oppure consultare il sito internet [www.uniba.it](http://www.uniba.it).

## **ATTIVITÀ PART-TIME**

L'Università di Bari offre ogni anno ai propri studenti attività di collaborazione da prestare a tempo parziale presso le proprie strutture per l'ammontare di 150 ore per ciascuno studente. Per poter partecipare alle suddette forme di collaborazione gli studenti dovranno essere già regolarmente iscritti, alla data di scadenza per la partecipazione al concorso, all'anno accademico 2003-2004. Potranno accedere al concorso gli studenti iscritti dal secondo anno in corso al primo fuori corso, e quelli iscritti alle lauree specialistiche, a partire dall'anno di immatricolazione, con esclusione dei fuori corso, che abbiano superato entro il 30 settembre 2003 almeno i 2/5 degli esami previsti dal piano di studi prescelto, con riferimento agli anni precedenti o, se iscritti a corsi del nuovo ordinamento, che abbiano acquisito entro il 30 settembre 2003 almeno i 2/5 dei crediti previsti dal

piano di studi, con riferimento agli anni precedenti. Sono esclusi gli studenti già in possesso di laurea. La domanda di partecipazione va presentata su apposito modulo in distribuzione presso l'ufficio collaborazioni studentesche dell'Area Diritto allo Studio, entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando di concorso. Unitamente alla domanda va presentata un'auto certificazione relativa alla condizione economica complessiva del proprio nucleo familiare riferita all'anno 2002, nonché la composizione del nucleo stesso. Saranno esclusi coloro i quali dichiareranno una condizione economica normalizzata superiore a quella stabilita dal bando di concorso. Il Consiglio di Amministrazione determina anno per anno l'importo del compenso orario. Avranno la precedenza gli studenti idonei non vincitori delle borse di studio erogate dall'EDISU, sempre che abbiano fatto domanda di partecipazione al concorso per l'attività a tempo parziale. Allo scopo di attuare una più diffusa ed equa distribuzione delle risorse, il beneficio dell'attività a tempo parziale non è esteso, invece, agli studenti già beneficiari di borse di studio. Nel caso di eventuali posti residui si formulerà un'ulteriore graduatoria riservata agli studenti che abbiano presentato domanda soltanto per il concorso per l'attività a tempo parziale.

Gli studenti part-time per l'a.a. 2002-2003 sono stati complessivamente 2560. Ciascuno studente ha percepito al netto 930 Euro.

*Per informazioni rivolgersi a:*

Ufficio Collaborazioni Studentesche, Settore III, Area Diritto allo Studio (Palazzo Ateneo, I piano, ingresso da Via Nicolai); lun.-ven. dalle 10,00 alle 12,00, mar. e gio. dalle 15,00 alle 17,00; tel. 0805714631-4332-4270; e-mail: uff.collab.stud@area-segr-studenti.uniba.it.

## **ENTE PER IL DIRITTO ALLO STUDIO UNIVERSITARIO (EDISU)**

L'EDISU è l'Ente della Regione Puglia per il diritto allo studio universitario che attua gli interventi diretti a rimuovere gli ostacoli di ordine economico e sociale per consentire agli studenti più capaci e meritevoli, privi di mezzi, di raggiungere i gradi più alti degli studi. I destinatari degli interventi sono gli iscritti ad un qualsiasi corso di laurea dell'Università di Bari.

L'EDISU offre i seguenti servizi:

- erogazione borse di studio;
- servizi abitativi;
- servizio ristorazione;
- facilitazioni di trasporto;
- servizio librario;
- servizi speciali per gli studenti portatori di handicap;
- interventi per attività culturali, ricreative, turistiche e sportive.

## **ALLOGGI**

L'EDISU mette a disposizione circa 800 posti letto ripartiti nei seguenti alloggi:

- Residenza Universitaria "Renato Dell'Andro", Via C. Rosalba 55, Bari, tel. 080/5438622 (420 posti, di cui 10 riservati a portatori di handicap);
- Collegio "D. Fresa", Via Colaianni, Bari, tel. 080/5439999 (120 posti + 5 posti per portatori di handicap);
- Collegio "Benedetto Petrone", Via Salvemini 2/h, Bari, tel. 080/5439401 (180 posti);
- Residenza Universitaria, Via Caldarola trav. 24, Bari, tel. 080/5580443 (82 posti).

L'EDISU, al fine di consentire agli studenti non beneficiari di posto alloggio di reperire sul mercato alloggi rispondenti alle specifiche esigenze di studio a prezzi contenuti e con contratto chiaro, ha

firmato un Protocollo d'Intesa con il Comune di Bari ed altre Associazioni. Per informazioni a riguardo è stato attivato il numero verde 800-637979.

### **MENSE**

- Residenza Universitaria "Renato Dell'Andro", Via C. Rosalba 55, Bari (nei pressi della Facoltà di Economia), tel. 080/5042636;
- Casa dello Studente, Via Murat 2, Bari, tel. 080/5439053;
- Mensa di Medicina, Via Garrone 64, Bari, tel. 080/5617585;
- Mensa di Medicina Veterinaria c/o la Facoltà, Valenzano
- Collegio Universitario Maschile, Via Amendola 165, Bari, tel. 080/5538055;
- C/o Economia Aziendale, Via Lago Maggiore 1, Taranto.

Le mense universitarie sono aperte dal lunedì al sabato, dalle ore 12,00 alle ore 14,30 e dalle ore 19,00 alle ore 20,30. Nei giorni festivi le mense funzionano a turno.

### **SERVIZI**

- Servizio di trasporto garantito dalla Ditta Miccolis da Largo Ciaia alla Facoltà di Veterinaria (Valenzano); intera rete Bari in convenzione Università/Amtab con fermate dedicate al Campus e Facoltà di Economia e Commercio (abbonamento mensile 5,25 Euro);
- Servizio di prestito librario presso la sede centrale dell'Ente;
- Centro Turistico Culturale per ogni attività;
- CUS Bari per attività sportive e impianti sportivi "R.D.A.";
- Ampia informativa sul Diritto allo Studio presso la sede centrale dell'Ente.

*Per informazioni rivolgersi a:*

Dipartimento per gli Studenti e la Formazione Post-Laurea, Area Diritto allo Studio, Settore I, Palazzo Ateneo (atrio di Via Nicolai), lun.-ven. dalle ore 10,00 alle ore 12,00; mar. e gio. dalle ore 15,00 alle ore 17,00; tel. 080/5714279, fax 080/5714178; e-mail: a.volpe@area-dirstud.uniba.it.

EDISU, Via Einstein 39, tel. 080/5438011; fax 080/5576028, numero verde 800-637979; e-mail: edisu\_università@tin.it; lun.-ven. dalle ore 9,00 alle ore 12,00; mar. e gio. dalle ore 15,00 alle ore 17,00.

### **SERVIZI A FAVORE DEGLI STUDENTI DISABILI**

L'Università, in applicazione della legge n. 17/99 in materia di assistenza, integrazione sociale e diritti delle persone disabili, ha avviato una serie di iniziative intese a garantire agli studenti disabili servizi e sussidi tecnici e didattici specifici, in relazione all'handicap posseduto, che assicurino l'effettivo esercizio del diritto allo studio.

Di recente sono stati avviati i seguenti servizi:

- allestimento di un sito Internet dedicato agli studenti disabili all'interno del quale sono consultabili informazioni sulle attività, sui servizi, etc.: [www.uniba.it/disabilita/index.htm](http://www.uniba.it/disabilita/index.htm);
- allestimento di 5 isole didattiche, attrezzate con ausili informatici, specifici per le tre tipologie di handicap (visiva, uditiva, motoria), ubicate nei principali plessi universitari (Economia, Campus, Ateneo, Facoltà di Scienze della Formazione – Via De Rossi 233, Scienze Giuridiche sede di Taranto);
- allestimento della sala Accoglienza nel Palazzo Ateneo;
- disponibilità di computer da affidare in comodato d'uso gratuito per la utilizzazione a domicilio.

Inoltre, per gli studenti disabili che vogliono partecipare ai programmi di mobilitazione all'estero sono previsti dei contributi finanziari aggiuntivi, così come è prevista una quota aggiuntiva da destinare alle attività culturali autogestite.

La gestione dei servizi a favore dei disabili è affidata all'Ufficio per le Relazioni con il Pubblico.

*Per informazioni rivolgersi a:*

Ufficio per le Relazioni con il Pubblico, Palazzo Ateneo (Atrio di Piazza Umberto), lun.-ven. dalle 9,30 alle 13,00 e dalle 16,00 alle 18,00; tel. 0805714488-4413, 800-883046 (linea verde); fax 0805714830.

## **CINEMA E TEATRO**

L'Università di Bari ha inteso dedicare ancora più attenzione alle iniziative volte a migliorare la qualità della vita dello studente, anche rispetto alla permanenza in città, dando concreta attuazione a quanto recita lo Statuto, tra i principi generali, all'art. 10: "L'università favorisce le attività culturali, ricreative e sociali di tutte le componenti universitarie".

A tal fine, è stato stipulato un Accordo, con la delegazione dell'AGIS/ANEC di Puglia e Basilicata e con le Amministrazioni provinciali di Bari, Taranto e Brindisi, che consente agli studenti universitari di poter accedere agli spettacoli cinematografici usufruendo di una consistente riduzione sul costo dei biglietti d'ingresso.

Lo studente, esibendo una foto tessera, un documento di identità ed una certificazione attestante la sua posizione di studente universitario regolarmente iscritto, ha diritto, previo versamento di 2 Euro nelle casse dell'Università, al rilascio di una *showcard* (di formato simile alla carta di credito, strettamente personale, fornita di foto e di validità triennale), con cui ottenere i ticket da presentare ai botteghini delle sale cinematografiche delle città di Bari, Brindisi e Taranto e dei Comuni delle rispettive province: ciò gli consente di acquistare il biglietto al prezzo di 2 Euro (per tutti gli spettacoli giornalieri, dal lunedì al venerdì e per il primo spettacolo del sabato).

Tale possibilità è consentita anche agli specializzandi e ai dottorandi.

*Per informazioni rivolgersi a:*

Ufficio per le Relazioni con il Pubblico, Palazzo Ateneo (Atrio di Piazza Umberto), lun.-ven. dalle 9,30 alle 13,00 e dalle 16,00 alle 18,00; tel. 0805714488-4413, 800-883046 (linea verde), fax 0805714830.

## **CENTRO LINGUISTICO DI ATENEO**

Il Centro Linguistico d'Ateneo (CLA) è una "comunità virtuale", il cui obiettivo primario è l'insegnamento della comunicazione linguistica con gli altri cittadini del mondo, nonché l'inserimento dei destinatari delle attività formative nella realtà economico-produttiva locale, nazionale ed europea. Il CLA si compone di un Polo Centrale, presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere e di 10 Poli a struttura modulare, con piena autonomia di servizi e collegamento in rete.

Le attività del CLA comprendono:

- a) formazione linguistica per gli studenti, personale docente e tecnico-amministrativo dell'Università;
- b) formazione per la didattica linguistica multimediale;
- c) formazione linguistica informatica;
- d) formazione informatica di base.

Il Centro Linguistico d'Ateneo dispone di 33 aule, per un totale di 596 postazioni.

Ciascun Polo del CLA si compone di più laboratori:

- 1 aula multimediale, 1 aula self-access (Polo della Facoltà di Agraria);
- 1 aula multimediale, 2 laboratori analogici, 1 aula self-access (Polo della Facoltà di Economia);

- 1 aula multimediale, 1 aula self-access (Polo della Facoltà di Farmacia);
- 1 aula multimediale, 2 laboratori analogici, 1 aula self-access (Polo della Facoltà di Giurisprudenza/Scienze Politiche);
- 1 aula multimediale, 1 laboratorio analogico, 1 aula self-access (Polo della Facoltà di Lettere);
- 2 aule multimediali, 2 laboratori analogici, 1 aula self-access, 1 biblioteca multimediale (Polo Centrale della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere);
- 1 aula multimediale, 1 aula self-access (Polo della Facoltà di Medicina e Chirurgia);
- 1 aula multimediale, 1 aula self-access (Polo della Facoltà di Medicina Veterinaria);
- 1 aula multimediale, 1 laboratorio analogico, 1 aula self-access (Polo della Facoltà di Scienze MMFFNN);
- 1 aula multimediale, 1 laboratorio analogico, 1 aula self-access (Polo della Facoltà di Scienze della Formazione);
- 1 aula multimediale, 1 aula self-access (Polo della sede gemmata di Taranto).

Direttore: prof. Giovanni DOTOLI, Ordinario di Lingua e Letteratura Francese.

Sede: Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, via Garruba n. 6/b (I piano); tel. 0805717521; fax 0805717538; e-mail: [centro.linguistico@lingue.uniba.it](mailto:centro.linguistico@lingue.uniba.it).

### **SERVIZIO DI CONSULTAZIONE PSICOLOGICA**

Presso il Dipartimento di Psicologia è istituito il Servizio di Consultazione Psicologica per gli studenti dell'Università di Bari.

Il Servizio svolge attività di *counseling*, a orientamento psicodinamico, con l'obiettivo di fornire agli studenti in difficoltà psicologica un primo momento di confronto e chiarificazione che aiuti a farsi carico dei problemi e delle iniziative necessarie per affrontarli.

Agli studenti interessati è data la possibilità di effettuare un ciclo di colloqui individuali – solamente cinque, a cadenza settimanale, sempre con lo stesso psicologo – o di partecipare a *workshops* esperienziali di gruppo, a cadenza mensile.

Il Servizio si articola nel seguente modo:

- accettazione delle richieste, attraverso la segreteria, aperta il martedì e il giovedì dalle ore 11,30 alle ore 13,00 presso la sede di via G. Petroni, 15/f (VII piano) - Bari, tel/fax 0805561228;
- attività di consultazione: gli operatori impegnati in questa fase sono psicologi accomunati da un percorso formativo abbastanza omogeneo ad orientamento psicodinamico.

Il Servizio è gratuito. Per comunicazioni è disponibile la casella di posta elettronica: [consultorio@psico.uniba.it](mailto:consultorio@psico.uniba.it).

### **CENTRO UNIVERSITARIO PER IL TEATRO, LE ARTI VISIVE, LA MUSICA, IL CINEMA (CUTAMC)**

Per iniziativa della Commissione Cultura dell'Università di Bari è stato istituito nel 1995 il Centro Universitario per il Teatro, le Arti Visive, la Musica, il Cinema (CUTAMC), da quest'anno trasformatosi in Centro Interdipartimentale di Ricerca per il Teatro, le Arti Visive, la Musica, il Cinema.

Il Centro ha le seguenti finalità:

- promozione, sviluppo e diffusione degli studi e delle ricerche, in campo artistico relativo alle arti visive, musicali, teatrali, cinematografiche;
- acquisizione di materiali documentari, scientifici, librari, di interesse specifico e costituzione di laboratori con particolare riferimento agli ambiti su menzionati;
- ordinamento dei suddetti materiali in biblioteca specialistica di consultazione e di archivio multimediale;

- promozione ed organizzazione di convegni, conferenze, seminari, manifestazioni, rappresentazioni, esposizioni documentarie, artistiche e bibliografiche e scambi di esperienze anche internazionali nei diversi settori previsti dal Centro;
- formazione di gruppi studenteschi attraverso laboratori, mostre e spettacoli che coinvolgono l'Università e/o il territorio.

Il Centro può costituirsi come editore di collane di testi, materiali e studi e come organizzatore di manifestazioni e produzioni culturali.

È stato attivato dall'a.a. 2001-2002 un laboratorio teatrale, di cui è coordinatore il prof. F. Fiorentino. Tale laboratorio si conclude con una rappresentazione pubblica diversa per ogni anno. Il laboratorio si svolge nella sede del CUTAMC, ed è riservato a 15 studenti dell'Ateneo barese scelti a seguito di concorso. Inoltre, è attivata una rassegna cinematografica di carattere storico e retrospettivo intitolata Sentieri del Cinema con la collaborazione dell'Associazione culturale Bari Film & Video e con argomenti specifici e diversi ogni anno.

La sezione musicale è preposta anche alla ideazione-organizzazione di manifestazioni a tema su particolari aspetti della storia della musica colta ed extra-colta.

Direttore: prof. Francesco TATEO

Presidente onorario: prof. Ernesto QUAGLIARIELLO

Giunta: proff. Raffaele CAVALLUZZI, Grazia DISTASO, Erina SICILIANI, Giovanna ZACCARO.

Sede: CUTAMC, pal. S. Giacomo, Strada S. Giacomo (Borgo Antico, nei pressi della Cattedrale), tel. 0805714621 o 0805243270.

## **CORO E ORCHESTRA DELL'ATENEO BARESE "HARMONIA"**

L'Associazione Harmonia, Coro e Orchestra dell'Ateneo barese costituitasi ufficialmente nel 1989 svolge un'intensa attività musicale all'interno dell'Università e della comunità locale.

Interesse principale dell'Associazione è la diffusione della pratica musicale e corale tra i giovani e, in particolare, tra gli studenti universitari attraverso il lavoro svolto dai gruppi strumentali e vocali che hanno promosso nell'ambito della comunità accademica una sempre maggior sensibilizzazione a forme profondamente educative in campo umano e culturale.

L'idea, infatti, è quella di far tesoro dell'esperienza culturale di altri paesi europei, dove in ogni ordine di scuola esiste la pratica musicale d'insieme, strumentale e corale, vissuta come momento aggregante ed educativo.

Nutrita da questa idea, Harmonia ha compiuto passi decisivi per instaurare nell'Ateneo barese un'attiva tradizione musicale: con oltre 200 tra concerti e seminari in collaborazione con i Dipartimenti di Italianistica, Lingue e Tradizioni culturali europee, frequenti collaborazioni didattiche e artistiche con il Conservatorio di Bari e Monopoli, corsi di direzione corale e di vocalità e canto.

Di grande rilievo anche gli scambi con altre realtà musicali e universitarie all'estero.

Il *Coro Polifonico* dell'Associazione Harmonia (repertorio a cappella e concertante dal Barocco al '900) è aperto a:

- coloro che hanno già qualche esperienza corale o musicale, e comunque aventi i seguenti requisiti: buona intonazione, passione per il canto orale, disponibilità per due prove settimanali serali;
- coloro che provengono dal *Coro Propedeutico* di Harmonia il quale è aperto a tutti i principianti, con la durata di un anno (un incontro settimanale). Il programma prevede: teoria musicale, lettura musicale cantata, principi di vocalità, momenti di ascolto guidato, facile repertorio corale a più voci, vita di gruppo e nell'Associazione.

Il Direttore del Coro Polifonico è Antonella Arnese (tel./fax 0809911411; cell. 3397947411).

Il Direttore del Coro Propedeutico è Francesco Abbrescia (tel. 0805013427, cell. 3393810251).

È al suo quinto anno invece, la *Scuola Popolare di Musica*, nata in seno al CUTAMC, è confluita dall'anno 2000 nell'Associazione Harmonia. Ha come finalità lo studio della musica e degli

strumenti a fiato ed è indirizzato a principianti e non. L'ensemble di fiati "Improbabilband" della Scuola ha già partecipato al Festival International de Mousique Universitarie di Belfort in Francia (maggio 2001) e ad una tournèe di Harmonia presso le Università della Polonia nel maggio 2002. Organizza anche per il prossimo anno accademico, corsi di: oboe, clarinetto, flauto, tromba, trombone sassofono, corno, canto, musica d'insieme e improvvisazione, solfeggio e lettura della musica. Il Direttore della Scuola è il Maestro Franco Angiolo. Per informazioni sulla Scuola rivolgersi al numero di cellulare 3384646156.

*L'Orchestra degli Studenti Universitari*, costituitasi nel gennaio 2002, è riservata ad allievi del Conservatorio – studenti universitari – strumentisti ad arco e a fiato, al fine di poter realizzare un'orchestra stabile e dare l'opportunità agli studenti musicisti di fare l'esperienza della musica d'insieme nell'ambito dell'Associazione, specializzandosi in primo luogo nella prassi esecutiva della musica barocca

Maestro Sabino Manzo (tel. 0805304490; cell. 3393347692).

Sede: c/o CUTAMC, pal. S. Giacomo, Strada S. Giacomo (Borgo Antico, nei pressi della Cattedrale);  
[www.harmoniaonline.org](http://www.harmoniaonline.org).

## **CENTRO UNIVERSITARIO SPORTIVO (CUS)**

Il Centro Universitario Sportivo (CUS) incentiva la politica sportiva nell'ambito universitario nel quadro della formazione globale dello studente. Il Centro, oltre alla gestione e alla manutenzione degli impianti sportivi, promuove corsi di iniziazione o perfezionamento nelle varie discipline sportive e partecipa alle attività agonistiche a carattere universitario e federale.

### **Modalità di iscrizione**

Possono essere ammessi a frequentare gli impianti sportivi del CUS e ad usufruire dei relativi servizi gli studenti regolarmente iscritti all'Università di Bari che richiedano il tesseramento al CUS, con la seguente documentazione: certificato attestante la propria posizione universitaria (libretto con timbro aggiornato, ricevuta di versamento, etc.), documento d'identità personale, una foto formato tessera, certificato di sana e robusta costituzione, quota ad anno solare di 10 Euro.

A seguito di tali adempimenti, lo studente riceverà un tesserino con foto plastificato che dovrà esibire al personale di custodia all'ingresso. Il CUS provvederà alla relativa copertura assicurativa presso una Compagnia Assicuratrice di sua fiducia. Fatta eccezione per i provvedimenti previsti dal regolamento della Compagnia di Assicurazione, il CUS è sollevato da ogni responsabilità derivante da eventuali incidenti sia in mare, che in terra.

L'affiliazione decorre dal 1 gennaio al 31 dicembre dell'anno solare. Nell'uso degli impianti e nello svolgimento delle attività programmate gli studenti sono tenuti ad osservare la necessaria disciplina, attenendosi alle istruzioni dei tecnici e del personale del CUS. In particolare, essi sono tenuti al massimo rispetto degli ambienti, nonché degli orari e delle modalità di svolgimento delle diverse attività. Coloro che si rendano responsabili di infrazioni o che arrechino danno alle cose o alle persone saranno segnalati all'Autorità accademica per eventuali provvedimenti disciplinari.

### **Uso libero degli impianti**

A tutti gli studenti affiliati è consentito, sotto la propria responsabilità, il libero uso dei seguenti impianti:

- piscina coperta: 1 ottobre/15 giugno - ore 10,00-16,00 (escluso il lunedì) e ore 10,00-13,00 (giorni festivi);
- piscina scoperta: 15 giugno/15 settembre - ore 10,00-17,00 (escluso il lunedì) e ore 10,00-13,00 (giorni festivi);

- palazzetto dello sport e pista di pattinaggio: 1 gennaio/31 dicembre (escluso il mese di agosto), ore 10,00-13,00 (giorni feriali e festivi, escluso il lunedì);
- campi da tennis: 1 gennaio/31 dicembre (escluso il mese di agosto), ore 10,00 sino al tramonto (escluso il lunedì);
- campo di calcio a 5: 1 gennaio/31 dicembre (escluso il mese di agosto), ore 10,00-21,30 (esclusi il lunedì e il pomeriggio dei giorni festivi);
- campo di calcio a 11: 1 gennaio/31 dicembre (escluso il mese di agosto), ore 10,00 sino al tramonto (esclusi il lunedì e il pomeriggio dei giorni festivi);
- pista di atletica leggera: 1 gennaio/31 dicembre (escluso il mese di agosto), ore 10,00 sino al tramonto (esclusi il lunedì e il pomeriggio dei giorni festivi).

Per l'uso dei campi da tennis, di calcio e calcetto, nonché della palestra per cardio-fitness e muscolazione, oltre la prenotazione, sarà dovuto un diritto orario agevolato. Per la piscina coperta e scoperta non è necessario prenotarsi.

Ogni studente ha diritto ad usufruire degli spogliatoi con le relative docce ad acqua fredda e calda, nonché dei servizi igienici, nel massimo rispetto del decoro, dell'igiene e della tutela degli ambienti e delle suppellettili. Ciascuno studente è tenuto a frequentare gli impianti con propri indumenti idonei alla relativa salvaguardia delle attrezzature ed alla sicurezza delle persone. Il CUS potrà fornire indumenti ed attrezzi soltanto agli studenti ammessi a partecipare alle attività federali.

### **Corsi di iniziazione alla pratica sportiva**

Su richiesta di almeno trenta studenti, il CUS organizza, dal 1 novembre al 30 aprile di ciascun anno, dei corsi di iniziazione alle seguenti discipline: atletica leggera, pallacanestro, pattinaggio. I suddetti corsi avranno durata trimestrale e saranno concordati con gli studenti interessati in base ai propri impegni di studio. La frequenza è gratuita.

### **Attività universitaria**

Il CUS organizza annualmente, su richiesta di almeno trenta studenti interessati, tornei interfacoltà nelle seguenti discipline: atletica leggera, calcio a 11, calcio a 5, nuoto, pallacanestro, tennis. Gli studenti particolarmente versati nelle discipline predette potranno partecipare, per i colori del CUS e ad insindacabile giudizio dei tecnici designati dal medesimo, ai Campionati Nazionali Universitari organizzati annualmente dal CUSI.

### **Attività federale**

Gli studenti che dimostrino, ad insindacabile giudizio dei tecnici designati dal CUS, il necessario livello di attitudine ed impegno potranno essere ammessi a partecipare, a cura e spese del medesimo, all'attività agonistica organizzata dalle seguenti Federazioni Nazionali facenti capo al CONI a cui il CUS è affiliato: atletica leggera, canoa, canottaggio, lotta greco-romana e stile libero, nuoto, pallacanestro e pattinaggio.

### **Corsi speciali di istruzione**

Il CUS organizza presso il proprio Centro Fitness corsi di cardio-fitness, muscolazione, aerobica, step, ginnastica tonificante e allenamenti personalizzati di durata mensile e trimestrale dal 1 ottobre al 30 giugno (lun.-mer.-ven. dalle 10,00 alle 22,00, mar.-gio dalle 12,00 alle 22,00, sab. dalle 10,00 alle 19,00). Inoltre, organizza corsi di nuoto nelle varie specialità natatorie, di durata trimestrale con frequenza settimanale dal 1 ottobre al 30 giugno. Per la partecipazione a tali corsi gli studenti godranno di particolari agevolazioni.

*Per informazioni rivolgersi a:*

Segreteria CUS, Lungomare Starita, 1/a-b; tel. 0805341779; fax 0805344865 (lun.-ven. 10,00-12,00, 17,00-19,00; sab. 10,00-12,00).

Sportello del CUS, sito nel cortile del Palazzo Ateneo, Piazza Umberto 1 (mar. e gio., dalle 10,00 alle 12,00); sito web: [www.cusbari.it](http://www.cusbari.it); e-mail: [info@cusbari.it](mailto:info@cusbari.it).

## LA CAPPELLA DELL'UNIVERSITÀ

La Cappella dell'Università, sita all'interno del cortile di Piazza Umberto I dell'Ateneo barese, è un servizio dell'Università a favore delle persone che vi studiano e vi lavorano. Sua finalità è integrare ciò che l'Università offre sul piano accademico, attraverso una serie di iniziative specifiche su piani complementari, in particolare su quello esistenziale.

La Cappella è aperta continuamente dalle 8,00 alle 20,00 allo scopo di:

- offrire uno spazio di silenzio;
- offrire un servizio di accoglienza in risposta ai bisogni materiali degli studenti, soprattutto fuori sede;
- offrire una possibilità di confronto su problemi personali con l'aiuto di un sacerdote, una suora o una laica;
- offrire un luogo dove si dibattono i temi di fondo dell'esistere o le maggiori problematiche del momento, attraverso conferenze, tavole rotonde, gruppi di studio, anche con esponenti di religioni non cristiane e del pensiero cosiddetto laico;
- offrire ai cattolici la celebrazione dell'Eucaristia (dal lunedì al venerdì, ore 8,00 e 12,30) e del sacramento della Riconciliazione;
- offrire un servizio di evangelizzazione e di catechesi (letture bibliche, gruppi di preghiera e di condivisione, etc.);
- offrire cammini di gruppo.

I Padri gesuiti, presenti in Cappella dal lunedì al venerdì, sono: Padre Stefano Titta e Padre Franco Annichiarico.

*Si può contattarli al seguente indirizzo:*

Comunità Padri Gesuiti, Piazza Diaz 11, 70121 Bari; tel. 0805559434; telefax 0805524381; e-mail: gesuiti.bari@gesuiti.it, web: www.gesuiti.it.

## SEGRETERIE STUDENTI REMOTE

### **Acquaviva delle Fonti**

Piazza Garibaldi – tel. 080761134

### **Alberobello**

Piazza del Popolo, 1 – tel. 0804322280

### **Altamura**

Via P. Sabini, 25

### **Andria**

Piazza Umberto I – tel. 0883290340

### **Barletta**

Via Libertà, 5 – tel. 0883349427

### **Bitonto**

Via Dossetti c/o Ufficio Polizia Municipale - tel. 0803751014

**Canosa**

Piazza Martiri XXIII Marzo – tel. 0883615707

**Cassano Murge**

Piazza Aldo Moro, 10 – tel. 080764333

**Castellana Grotte**

Via Michele Latorre, 10/I – tel. 0804900249

**Cerignola (FG)**

Piazza Cesare Battisti – tel. 0885421113

**Corigliano Calabro (CS)**

Via Aldo Moro – tel. 098383851

**Fasano**

Via del Bali, 18 – tel. 0804394191

**Matera**

Cub-Campus – Via Cappelluti, 3/a – tel. 0835331363

**Melfi (PZ)**

Piazza Pasquale Festa Campanile – tel. 0972251111

**Molfetta**

Palazzo Giovene, P.zza Municipio – tel. 0803349052

**Noci**

Via Giambattista Sansonetti – tel. 0804948225

**Palo del Colle**

Viale della Resistenza – tel. 080627623

**Ruvo di Puglia**

Via Alcide de Gasperi, 26 – tel. 0803612539

**Santeramo in Colle**

Via Armando Diaz, 3 – tel. 0803037763

**Trani**

Via Tenente Morricone, 2 – tel. 0883581211

**Valenzano**

Via Gabriele D'Annunzio, 2 – tel. 0804671833 o 4607218

(Vecchio Ordinamento)  
**(ARABO IV)**  
**LINGUA E LETTERATURA ARABA**

(Nuovo Ordinamento)  
**(ARABO I-II-III)**  
**LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA ARABA + LETTERATURA ARABA**  
*(Curriculum: Lingue, letterature e filologie moderne)*  
*(Curriculum: Linguistica e didattica delle lingue moderne)*

(Nuovo Ordinamento)  
**(ARABO I)**  
**LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA ARABA + LETTERATURA ARABA**  
*(Curriculum: Lingue e culture per il turismo)*

(Nuovo Ordinamento)  
**(ARABO II-III)**  
**LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA ARABA**  
*(Curriculum: Lingue e culture per il turismo)*  
*(Curriculum: Intermediazione linguistica per la Comunità Europea)*

**prof. Nicoletta Antonella Straface**  
Tel. 0805717506; e-mail: a.straface@lingue.uniba.it

**Arabo I**

*Lingua e traduzione-Lingua araba* (comune a tutti i curricula compreso Arabo I lingua 3) Annuale. Alfabeto estrapolato da semplici e brevi frasi. Pronomi con funzione di soggetto. Il nome e le sue declinazioni. Pronomi con funzioni di complemento. Il numero del nome: singolare, duale e plurale. Il genere del nome: il femminile per forma e uso. Plurali regolari e irregolari. Aggettivo e predicato. La frase nominale. Reggenza di *k...na*, *inna* e *laysa*. Ortografia della *hamza*. Lo stato costruito. La frase verbale e le sue negazioni. Il concetto di radice e il verbo regolare. Le prime cinque forme "aumentate". I verbi di media debole. Numerali cardinali e ordinali fino al 10.

*Letteratura* (curricula: Lingue, letterature e filologie moderne, Linguistica e didattica delle lingue moderne, Lingue e culture per il turismo) II Semestre.

Nozioni generali di islamistica. La letteratura preislamica e protoislamica. Il Corano. Epoca omayyade e la diversificazione dei generi poetici (poesia di corte e poesia erotica). Periodo abb...side e la nascita della prosa. Il fenomeno delle traduzioni e il ruolo del *Bayt al-ikma* nell'ambito delle letteratura filosofica. La produzione letteraria nell'Occidente arabo (Spagna e Sicilia).

**Bibliografia**

Lingua:

A. Manca, *Grammatica teorico-pratica di arabo letterario moderno*, Roma, Associazione Nazionale di amicizia e cooperazione italo-araba, 1989.

*Vocabolario arabo-italiano*, Roma, Istituto per l'Oriente, 1993.

*Letteratura:*

P.G. Donini, *Il mondo arabo-islamico*, Roma, Edizioni Lavoro, 2002.

M. Ruthven, *Isl...m*, Einaudi, 1997.

F. Gabrieli, *La letteratura araba*, Firenze, Sansoni, 1967.

## **Arabo II**

*Lingua e traduzione-Lingua araba* (comune a tutti i curricula compreso Arabo II lingua 3) Annuale. Conclusione delle forme verbali aumentate con rispettivi mutamenti orto-fonetici. Verbi hamzati, di prima e di ultima debole. I gradi dell'aggettivo. Il relativo. Il passivo. Conclusione dei numerali. Periodo ipotetico.

*Letteratura* (curricula: Lingue, letterature e filologie moderne, Linguistica e didattica delle lingue moderne, Lingue e culture per il turismo) II Semestre.

**La Decadenza e il suo importante ruolo di cerniera tra epoca classica ed epoca moderna. Introduzione alla "rinacita". Innovazioni nella narrativa: la letteratura d'emigrazione. Tradizione e modernità nel dibattito intellettuale.**

### ***Bibliografia***

#### **Lingua:**

A. Manca, *Grammatica teorico-pratica di arabo letterario moderno*, Associazione Nazionale di amicizia e cooperazione italo-araba, Roma, 1989.

*Vocabolario arabo-italiano*, Istituto per l'Oriente, Roma, 1993.

#### **Letteratura:**

F. Gabrieli, *La letteratura araba*, Firenze, Sansoni, 1967.

I.C. D'Afflitto, *Letteratura araba contemporanea*, Carocci, 2002.

I.C. D'Afflitto, *Scrittori arabi del Novecento*, Bompiani, 2002.

M. Avino, *L'occidente nella cultura araba. Dal 1876 al 1935*, Jouvance, 2002.

**La bibliografia sarà integrata con materiale antologico fornito agli studenti nel corso delle lezioni.**

## **ARABO III**

*Lingua e traduzione-Lingua araba* (comune a tutti i curricula compreso Arabo III lingua 3) Annuale.

APPROFONDIMENTO DELLE TEMATICHE SINTATTICHE E MORFOLOGICHE ATTRAVERSO LA LETTURA E L'ANALISI DI TESTI DI VARIO GENERE.

*Letteratura* (curricula: Lingue, letterature e filologie moderne, Linguistica e didattica delle lingue moderne, Lingue e culture per il turismo) II Semestre.

Nuovi generi letterari della narrativa: autobiografia e racconto breve. Le nuove tematiche della narrativa contemporanea. Gli sviluppi del dibattito intellettuale. La questione palestinese e la sua influenza sulla produzione letteraria

### ***Bibliografia***

#### **Lingua:**

A. Manca, *Grammatica teorico-pratica di arabo letterario moderno*, Roma, Associazione Nazionale di amicizia e cooperazione italo-araba, 1989.

*Vocabolario arabo-italiano*, Roma, Istituto per l'Oriente, 1993.

#### **Letteratura:**

I.C. D'Afflitto, *Letteratura araba contemporanea*, Carocci, 2002.

I.C. D'Afflitto, *Scrittori arabi del Novecento*, Bompiani, 2002.

M. Ruocco, *L'intellettuale arabo tra impegno e dissenso*, Jouvance, 1999.

La bibliografia sarà integrata con materiale antologico fornito agli studenti nel corso delle lezioni.

## **Arabo IV (VO)**

*Lingua e letteratura araba*

APPROFONDIMENTO DELLE TEMATICHE SINTATTICHE E MORFOLOGICHE ATTRAVERSO LA LETTURA E L'ANALISI DI TESTI DI VARIO GENERE.

*LETTERATURA*

Nuovi generi letterari della narrativa: autobiografia e racconto breve. Le nuove tematiche della narrativa contemporanea. La questione palestinese e la sua influenza sulla produzione letteraria.

*Bibliografia:*

*Lingua:*

A. Manca, *Grammatica teorico-pratica di arabo letterario moderno*, Roma, Associazione Nazionale di amicizia e cooperazione italo-araba, 1989.

*Vocabolario arabo-italiano*, Roma, Istituto per l'Oriente, 1993.

Letteratura

I.C. D'Afflitto, *Letteratura araba contemporanea*, Carocci, 2002.

I.C. D'Afflitto, *Scrittori arabi del Novecento*, Bompiani, 2002.

M. Ruocco, *L'intellettuale arabo tra impegno e dissenso*, Jouvance, 1999.

La bibliografia sarà integrata con materiale antologico fornito agli studenti nel corso delle lezioni.

(Vecchio Ordinamento)

**(BULGARO IV)**

**LINGUA E LETTERATURA BULGARA**

(Nuovo Ordinamento)

**(BULGARO I-II-III)**

**LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA BULGARA**

**+ LETTERATURA BULGARA**

*(Curriculum: Lingue, letterature e filologie moderne)*

*(Curriculum: Linguistica e didattica delle lingue moderne)*

(Nuovo Ordinamento)

**(BULGARO I)**

**LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA BULGARA**

**+ LETTERATURA BULGARA**

*(Curriculum: Lingue e culture per il turismo)*

(Nuovo Ordinamento)

**(BULGARO II-III)**

**LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA BULGARA**

*(Curriculum: Lingue e culture per il turismo)*

*(Curriculum: Intermediazione linguistica per la Comunità Europea)*

**prof. Nicoletta Conte Miltenova**

Tel. 0805717403; e-mail: [m.miltenova@lingue.uniba.it](mailto:m.miltenova@lingue.uniba.it)

**I ANNO (NO) E (VO)**

*Lingua*

Lezione introduttiva alla grammatica bulgara con particolari riferimenti al vetero-bulgaro e con cenni storici, geografici e comparativi sugli slavi meridionali.

Fonologia, morfologia, sintassi. Esercizi di traduzione, conversazione e dettato.

Letture, traduzione e commento del romanzo, *Pod Igoto* e delle novelle del poeta I. Vazov. Ch. Botev, *La morte di Botev*.

### *Corso monografico*

V otnosenie na bogomilite kam darzavata.

### *Letteratura*

Lineamenti della storia della letteratura bulgara dalle origini alla prima metà dell'Ottocento.

### II Anno

#### *Lingua*

Dettagli di morfologia ed elementi di sintassi. Esercizi dall'italiano al bulgaro e dal bulgaro all'italiano.

### *Letteratura*

Dalla seconda metà dell'Ottocento al Novecento. Letture e traduzioni di brani scelti di I. Vazov, E. Pelin, G. Stamatov, D. Gabe.

### *Corso monografico*

L'Universo narrativo Vazoviano dal Romanticismo al Realismo.

### III Anno triennale (NO) e IV (VO)

#### *Grammatica*

Sintassi, esercizi di conversazione riguardanti argomenti storici, geografici e letterari.

Traduzione e commento delle opere principali di G. Stamatov.

### *Letteratura*

Dalla seconda metà dell'Ottocento al Novecento.

### *Corso monografico*

Paradiso e Inferno nella poetica Javoroviana.

### IV Anno (VO)

Stilistica. Forme, aspetti e sfumature della lingua bulgara. Conversazione su argomenti vari. Componimenti in bulgaro di carattere letterario. Approfondimento dell'intera raccolta di "Podir sankite na oblazite" di P. Javorov. Traduzione dell'opera "Psichologhija na literaturnovo tvorc'estvo", di: Michail Arnaudov.

### *Corso annuale*

Medesimo programma indicato per il primo Corso triennale.

### *Testi consigliati:*

M. Vrinat-Nikolov, S. Mihailova, St. Mihailova, *Le bulgare sans peine*, Chennevières-sur-Marne Cedex, France, 2001.

E. Damiani, *Corso di lingua bulgara teorico-pratico*, Napoli.

S.Gh.Tz. Nikolova-Sakazova, *Manuale di lingua bulgara per stranieri*, Sofia, 1970.

A. Bates Lord, *Beginning Bulgarian*, Harvard University.

P. Popov, *Nauka y izkustvo*, Sofia, 1981.

Petrova-Simeonova, *Dizionario italiano-bulgaro*, Sofia, 1972.

T. Atanasova-Filipov-Rankova, *Angliski Recnik*, 2. ed., Sofia, 1962.

I. Tonkin, *Balgarsko Italianski Recnik*, Sofia, 1984.

L. Borriero Picchio, *Storia della letteratura bulgara*, Milano, 1961.

P. Zarev, *Panorama della letteratura bulgara*, Roma.

E. Damiani, *Antologia della letteratura bulgara*, Napoli.  
G.P. Stamatov, *Razkazi*, Sofia, 1967.  
I. Vazov, *Il Giogo*, Roma, 1936.  
I. Vazov, *Razkazi*, Sofia, 1975.  
N. Conte Miltenova, *Canti e folklore tra tradizione e storia*, in *Annali della Facoltà di Lingue e Letterature straniere dell'Università di Bari*, Bari, 1986.  
N. Conte Miltenova, *I bulgari di Gallo Matese*, Roma, 1993.  
M. Arnavdov, *Psichologhija na literaturnovo tvorc'estvo*, "Nauka i izkustvo", Sofia, 1965.  
G. Stamatov, *Avtorov mirogled i socialna dejstvitelnost*. In: "Ezik i Literatura", n. 4, 1983.  
*Antologia della poesia bulgara contemporanea*, Napoli, Pironti, 1950.  
V. Mutafieva, *Predrec'eno ot pagane*, Sofia, Jusantor, 1980.

(Nuovo e Vecchio Ordinamento)  
**DIDATTICA DELLE LINGUE MODERNE**

*prof. Patrizia Mazzotta*  
Tel. 0805717408; e-mail: p.mazzotta@lingue.uniba.it

**Titolo del Corso**

Il lessico nell'insegnamento e apprendimento delle lingue straniere e dell'italiano come seconda lingua.

**Argomenti del Corso**

Lessico passivo e attivo. L'insegnamento delle lingue mediante il *Lexical Approach*. Il ruolo del lessico nella mediazione linguistica e culturale. La selezione del lessico nella didattica dell'italiano L2. Nuove professionalità e lessici specialistici. Il ruolo di schemi e script nella memorizzazione dei materiali linguistici. Educazione linguistica e diversificazione delle competenze. La costruzione dei sillabi di LS nei diversi livelli scolastici. Linee guida per un curriculum continuo di educazione linguistica.

**Attività**

L'attività didattica è organizzata in maniera modulare e prevede due moduli comuni a tutti gli indirizzi, costituiti da lezioni frontali e sessioni seminariali, più tre moduli differenziati per indirizzi, costituiti da lezioni ed esercitazioni.

**Verifica**

La valutazione delle conoscenze acquisite dagli studenti verrà effettuata tramite una prova orale d'esame alla conclusione del Corso. Per i soli frequentanti sono previste verifiche intermedie alla conclusione di ogni modulo mediante questionari o relazioni su traccia, valutabili ai fini dell'esame finale.

*Testi di studio:*

M. Cardona, *Apprendere il lessico di una lingua straniera*, Perugia, Guerra, 2003.

M. Harris, M. Coltheart, *L'elaborazione del linguaggio nei bambini e negli adulti*, Bologna, il Mulino, 2003.

I non frequentanti che sostengono il primo esame di Didattica delle lingue porteranno in aggiunta:

P. Mazzotta, *Europa, lingue e istruzione primaria*, Torino, UTET Libreria, 2002.

I non frequentanti che sostengono il secondo esame di Didattica delle lingue porteranno in aggiunta:

C. Bettoni, *Imparare un'altra lingua*, Roma-Bari, Laterza, 2001.

(Nuovo Ordinamento)  
**DIRITTO DELLE COMUNITÀ EUROPEE**

**prof. Gaetano Montesano**

Tel. 0805717436; e-mail: [g.montesano@idp.uniba.it](mailto:g.montesano@idp.uniba.it)

**Nozioni introduttive**

L'ordinamento nazionale e la normativa comunitaria.  
I rapporti tra il diritto delle Comunità Europee ed il diritto italiano.  
Le Comunità Europee e la loro disciplina giuridica.  
L'istituzione dell'Unione Europea.

**La normativa relativa alle Comunità Europee ed all'Unione Europea**

Il Trattato CECA. I Trattati di Roma. L'Atto Unico Europeo.  
Il Trattato di Maastricht e l'istituzione dell'Unione Europea.  
Il Trattato di Amsterdam e le modificazioni del Trattato sull'Unione.  
Il Trattato di Nizza.

**La struttura istituzionale delle Comunità Europee e dell'Unione Europea**

I principi fondamentali dell'Unione Europea.  
Il Consiglio Europeo.  
Il Parlamento Europeo.  
La Commissione.  
La Corte di giustizia.  
La funzione consultiva: Il Comitato economico e sociale. Il Comitato delle regioni.  
La Banca Europea per gli investimenti.

**Gli atti delle istituzioni comunitarie**

I regolamenti. Le direttive comunitarie. Le decisioni delle istituzioni comunitarie.  
Gli atti non vincolanti: raccomandazioni e pareri.

*Testo consigliato:*

F. Pocar, *Diritto dell'Unione e delle Comunità Europee*, Milano, Giuffrè, 2002.

(Nuovo Ordinamento)

**ESTETICA**

*prof. Giuseppe Barletta*

Tel. 0805717516; e-mail: [g.barletta@lingue.uniba.it](mailto:g.barletta@lingue.uniba.it)

**Argomento del Corso**

Il Romanticismo in questione.

*Testi di riferimento:*

F. Schiller, *Lettere sull'educazione estetica dell'uomo*, Roma, Armando, 1993.  
I. Berlin, *Le radici del Romanticismo*, Milano, Adelphi, 2001.  
F. Vercellone, *Storia dell'estetica contemporanea*, Bologna, il Mulino, 2003.

*N.B:* I testi e/o le parti dei testi che saranno oggetto di studio, saranno indicati nel corso delle lezioni. Il programma per gli esami, anche per coloro che lo sceglieranno nell'ambito delle attività formative (4 cfu), verrà affisso in bacheca al termine del Semestre.

(Nuovo Ordinamento)  
**FILOLOGIA GERMANICA**

*prof. Lucia Sinisi*  
Tel. 0805717449; e-mail: l.sinisi@lingue.uniba.it

**Modulo A** (comune a tutti i curricula)

Elementi di linguistica germanica, con particolare riferimento agli aspetti storico-comparativi.

*Si consiglia la lettura di almeno uno dei seguenti testi:*

M.V. Molinari, *La filologia germanica*, Bologna, Zanichelli, 1987.

N. Francovich Onesti, *Filologia germanica. Lingue e culture dei germani antichi*, Roma, Carocci, 1984.

**Modulo B** (comune a tutti i curricula)

Istituzioni di ecdotica.

*Testi consigliati:*

A. Luiselli Fadda, *Tradizioni manoscritte e critica del testo nel Medioevo germanico*, Bari, Laterza, 1994.

**Modulo C** (riservato agli studenti dei curricula Lingue, letterature e filologie moderne, Lingue e didattica delle lingue moderne, Intermediazione linguistica per la Comunità Europea)

Il tema della rota fortunae nella letteratura di area germanica nel Medioevo.

Nel corso delle lezioni sarà distribuito materiale didattico sussidiario, sia cartaceo sia informatico, sulla traduzione alfrediana del *De consolatione philosophiae* di Severino Boezio e sui *Carmina Burana*.

**Modulo D** (riservato agli studenti che hanno scelto il curriculum Lingue e culture per il turismo).

Tracce linguistiche dei Longobardi in Italia.

*Testo di riferimento:*

N. Francovich Onesti, *Vestigia longobarde in Italia*, Roma, Artemide, 2000.

(Vecchio Ordinamento)  
**FILOLOGIA GERMANICA**

*prof. Antonietta Amati*  
Tel. 0805717449; e-mail: a.amati@lingue.uniba.it

**Argomenti da svolgere**

Principi di fonetica generale.

*Testi:*

*The Principles of the International Phonetic Association*, London, International Phonetic Association.\*

F. Albano Leoni, P. Maturi, *Manuale di fonetica*, Roma, La Nuova Italia Scientifica, 1995; oppure

B. Malmberg, *Manuale di fonetica generale*, Bologna, il Mulino, 1992.

Lineamenti di Linguistica indoeuropea e germanica con particolare riferimento alla lingua gotica.

*Testi:*

E. Durante, *Lineamenti di fonetica evolutiva del Germanico*.\*

Il Gotico: caratteristiche grafico-fonetiche e morfologiche; documentazione.

*Testi:*

E. Durante, *Grammatica gotica*, Bari, Palomar, 2000.

Vangelo di Matteo 6, 1 -13 (*ibidem*, p. 125 sg.): lettura, traduzione e commento.\*

*Struttura della Bibbia*.\*

H. Schreiber, *I Goti*, Milano, Garzanti.

\*Disponibile presso la Biblioteca del Dipartimento di Lingue Letterature e Tradizioni culturali Anglo-germaniche, Sezione germanistica.

(Nuovo e Vecchio Ordinamento)

**FILOLOGIA SLAVA**

*prof. Francesco Saverio Perillo*

Tel. 0805717430; e-mail: f.perillo@lingue.uniba.it

### **Corso istituzionale**

Le lingue indoeuropee. Le lingue slave. Gli slavi. Origine e diffusione. Le sedi primitive.

Lo slavo comune. Il balto-slavo. Lingue slave e lingue iraniche. Criteri di ripartizione delle lingue slave. Le lingue slave orientali. Le lingue slave occidentali. Le lingue slave meridionali. Gli alfabeti slavi. Il cirillico. Il glagolitico. I monumenti glagolitici e cirillici. Lo slavo ecclesiastico. Fonologia. Morfologia. Elementi di sintassi.

### **Esercitazioni**

Lettura e commento linguistico di testi paleoslavi indicati nel corso delle esercitazioni della dr. Janina Janas.

*Testi consigliati:*

Cantarini, *Lineamenti di fonologia*, Brescia.

Verdiani, *Manuale di slavo antico*.

*Inoltre, per gli studenti di lingua russa:*

Uspenskij, *Storia della lingua letteraria russa*, Bologna, il Mulino.

(Nuovo e Vecchio Ordinamento)

**FILOSOFIA DEL LINGUAGGIO**

*prof. Augusto Ponzio*

Tel. 0805717485; e-mail: a.ponzio@lingue.uniba.it

### **Titolo del Corso**

Il linguaggio e la costruzione del mondo del lavoro.

### **Tematiche del Corso**

Lavoro come creatività, inventiva e innovazione. Il lavoro immateriale e la sua incommensurabilità. Il lavoro merce. Azzeramento del tempo di lavoro e incremento del tempo disponibile. I mestieri e le arti. Prodotto-merce e opera. Globalizzazione e non inglobabilità del lavoro artistico. Lo spazio letterario e la rivoluzione non sospetta dell'opera artistica. Scrittura e lavoro linguistico. Il linguaggio come lavoro e come mercato. I segni tra globalità e infinità. Liberazione dal lavoro merce e incremento del tempo disponibile. Il lavoro e la guerra. Il carattere distruttivo del capitalismo nella fase della comunicazione produzione. Linguaggio come lavoro e costruzione del mondo. Il mondo del lavoro come mondo costruito dal lavoro e riconducibile all'inventiva umana. Costruzione dialogica del mondo e responsabilità senza alibi. Lavoro come identità e lavoro come alterità. Musica, cinema, pittura, scrittura letteraria e decostruzione del mondo. Alienazione e riappropriazione del mondo del lavoro.

*Testi di avviamento al tema:*

S. Petrilli, *Lavoro immateriale*, "Athanos", XV, 7, 2003.

*Testi di lettura:*

F.R. Landi, *Il linguaggio come lavoro e come mercato*, Milano, Bompiani.

A. Ponzio, *Tra semiotica e letteratura. Introduzione a Michail Bachtin*, Milano, Bompiani.

A. Ponzio, *I segni tra globalità e infinito*, Bari, Cacucci.

(Nuovo e Vecchio Ordinamento)

**FILOSOFIA TEORETICA**

*prof. Giuseppe Barletta*

Tel. 0805717516; e-mail: g.barletta@lingue.uniba.it

### **Argomento del Corso**

La Filosofia nell'età della globalizzazione.

*Testi di riferimento:*

F. Nietzsche, *La gaia scienza*, Colli-Montinari, Milano, Mondadori, 1983; oppure Milano, Adelphi, 1992.

Z. Baumann, *Dentro la globalizzazione*, Roma-Bari, Laterza, 2001.

U. Beck, *Che cos'è la globalizzazione?*, Roma, Carocci, 2002.

G. Barletta, *Carte marine*, Bari, Dedalo, 1999.

*N.B.* I testi e/o le parti dei testi che saranno oggetto di studio, saranno indicati nel corso delle lezioni. Il programma per gli esami, anche per coloro che lo sceglieranno nell'ambito delle attività formative (4 cfu), verrà affisso in bacheca al termine del Semestre.

(Nuovo Ordinamento)

**(FRANCESE I)**

**LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA FRANCESE**

**+ LETTERATURA FRANCESE**

*(Curriculum: Lingue, letterature e filologie moderne)*

*(Curriculum: Linguistica e didattica delle lingue moderne)*

**prof. Matteo Majorano**

Tel. 0805717442; e-mail: m.majorano@lingue.uniba.it

**Letteratura**

*Corso monografico: La construction de l'attente.*

*Testi:*

Stendhal, *Le rouge et le noir*.

M. Proust, *Du côté de chez Swann*.

M. Duras, *L'Amant*.

E. Ionesco, *La cantatrice chauve*.

D. Daeninckx, *Le géant inachevé*.

*Testo critico:*

F. Lovece, *À la gloire de l'assassin*, Bari, Graphis, 2003.

### **Storia della letteratura**

Panorama degli autori e delle opere francesi dal Seicento al Novecento: *Itinéraires littéraires: i secoli XIX, XX (1 e 2)*.

### **Lingua**

*Dizionari*

Monolingui: *Petit Robert, Petit Littré, Petit Larousse, Lexis, Dictionnaire contemporain*.

Bilingui: *Boch, Dizionario Fr.-It./It.-Fr.*, 4. ed. con CD-ROM, Zingarelli, 2000.

Ferrante/Cassiani, *Dizionario It./Fr.; Il nuovo dizionario Garzanti di francese; Dizionario Italiano-Francese della Paravia*.

### **Grammatica**

M. Bevilacqua, *Le bon français*, Ladisa.

M. Callamand, *Grammaire vivante du français*, CLE International Larousse, 1989.

R. Chanoux, M. Franchi, L. Roger, G. Giacomini, *Grammaire française pour les élèves italiens*, Petrini, 1997.

V. Piscolla, *Dictionnaire comparé des difficultés des verbes français*, Napoli, Liguori.

### **Lettorato**

Principianti: G. Capelle, N. Guidon, *Reflets I, Méthode de français (livre et cahier d'exercices)*, Hachette, Petrini.

Intermedi: G. Capelle, N. Guidon, *Reflets II, Méthode de français (livre et cahier d'exercices)*, Hachette, Petrini.

Avanzati: J. Girardet, J.L. Frerot, *Panorama 3*, Clé International.

(Nuovo Ordinamento)

**(FRANCESE I)**

**LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA FRANCESE**

**+ LETTERATURA FRANCESE**

*(Curriculum: Lingue e culture per il turismo)*

**prof. Ida Porfido**

Tel. 0805717542; e-mail: [i.porfido@lingue.uniba.it](mailto:i.porfido@lingue.uniba.it)

### **Letteratura**

Società e letteratura nella Francia del Novecento.

*Testi :*

*Itinéraires littéraires. XX ème siècle*, tome II, Paris, Hatier, 1998.

M. Del Pizzo, *Racconti di fantascienza*, Palermo, Palumbo, 2000.  
P. Boulle, *La planète des singes*, Paris, Le livre de poche, 1970.

### **Lingua e traduzione**

1) Aspetti turistici della Francia.

*Testi di riferimento:*

*Le Guide du Routard*, Paris, Hachette, 2001.

*Guide bleu*, Paris, Hachette, 1999.

2) Puglia: guide a confronto.

*Testi di riferimento:*

*Les Pouilles*, le guide Autrement, 1999-2000.

S. Mola, *Itinerari turistico-culturali in Terra di Bari*, trad. di F. Lenoir, Bari, Adda, 2001.

*Italie du Sud, Guides bleus*, Hachette, 2003.

3) I linguaggi settoriali in ambito turistico.

*Testo di riferimento:*

M.T. Bramucci Barchiesi, P. Pristipino, S. Simonelli, *Le nouveau transvoyages*, SEI, 1999.

4) Approfondimento delle strutture morfo-sintattiche.

*Testi di riferimento:*

G. Capelle, N. Gidon, *Reflets (livre + cahier d'exercices)*, Hachette/Petrini, 2000. [Il vol. I si rivolge a studenti che iniziano l'apprendimento del francese o che ne hanno una conoscenza elementare, il vol. II a studenti che possiedono un livello superiore di padronanza della lingua].

L. Parodi, M. Vallacco, *Grammathèque (livre de grammaire + cahier d'exercices)*, Genova, CIDEB, 1996.

*Dizionari consigliati:*

Petit Robert; Lexis; Boch; DIF; Ferrante/Cassiani; Garzanti; Le Robert/Signorelli.

*N.B.* Tutte le voci del programma prevedono la preparazione di dossier, il cui materiale sarà a disposizione degli studenti a fine corso e costituirà parte integrante dell'esame finale.

(Nuovo Ordinamento)

**(FRANCESE I)**

**LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA FRANCESE**

**+ LETTERATURA FRANCESE**

*(Curriculum: Intermediazione linguistica per la Comunità Europea)*

**prof. Massimo Del Pizzo**

Tel. 0805717513; e-mail: m.delpizzo@lingue.uniba.it

### **Letteratura**

Società e letteratura nella Francia del Novecento.

*Testi:*

*Itinéraires Littéraires. XX siècle. Tome II*, Paris, Hatier, 1998.

M. Del Pizzo (a cura di), *Racconti di fantascienza*, Palermo, Palumbo, 2000.  
P. Boulle, *La Planète des Singes*, Paris, Le Livre de Poche, 1970.

Civiltà. Institutions, économie et législation en France.

*Testi:*

*La Législation du travail*, Paris, Nathan.  
*Les Institutions de la France*, Paris, Nathan.  
*L'économie de la France*, Paris, Nathan.  
*Guide de l'Europe des 15*, Paris, Nathan.

## **Lingua e Traduzione**

Teoria e pratica della traduzione.

*Testo:*

J. Podeur, *La pratica della traduzione*, Napoli, Liguori, 1993.

Morfo-sintassi e grammatica. La lingua della comunicazione. Esercitazioni scritte e orali.

*Testo:*

J. Girardet, J.L. Frérot, *Panorama 3. (2 vol: livre + cahier)*, Clé international, 1997.

*N.B.* Le suindicate indicazioni programmatiche saranno seguite da un “Programma dettagliato” valido ai fini dell’esame. Eventuali variazioni bibliografiche saranno comunicate in tempo utile.

(Nuovo Ordinamento)

**(FRANCESE II)**

**LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA FRANCESE  
+ LETTERATURA FRANCESE**

*(Curriculum: Lingue, littérature e filologie moderne)*

*(Curriculum: Linguistica e didattica delle lingue moderne)*

**prof. Marie Thérèse Jacquet**

Tel. 0805717463; e-mail: jacquet@lingue.uniba.it

## **Letteratura**

*L'écriture de la mer.*

Analyse de ce thème à partir d'extraits des textes suivants:

Racine, *Phèdre*.

Bernardin de Saint-Pierre, *Paul et Virginie*.

V. Hugo, *Les travailleurs de la mer*.

Baudelaire, *Poèmes*.

Mallarmé, *Un coup de dés jamais n'abolira le hasard*.

Guy de Maupassant, *Pierre et Jean*.

P. Loti, *Pêcheur d'Islande*.

M. Blanchot, *Thomas l'obscur*.

J. Gracq, *Le Rivage des Syrtes*.

M. Tournier, *Vendredi ou les Limbes du Pacifique*.

P. Bergounioux, *C'était nous*.

## **Lingua e traduzione**

*Les traductions: une écriture historique.*

Analyse des traductions de:

Baudelaire, *Les Fleurs du Mal*.

Flaubert, *Madame Bovary*.

### **Storia della letteratura Francese**

*Itinéraires littéraires, XVIII, XIX, XX*, Paris, Hatier.

### **Lettorato**

Falsi principianti: G. Chapelle, N. Gidon, *Reflets, Méthode de français 2*, Paris-Turin, Hachette-Petrini.

Avanzati: G. Chapelle, N. Gidon, *Reflets, Méthode de français 3*, Paris, Turin, Hachette-Petrini.

*Dizionari consigliati:*

Monolingue: (a scelta) *Petit Robert, Petit Littré, Petit Larousse, Lexis, Dictionnaire contemporain. Vocabolario della Lingua Italiana di Nicola Zingarelli*, Bologna, Zanichelli, 1999.

Bilingue: *Dizionario Francese-Italiano, Italiano-Francese*, Torino, Hachette-Paravia, 1999.

### **Grammatica**

L. Parodi, M. Vallacco, *Grammathèque, Grammatica contrastava e Libro di esercizi*, Genova, Cideb, 1996.

R. Chanoux, M. Franchi, L. Roger, G. Giacobini, *Grammaire française pour élèves italiens*, Torino, Petrini, 1997.

V. Piscolla, *Dictionnaire Comparé des difficultés des verbes français*, Napoli, Liguori, 1986.

### **Studio della civiltà**

A. Monnerie, *La France aux cents visages*, Paris, Hatier/Didier FLE, 1996.

(Nuovo Ordinamento)

**(FRANCESE II)**

**LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA FRANCESE**

*(Curriculum: Lingue e culture per il turismo)*

**prof. Fulvia Fiorino**

Tel. 0805717443

### **Lingua e traduzione**

Aspetti turistici della Francia e dei Paesi francofoni.

*Testi di riferimento:*

Cleach, Le Morvan, Steck, *La France*, Bréal, 1, rue de Rome, 93561 Rosny Cedex (€ 26,68).

Puglia: guide e viaggiatori a confronto.

*Testi di riferimento:*

G. Dotoli, F. Fiorino, *Viaggiatori francesi in Puglia nell'Ottocento*, (voll. I-II), Fasano, Schena, 1985.

M. Sajous D'Oria, *Voyage dans les Pouilles*, Adda, 1999, (€ 20,00).

M. Pasculli Ferrara (a cura di), *Itinerari in Puglia tra arte e spiritualità*, Roma, De Luca, 2000.

E. Fromentin, *Une année dans le Sahel*, Paris, Flammarion, 1991.

Il linguaggio settoriale turistico.

*Dizionari monolingui.*

### **Approfondimento delle strutture morfologico-sintattiche**

*Testo di riferimento:*

Parodi, Vallacco, *Grammathèque*, Cideb.

*Seminari con l'esperto linguistico:*

F. Ponzi, E. Visintainer, J.C. Rousseau, *Nouveau regard sur le tourisme*, Lang, 2002.

### **Letteratura**

*Itinéraires Littéraires*, XX siècle, tome II, Hatier.

*Dizionari consigliati:*

Monolingui: *Petit Robert*, *Petit Littré*, *Petit Larousse*, *Lexis*, *Dictionnaire contemporain*.

Bilingui: *Il nuovo dizionario Garzanti di Francese*. *Dizionario Francese-Italiano, Italiano-Francese*, Paravia.

*N.B.* Tutte le voci del programma prevedono la preparazione di dossier, il cui materiale sarà a disposizione degli studenti a fine corso e costituirà parte integrante dell'esame finale.

(Nuovo Ordinamento)

**(FRANCESE II)**

**LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA FRANCESE**

*(Curriculum: Intermediazione linguistica per la Comunità Europea)*

**prof. Massimo Del Pizzo**

Tel. 0805717513; e-mail: m.delpizzo@lingue.uniba.it

**Civiltà 1:** Institutions, économie et législation en France.

*Testi:*

*La législation du travail*, Paris, Nathan.

*Les Institutions de la France*, Paris, Nathan.

*Guide de l'Europe des 15*, Paris, Nathan.

**Civiltà 2:** Créativité et publicité

*Testo:*

E. Costantino, *À pleins slogans*, Fasano, Schena, 2001.

**Lingua e traduzione:** Teoria e pratica del tradurre.

*Testo:*

J. Podeur, *La pratica della traduzione*, Napoli, Liguori, 1993.

**Morfosintassi e grammatica:** La lingua della comunicazione. Esercitazioni scritte e orali.

N.B. Le suindicate indicazioni programmatiche saranno seguite da un “Programma dettagliato” valido ai fini degli esami; eventuali modifiche bibliografiche verranno comunicate in tempo utile.

(Nuovo Ordinamento)  
**(FRANCESE III)**  
**LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA FRANCESE**  
**+ LETTERATURA FRANCESE**  
*(Curriculum: Lingue, letterature e filologie moderne)*  
**prof. Bruno Pompili**  
Tel. 0805717500; e-mail: b.pompili@lingue.uniba.it

### **Lingua e traduzione**

Morfologia, sintassi, conversazione, traduzione, laboratorio linguistico. Civilisation.

#### *Testi:*

V. Ferrante, *Mon livre de grammaire*, Torino, SEI, 1999.

J. Podeur, *La pratica della traduzione*, Napoli, Liguori, 2000.

Il lavoro di traduzione verrà svolto su testi della comunicazione quotidiana e sui testi previsti per il corso di letteratura.

Il lavoro di preparazione alla prova scritta verrà svolto su testi forniti dalla struttura.

#### *Dizionari consigliati:*

Lexis (monolingue); R. Boch, Zanichelli; DIF, Paravia; Ferrante-Cassiani, SEI; Il Nuovo Dizionario Garzanti di Francese.

### **Letteratura**

Seicento e Settecento. Principali autori e movimenti.

Lettura, traduzione, commento di una significativa scelta di testi.

#### *Testi:*

AA.VV., *Itinéraires littéraires. XVII<sup>e</sup> siècle e XVIII<sup>e</sup> siècle*, (2 volumi), Hatier.

D. Diderot, *Le Neveu de Rameau*, Garnier-Flammarion, GF 143.

Voltaire, *Micromégas. Zadig. Candide*, Garnier-Flammarion, GF 811.

J.P. Duprey, *La foresta dei sacrilegi – La Forêt sacrilège*, Bari, Palomar, 1993.

J. Pierre, *Dans la lumière du Surréalisme*, Bari, CRAV-Graphis, 1999.

Cl. Courtot, *Je de mots*, Bari, CRAV-Graphis, 1999.

R. Crevel, *Babylone*, Paris, Pauvert, 1991.

F. Cornacchia, *René Crevel: il romanzo contro la ragione*, Bari, CRAV-Graphis, 2001.

(Nuovo Ordinamento)  
**(FRANCESE III)**  
**LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA FRANCESE**  
**+ LETTERATURA FRANCESE**  
*(Curriculum: Linguistica e didattica delle lingue moderne)*  
**prof. Bruno Pompili**  
Tel. 0805717500; e-mail: b.pompili@lingue.uniba.it

### **Lingua e traduzione**

Morfologia, sintassi, conversazione, traduzione, laboratorio linguistico. Civilisation.

*Testi:*

V. Ferrante, *Mon livre de grammaire*, Torino, SEI, 1999.

J. Podeur, *La pratica della traduzione*, Napoli, Liguori, 2000.

Il lavoro di traduzione verrà svolto su testi della comunicazione quotidiana e sui testi previsti per il corso di letteratura.

Il lavoro di preparazione alla prova scritta verrà svolto su testi forniti dalla struttura.

*Dizionari consigliati:*

Lexis (monolingue); R. Boch, Zanichelli; D.I.F., Paravia; Ferrante-Cassiani, SEI; Il Nuovo Dizionario Garzanti di Francese.

## **Letteratura**

Seicento e Settecento. Principali autori e movimenti.

*Lettura, traduzione, commento di una significativa scelta di testi da:*

AA.VV., *Itinéraires littéraires. XVII<sup>e</sup> siècle e XVIII<sup>e</sup> siècle*, (2 volumi), Hatier.

J.P. Duprey, *La foresta dei sacrilegi – La Forêt sacrilège*, Bari, Palomar, 1993.

J. Pierre, *Dans la lumière du Surréalisme*, Bari, CRAV-Graphis, 1999.

Cl. Courtot, *Je de mots*, Bari, CRAV-Graphis, 1999.

R. Crevel, *Babylone*, Paris, Pauvert, 1991.

F. Cornacchia, *René Crevel: il romanzo contro la ragione*, Bari, CRAV-Graphis, 2001.

(Nuovo Ordinamento)

**(FRANCESE III)**

**LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA FRANCESE**

*(Curriculum: Lingue e culture per il turismo)*

**prof. Carmela Ferrandes**

Tel. 0805717513; e-mail: c.ferrandes@lingue.uniba.it

Aspetti turistici della Francia e dei Paesi francofoni.

*Testi di riferimento:*

N. Baron-Yellès, *Le tourisme en France. Territoires et stratégies*, Paris, A. Colin, 1999.

J.Cl. Klotchkoff, *La Tunisie aujourd'hui*, Paris, Les Editions du Jaguar, 1999.

Aspetti comunicativi specifici e linguaggi settoriali del turismo.

*Testo:*

F. Ponzì, E. Visintainer, J.Cl. Rousseau, *Nouveau regard sur le tourisme*, Torino, Paravia/Mondadori, 2002.

Guide a confronto.

Ateliers multimediali.

Approfondimento delle strutture morfosintattiche.

*Testo:*

L. Parodi, M. Vallacco, *Grammathèque* (Grammatica contrastava e libro di esercizi), Genova, CIDEB, 1996.

Turismo e mobilità culturale: storia, arte, teatri e musica in Puglia (per questa parte sono previsti seminari in collaborazione con gli insegnamenti di “Storia della musica moderna e contemporanea” e di “Storia della cultura francese”).

*Testi di riferimento:*

S. Mola, *Itinerari turistico-culturali in terra di Bari*, trad. fr. di F. Lenoir, Bari, Adda, 2003.

P. Moliterni, *Musica a teatro*, Fasano, Schena, 2001.

M. Pasculli Ferrara, *Itinerari in Puglia tra arte e spiritualità*, Roma, De Luca, 2000.

M. Sajous D’Oria, *La Puglia e la Basilicata nella Encyclopédie di Diderot e d’Alambert*, pref. di G. Diogiardi, Bari, Adda, 2002.

*Dizionari consigliati:*

Lexis; Petit Robert; Boch; DIF; Ferrante-Cassiani; Garzanti; Le Robert/Signorelli.

*N.B.* Tutte le voci del programma prevedono seminari e incontri teorico-pratici con specialisti delle discipline o dei campi di interesse attinenti al Corso stesso, nonché la preparazione di dossier, con materiali di lettura e di studio, che saranno a disposizione degli studenti e costituiranno parte integrante dell’esame finale. Dei testi di riferimento saranno indicati i capitoli o le parti da considerare in programma.

(Nuovo Ordinamento)

**(FRANCESE III)**

**LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA FRANCESE**

*(Curriculum: Intermediazione linguistica per la Comunità Europea)*

**prof. Mirella Conenna**

Tel. 0805717443; e-mail: m.conenna@lingue.uniba.it

**ARGOMENTI DA SVOLGERE**

**Percorsi nei testi giuridici francesi e italiani**

Analisi, commento e traduzione di testi normativi.

*Il ruolo del mediatore linguistico*

Definizione delle funzioni ed esercizi di simulazione.

*La microlingua dei contratti*

Terminologia, problemi contrastivi ed esercizi di compilazione.

*Lingua francese*

Approfondimento delle strutture morfosintattiche.

*Testi di riferimento:*

L. Schena, B. Proietto, *Le français juridique*, Milano, Egea, 1992.

L. Parodi, M. Vallacco, *Grammathèque*, CIDEB, 1999.

G. Kersaudy, *Langues sans frontières. A la découverte des langues de l’Europe*, Paris, Autrement, 2001.

B. Mortara Garavelli, *Le parole e la giustizia. Divagazioni grammaticali e retoriche su testi giuridici italiani*, Torino, Einaudi, 2001.

D. Cosmai, *Tradurre per l'Unione Europea*, Milano, Hoepli, 2003.

*Dizionari consigliati:*

Monolingui: *Lexis, Petit Larousse, Petit Robert.*

Bilingui: *Boch, Balmas-Wagner, Ferrante-Cassiani.*

**N.B. Sono previsti seminari e incontri con specialisti del settore. Alla fine del Corso sarà definito il programma dettagliato, con le eventuali integrazioni (dossiers, testi di conferenze, etc.) e con le indicazioni relative alle parti dei testi di riferimento da considerare oggetto d'esame.**

(Nuovo Ordinamento)

**(FRANCESE)**

**LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA FRANCESE**

*(Scelta come III lingua-I Annualità)*

*(Curriculum: Lingue, letterature e filologie moderne)*

*(Curriculum: Linguistica e didattica delle lingue moderne)*

**prof. Ida Porfido**

Tel. 0805717542; e-mail: [i.porfido@lingue.uniba.it](mailto:i.porfido@lingue.uniba.it)

### **Lingua**

Acquisizione degli elementi di base e approfondimento delle strutture morfo-sintattiche.

L. Parodi, M. Vallacco, *Grammathèque* (Grammatica contrastava e libro di esercizi), Genova, CIDEB, 1996.

### **Corso**

Aspetti della Francia contemporanea.

R. Steele, *Civilisation progressive du français*, CLE International/VUEF, 2002.

(Nuovo Ordinamento)

**(FRANCESE)**

**LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA FRANCESE**

*(Scelta come III lingua - I Annualità)*

*(Curriculum: Lingue e culture per il turismo)*

*(Curriculum: Intermediazione linguistica per la Comunità Europea)*

**prof. Ida Porfido**

Tel. 0805717542; e-mail: [i.porfido@lingue.uniba.it](mailto:i.porfido@lingue.uniba.it)

### **Lingua**

Acquisizione degli elementi di base e approfondimento delle strutture morfo-sintattiche.

L. Parodi, M. Vallacco, *Grammathèque* (Grammatica contrastava e libro di esercizi), Genova, CIDEB, 1996.

### **Corso**

Aspetti della Francia contemporanea.

*Lecture da:*

R. Steele, *Civilisation progressive du français*, CLE International/VUEF, 2002.

(Nuovo Ordinamento)

**(FRANCESE)**

**LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA FRANCESE**

*(Scelta come III Lingua - II Annualità)*

*(Curriculum: Lingue e culture per il turismo)*

*(Curriculum: Intermediazione linguistica per la Comunità Europea)*

**prof. Carmela Ferrandes**

Tel. 0805717513; e-mail: c.ferrandes@lingue.uniba.it

*Aspetti della Francia contemporanea.*

*Testo:*

R. Steele, *Civilisation progressive du français*, CLE International/VUEF, 2002.

*Lecture da:*

*La France d'un siècle à l'autre, 1914-2000*, dictionnaire critique élaboré par J.P. Rioux et J.F. Sirinelli, Paris, Hachette, 1999.

Approfondimento delle strutture morfosintattiche e degli aspetti comunicativi specifici dei curricula.

*Testo:*

L. Parodi, M. Vallacco, *Grammathèque* (Grammatica contrastava e libro di esercizi), Genova, CIDEB, 1996.

*Dizionari consigliati:*

Lexis; Petit Robert; Boch; DIF.; Ferrante-Cassiani; Garzanti; Le Robert/Signorelli.

(Vecchio Ordinamento)

**(FRANCESE IV)**

**LINGUA E LETTERATURA FRANCESE**

**prof. Giovanni Dotoli**

Tel. 0805717441; e-mail: g.dotoli@lingue.uniba.it

**Corso monografico**

La douleur de la littérature au XIX e siècle.

La poésie française au début du troisième millénaire: de Salah Stétié à l'ordinateur.

La science de la traduction au XVIII siècle.

*Testi:*

Ch. Baudelaire, *Correspondance*, vol. I et II, Paris, Gallimard, Pléiade.

G. Dotoli, *La poésie française au début du troisième millénaire*, Fasano-Paris, Schena-PUPS, 2002.

G. Dotoli, V. Castiglione Minischetti, A.M. Rubino, P. Placella Sommella, *Les traductions de l'italien en français au XVIII siècle*, Fasano, Paris, Schena, PUPS, 2003.

## **Storia della letteratura francese**

Dal Medio Evo ad oggi.

*Itinéraires littéraires, Moyen Age, XVIe, XVIIe, XVIIIe, XIXe, XXe siècles*, Paris, Hatier.

## **Lingua**

M.T. Jacquet, G. Dotoli, *Face à l'autre*, (vol. 2), Fasano, Schena, 1995.

Dubois-Grevisse, *Le bon usage*, Paris, Duculot, 1993.

*Lettura critica dei seguenti testi:*

Montaigne, *Essais*, sous la direction de J. Céard, Paris, Pochothèque, 2001.

Ch. Baudelaire, *Les Fleurs du mal*, Paris, Nathan, 1996.

Molière, *Don Juan*, Paris, Hatier.

Voltaire, *Candide*, Paris, Livre de Poche.

M. Cosem, *La fine dell'ora*, traduzione e cura di Giovanni Dotoli, con testo a fronte, Fasano, Schena, 2002.

Verlaine, *Romances sans paroles*, Paris, Livre de Poche.

Apollinaire, *Alcool*, Paris, Livre de Poche.

S. Stétié, *Febbre e guarigione dell'icona*, a cura di Giovanni Dotoli, Firenze, Sette, 2002.

## *Dizionari*

Monolingui: *Petit Robert, Petit Larousse, Lexis, Dictionnaire Contemporain* (a scelta).

Bilingui: Balmas/Wagner, *Vocabolario del francese moderno*, Ghisetti&Corvi. Ferrante/Cassiani, *Dizionario Ital.-Franc./Franc.-Ital.*

*Nuovo Dizionario Garzanti di Francese.*

DIF, *Dizionario Francese-Italiano, Italiano-Francese*, Paravia.

## **Grammatica**

Bevilacqua, *Le bon français*, Ladisa.

V. Piscolla, *Dictionnaire comparé des difficultés des verbes français*, Liguori.

## **Studio della civiltà**

A. Monnerie, *La France aux cents visages*, Paris, Hatier/Didier, FLE, 1996.

Èquipe didattica: G. Dotoli, C. Cavallini, A. Bergna.

(Nuovo Ordinamento)

## **GEOGRAFIA DEL TURISMO**

*(Curriculum: Lingue e culture per il turismo)*

**prof. Clara M. Copeta**

Tel. 0805717404; e-mail: c.copeta@lingue.uniba.it

Concetti base della Geografia umana e della Geografia del turismo.

Appunti dalle lezioni.

Modelli spaziali e Turismo.

*Testo consigliato:*

C. Minca, *Spazi effimeri*, (capp. 1, 2, 3 e 5), Padova, Cedam, 1996.

La territorializzazione delle politiche del turismo.

*Testo consigliato:*

F. Pollice, *Territori del turismo*, cap. 1 (pp. 19-83), Angeli, Milano, 2002.

Durante le attività seminariali saranno esaminate problematiche concernenti la Geografia del turismo di alcuni Paesi europei.

Gli studenti impossibilitati a seguire le lezioni di Geografia del turismo sostituiranno il punto 1 con il testo di C. Caldo "Geografia umana", Palermo, Palumbo, 1983, (capp. 2-10-11-14).

(Nuovo Ordinamento)

**GEOGRAFIA UMANA**

*(Curriculum: Lingue, letterature e filologie moderne)*

*(Curriculum: Linguistica e didattica delle lingue moderne)*

(Vecchio Ordinamento)

**GEOGRAFIA UMANA**

**prof. Clara M. Copeta**

Tel. 0805717404; e-mail: c.copeta@lingue.uniba.it

Concetti base della Geografia umana.

Appunti dalle lezioni.

La geografia e i beni culturali

*Testo consigliato:*

G. Bellezza, *Geografia e beni culturali*, (pp. 213-244), Milano, Angeli, 1999.

La Geografia e i beni ambientali.

*Testo consigliato:*

R. Gambino, *I parchi naturali europei*, (capp. 1, 2, 3), Roma, NIS, 1994.

Durante le attività seminariali saranno esaminati documenti concernenti i beni culturali dei Paesi europei di cui si studiano le lingue.

(Nuovo Ordinamento)

**GEOGRAFIA UMANA**

*(Curriculum: Intermediazione linguistica per la Comunità Europea)*

**prof. Vittorio Bonerba**

Tel. 0805717404; e-mail: v.bonerba@lingue.uniba.it

### **Titolo del programma**

La geografia e i domini della comunicazione tra confini dell'appartenenza e recinti elettronici.

### **Obiettivi**

Fornire delle risposte, senza la pretesa di assumere posizioni definitive, alle domande sui processi attuali attraverso i quali si sta costruendo una nuova società impegnata nella soluzione di alcune problematiche: le distanze in rete si annullano?, La logica della complessità reticolare è orientata verso nuove rappresentazioni del mondo?, Quale il ruolo della ricerca geografica per la produzione della conoscenza?, Il milieu è ancora un concetto operativo delle discipline territoriali?

*Testo di base proposto:*

P. Bonora, Comcities, *Geografie della comunicazione*, Bologna, Baskerville, 2001, (pp. 427, € 18,50).

### **Argomenti da sviluppare**

La ricerca geografica è oggi fortemente interessata a cogliere le implicazioni dei modelli di de- e ri-territorializzazione a seguito dell'innescare delle nuove rappresentazioni del mondo. In particolare, i nodi problematici sembrano essere rappresentati dalla società informazionale impegnata nella trasformazione spazio/iperspazio, nella costruzione di reti locali/globali, nei processi di identità e di dematerializzazione, nelle logiche della complessità.

### *Applicazioni didattiche*

Durante le lezioni saranno proposti momenti applicativi, essenzialmente incentrati sulle letture, discussioni e valutazione critica di testi ed articoli da riviste concordati con il docente.

### *Parte integrativa*

Gli studenti che non possono frequentare le lezioni sono tenuti ad integrare lo studio dei testi del programma con la lettura critica di una delle seguenti opere a scelta:

D. Massey, P. Jess (a cura), *Luoghi, culture e globalizzazione*, (pp. 230), Torino, Utet, 2001.

D. Held, A. McGrew, *Globalismo e antiglobalismo*, (pp. 122), Bologna, il Mulino, 2001.

G. Lafay, *Capire la globalizzazione*, (pp. 117), Bologna, il Mulino, 1998.

V. Cesareo (a cura), *Globalizzazione e contesti locali. Una ricerca sulla realtà italiana*, (pp. 447), Milano, Angeli, 2000.

U. Beck, *Che cos'è la globalizzazione. Rischi e prospettive della società planetaria*, (pp. 198), Roma, Carocci, 1999.

M. Hardt, A. Negri, *Impero/Il nuovo ordine della globalizzazione*, (pp. 451), Milano, Rizzoli, 2002.

(Nuovo Ordinamento)  
**GLOTTODIDATTICA**

**prof. Mario Cardona**

Tel. 0805717408; e-mail: m.cardona@lingue.uniba.it

### **Titolo del Corso**

Apprendere il lessico di una lingua straniera. Processi d'acquisizione e metodologie d'insegnamento.

### **ARGOMENTI DEL CORSO**

Il lessico mentale: processi e rappresentazioni. La natura del lessico: forma, significato ed uso. Lessico e linguaggio figurato: metafore e idiomatismi. Metodologie d'insegnamento con particolare riferimento al Lexical Approach. Strategie e tecniche didattiche per l'insegnamento del lessico.

### *TESTI:*

M. Cardona, *Apprendere il lessico di una lingua straniera. Processi d'acquisizione e strategie di apprendimento*, Perugia, Guerra, 2004.

C. Bettoni, *Imparare un'altra lingua. Lezioni di linguistica applicata*, Roma-Bari, Laterza, 2001.

### **Per i non frequentanti**

Oltre ai testi suindicati:

B. Baldi E. Borrello, *Teorie della comunicazione e glottodidattica*, Torino, Utet, 2003.

(Nuovo e Vecchio Ordinamento)

**GLOTTOLOGIA**

**prof. Armistizio Matteo Melillo**

Tel. 0805717436; e-mail: am.melillo@lingue.uniba.it

Panorama linguistico della Puglia\_

**Parte generale**

Storia linguistica della Puglia. Le Origini. Le aree linguistiche pugliesi: la Daunia, l'area Barese, il Salento. Le comunità alloglotte: le comunità francoprovenzali di Celle e Faeto, albanesi e neogreche.

**Parte monografica**

La lingua delle comunità francoprovenzali di Celle e Faeto.

*Testi di riferimento:*

G. Rohlfs, *Grammatica storica della lingua italiana e dei suoi dialetti*, Einaudi, (vol. I Fonetica).

A. Melillo, *Appunti di Fonologia italiana*, Adriatica.

A. Melillo, *Il patrimonio linguistico delle comunità francoprovenzali di Celle e Faeto*, Adriatica.

(Nuovo Ordinamento)

**(INGLESE I)**

**LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA INGLESE**

**+ LETTERATURA INGLESE**

*(Curriculum: Lingue, letterature e filologie moderne)*

*(Curriculum: Linguistica e didattica delle lingue moderne)*

(Nuovo Ordinamento)

**(INGLESE I)**

**LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA INGLESE**

**+ LETTERATURA INGLESE**

**CORSO M-Z**

*(Curriculum: Lingue e culture per il turismo)*

**prof. Luisa Pontrandolfo**

Tel. 0805717420; e-mail: pontran@lingue.uniba.it

L'insegnamento della lingua (nei suoi aspetti fonetici, morfo-sintattici, lessicali, testuali), della traduzione, del contesto culturale e letterario verrà impartito per moduli semestrali. Alla fine di ogni Semestre lo studente potrà sostenere l'esame relativo ai moduli conclusi, l'esito dei quali sarà considerato parte della valutazione dell'esame finale.

**LINGUA (PER ENTRAMBI I SEMESTRI)**

*Testi:*

C. Oxenden, C. Latham-Koenig, *English File, (Intermediate)*, OUP.

K. Harding, *Going International, Student's Book, Workbook*, OUP.

S. Laviosa, V. Cleverton, *Learning by Translating: a course in translation English to Italian & Italian to English*, Bari (Modugno), Edizioni dal Sud, 2003.

#### **GRAMMATICA**

D. Beaumont, C. Granger, *The Heinemann English Grammar*, Heinemann.  
A.J. Thompson, A.V. Martinet, *A Practical English Grammar*, OUP.

#### **REFERENCE BOOKS:**

*Collins Cobuild English Grammar*.

*Collins Cobuild Student's Grammar*.

R. Quirk, S. Greenbaum, G. Leech, *A Comprehensive Grammar of the English Language*, Longman.

D. Crystal, *The English Language*, CUP, 2001.

D. Biber, G. Leech, S. Conrad, *Longman Student Grammar of Spoken and Written English*.

#### **Dizionari consigliati:**

*Oxford Advanced Learner's Dictionary* (New Edition).

*Collins Cobuild English Language Dictionary*.

*The Longman Pronunciation Dictionary*.

Dictionary of Synonyms and Antonyms.

Dizionario bilingue a scelta (Sansoni, Garzanti, SEI, Zanichelli).

### **I Semestre**

Modulo 1: *Grammar and translation* (prof. L. Pontrandolfo e prof. V. Cleverton)

Apprendimento della grammatica inglese con riferimento ad elementi contrastivi con la lingua italiana. Traduzioni dall'inglese in italiano e dall'italiano in inglese.

Modulo 2: *Letteratura* (prof. L. Pontrandolfo)

“Vedere” e “sentire” la città: dalla Londra di William Blake alla Londra di Doris Lessing.

*Testi*: Blake, W. Wordsworth, C. Dickens, A. Conan Doyle, A. Morrison, M. Oliphant, W. Woolf, D. Lessing.

#### **Romanzi:**

C. Dickens, *Oliver Twist*, una edizione a scelta.

D. Lessing, *Memoirs of a Survivor*, una edizione a scelta.

#### **Short stories:**

M. Oliphant, *The Land of Darkness*.

A. Conan Doyle, *A Scandal in Bohemia*.

Per la storia della letteratura lo studente è libero di scegliere tra il testo in lingua inglese: A. Sanders, *The Short Oxford History of English Literature*, OUP, o la traduzione in italiano: A. Sanders, *Storia della letteratura inglese*, a cura di A. Anzi, (vol. 1 e 2), Milano, Mondadori Università.

### **II Semestre**

Modulo 1: *Elements of Linguistics of the English Language* (prof. V. Cleverton)

*Obiettivi formativi*: conoscenza del sistema fonetico inglese, corrispondenza grafema/morfema, apprendimento delle strutture morfo-sintattiche fondamentali della lingua inglese, introduzione all'analisi del testo.

Modulo 2: *Grammar and translation* (dott. A. Squeo)

Teoria e pratica della traduzione dall'inglese in italiano e dall'italiano in inglese.

Modulo 3: *Writing in the New Media* (dott. A. Squeo)

(Nuovo Ordinamento)  
**(INGLESE I)**  
**LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA INGLESE**  
**+ LETTERATURA INGLESE**  
**CORSO A-L**  
*(Curriculum: Lingue e culture per il turismo)*

**prof. Valerie Cleverton**  
Tel. 0805717494; e-mail: v.cleverton@lingue.uniba.it  
*prof. Gaetano D'Elia*  
e-mail: g.delia@lingue.uniba.it

L'insegnamento della lingua (nei suoi aspetti morfologici, fonetici, strutturali), della traduzione, del contesto culturale e letterario, verrà impartito per moduli semestrali. Alla fine di ogni Semestre lo studente potrà sostenere l'esame relativo ai moduli conclusi; l'esito dei quali sarà considerato parte della valutazione dell'esame finale.

**LINGUA (PER ENTRAMBI I SEMESTRI)**

C. Oxenden, C. Latham-Koenig, *English File*, (Intermediate), OUP.

K. Harding, *Going International, Student's Book, Workbook*, Oxford University Press.

S. Laviosa, V. Cleverton, *Learning by Translating, a course in translation: Italian-English, English-Italian*, Bari (Modugno), Edizioni del Sud, 2003.

**Grammatica**

D. Beaumont, Granger, *The Heinemann English Grammar*, Heinemann, 1992.

A.J. Thompson, A.V. Martinet, *A Practical English Grammar*, OUP.

**REFERENCE BOOKS:**

*Collins Cobuild English Grammar.*

*Collins Cobuild English Grammar.*

M. Swan, *Practical English Usage*, OUP.

R. Quirk, S. Greenbaum, G. Leech, *A Comprehensive Grammar of the English Language*, Longman.

D. Crystal, *The English Language*, Cambridge, CUP, 2001.

S. Gramly, K. Patzold, *A Survey of Modern English*, Routledge, 1992.

Biber, Leech, Conrad, *Longman student grammar of spoken and written English*.

**Dizionari consigliati:**

*Oxford Advanced Learner's Dictionary* (new edition).

*Collins Cobuild English Language Dictionary.*

*The Longman Pronunciation Dictionary* Longman.

*Dictionary of Synonyms and Antonyms.*

Dizionario bilingue a scelta (Sansoni, Garzanti, SEI, Zanichelli).

**I Semestre**

MODULO 1: *ELEMENTS OF LINGUISTICS OF THE ENGLISH LANGUAGE* (PROF. V. CLEVERTON).

Obiettivi formativi: conoscenza del sistema fonetico inglese, corrispondenza grafema/fonema, apprendimento delle strutture morfo-sintattiche fondamentali della lingua inglese, introduzione all'analisi del testo.

Modulo 2: *Grammar and translation*

Apprendimento della grammatica inglese con riferimento ad elementi contrastivi con la lingua italiana, traduzione dall'italiano in inglese.

MODULO 3: *INTRODUZIONE ALLE STRATEGIE TRADUTTIVE* (DOTT. S. LAVIOSA)

Riferimento ad elementi contrastivi con la lingua italiana, traduzione dall'inglese in italiano.

## **II Semestre**

MODULO 1: *LETTERATURA E CULTURA INGLESE* (DOTT. G. D'ELIA)

“LA TIPOLOGIA URBANA IN JOSEPH CONRAD”.

J. Conrad, *The secret Agent*, OUP.

J. Conrad, *Under Western Eyes*.

Sanders, *Short History of English Literature*.

*General course in Translation studies with Practical activities* (dott. S. Laviosa).

*Elementi di grammatica contrastiva*.

## **Obiettivi formativi**

Apprendimento delle nozioni fondamentali delle teorie della traduzione; Teoria e pratica della traduzione dall'italiano in inglese e dall'inglese in italiano; Approfondimento dell'analisi del discorso.

(Nuovo Ordinamento)

**(INGLESE I)**

**LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA INGLESE**

**+ LETTERATURA INGLESE**

*(Curriculum: Intermediazione linguistica per la Comunità Europea)*

**prof. Sara Laviosa**

E-mail: s.laviosa@lingue.uniba.it

*prof. Massimiliano Demata*

*prof. Alessandra Squeo*

E-mail: a.squeo@lingue.uniba.it

L'insegnamento della lingua (nei suoi aspetti fonetici, morfo-sintattici, semantici e testuali), della traduzione, nonché del contesto culturale e letterario verrà impartito per moduli semestrali. Alla fine di ogni Semestre lo studente potrà sostenere l'esame relativo ai moduli conclusi, l'esito dei quali sarà considerato parte della valutazione dell'esame finale.

**LINGUA (ENTRAMBI I SEMESTRI)**

*Textbook and workbook:*

C. Oxenden, C. Latham-Koenig, *English File. Intermediate Student's Book*, OUP.

C. Oxenden, C. Latham-Koenig, *English File. Intermediate Workbook*, OUP.

*PEDAGOGIC GRAMMAR:*

D. Beaumont, C. Granger, *The Heinemann English Grammar*, Heinemann.

*Recommended dictionaries:*

*Cambridge International Dictionary of English.*

*Collins Cobuild English Language Dictionary.*

*Longman Dictionary of Contemporary English.*

*Longman Dictionary of English Language and Culture.*  
*Oxford Advanced Learner's Dictionary.*  
Bilingual dictionary, i.e. Garzanti, Sansoni or Zanichelli.

## **I Semestre**

Modulo 1: *Lingua e traduzione* (gruppo A-L) (prof. S. Laviosa).

*Elements of English linguistics.*

An introduction to English phonetics/phonology, morphology, syntax, semantics and discourse structure.

*Textbook:*

K. Börjars, K. Burridge, *Introducing English Grammar*, London, Arnold Publishers, 2001.

*DESCRIPTIVE GRAMMAR:*

D. Biber, G. Leech, S. Conrad, *Longman Student Grammar of Spoken and Written English*, Longman, 2003.

*Grammatica contrastiva e traduzione*

Grammatica contrastiva applicata alla prassi della traduzione dall'inglese in italiano.

*Textbook:*

S. Laviosa, V. Cleverton, *Learning by Translating: A Course in translation English to Italian & Italian to English*, Bari (Modugno), Edizioni dal Sud, 2003.

Modulo 2: *Lingua e traduzione* (gruppo M-Z) (prof. M. Demata).

*The Language of the Media.*

*Textbook:*

G. Branston, R. Stafford, *The Media Student's Book*, Routledge, London, 1999.

*Grammatica contrastiva e traduzione*

Grammatica contrastiva applicata alla prassi della traduzione dall'inglese in italiano.

*Textbook:*

S. Laviosa, V. Cleverton, *Learning by Translating: A Course in translation English to Italian & Italian to English*, Bari (Modugno), Edizioni dal Sud, 2003.

*Elements of English linguistics*

An introduction to English phonetics/phonology, morphology, syntax, semantics, and discourse structure.

*Textbook:*

K. Börjars, K. Burridge, *Introducing English Grammar*, London, Arnold Publishers, 2001.

*DESCRIPTIVE GRAMMAR:*

D. Biber, G. Leech, S. Conrad, *Longman Student Grammar of Spoken and Written English*, Longman, 2003.

## **II Semestre**

MODULO 1: *LINGUA E TRADUZIONE.*

*Contrastive grammar and translation* (prof. S. Laviosa).

Elements of contrastive grammar applied to the practice of translation from Italian to English.

*Textbook:*

S. Laviosa, V. Cleverton, *Learning by Translating: A Course in translation English to Italian & Italian to English*, Bari (Modugno), Edizioni dal Sud, 2003.

*The Language of the Media* (gruppo A-L) (prof. G. D'Elia).

*Textbook:*

G. Branston, R. Stafford, *The Media Student's Book*, London, Routledge, 1999.

Modulo 2: *Letteratura e cultura* (prof. A. Squeo).

*Literature and New Technologies. The Labyrinths of Hyperfiction.*

*Texts:*

M. Shelley, *Frankenstein or the Modern Prometheus*, Penguin.

S. Jackson, *Patchwork Girl or a Modern Monster*, Eastgate Systems, 1995 (references to specific parts of this hypertext will be indicated during the seminars).

A. Squeo, *Macchine per raccontare. Introduzione alla hyperfiction*, Lecce, Pensa Multimedia, 2002.

*Critical references:*

(References to specific parts of the following texts will be indicated during the seminars)

A. Sanders, *The Short Oxford History of English Literature*, Oxford University Press, 1996.

A. Sanders, *Storia della letteratura inglese*, Milano, Mondadori, 2001.

J.D. Bolter, *Writing Space. The Computer, Hypertext and the History of Writing*, London, L.E. Associates, 1991.

G. Landow, *Hypertext 2.0. The Convergence of Contemporary Critical Theory and Technology*, Baltimore-London, The Johns Hopkins University Press, 1994.

U. Eco, *Lector in fabula. La cooperazione interpretativa nei testi narrativi*, Milano, Bompiani, 1979.

(Nuovo Ordinamento)

**(INGLESE II)**

**LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA INGLESE  
+ LETTERATURA INGLESE**

*(Curriculum: Lingue, letteratura e filologie moderne)*

**prof. Maristella Trulli**

Tel. 0805717420; e-mail: m.trulli@lingue.uniba.it

*Corso di Lingua e Traduzione+Letteratura Inglese (CFU 14)*

Grado d'obbligatorietà: fondamentale.

Propedeuticità: sono ammessi a sostenere l'esame del II anno gli studenti che abbiano già sostenuto l'esame del I anno in tutte le sue parti.

Insegnamento svolto nel I e II Semestre.

**Finalità del Corso**

Fornire la padronanza della lingua inglese con particolare riferimento al patrimonio letterario, nonché specifiche competenze nel campo delle metodologie critiche; fornire i fondamenti essenziali della letteratura e della cultura inglese, con particolare riferimento allo sviluppo della città.

## **Lingua**

### **Texts:**

S. Heines, B. Stewart, *New First Certificate Masterclass*, Oxford University Press.  
M. Swan, C. Walter, *How English Works*, Oxford University Press.  
D. Beaumont, C. Granger, *The Heinemann English Grammar*, Heinemann.  
M. Swan, *Practical English Usage for Italian Students*, Oxford University Press.

### **Reference Texts:**

A.J. Thompson, A.V. Martinet, *A Practical English Grammar*, Oxford University Press.  
G. Leech, J. Svartvik, *A Communicative Grammar of English*, Longman.  
*Collins Cobuild English Guides: Prepositions, Articles, Phrasal Verb*.

### **Dictionaries:**

*Oxford Advanced Learner's Dictionary* (new edition).  
*New Oxford Dictionary of English*.  
*Collins Cobuild English Dictionary*.  
*Cambridge International Dictionary of English*.  
J. Wells, *The Longman Pronouncing Dictionary*.  
Dizionario bilingue a scelta.

## **Lingua e Traduzione+Letteratura**

### **Modulo 1: Lingua**

Descriptive linguistics and translation practice (English into Italian).  
Translation Italian into English: theory and practice.

### **Reference texts:**

S. Laviosa, V. Cleverton, *Learning by Translating*, Edizioni dal Sud, 2002.  
A. Downing, P. Locke, *A University Course in English Grammar*, Prentice Hall, 1992.  
H.G. Widdowson, *Linguistics*, Oxford University Press, 1996.  
D. Crystal, *The Cambridge Encyclopedia of the English Language*, Cambridge University Press, 1999.  
M. Ulrych, *Translating Texts*, Cideb, 1992.

Nel corso dell'anno sarà reso disponibile presso la segreteria studenti del Dipartimento di Lingue, Letterature e Traduzioni Culturali Anglo-germaniche un dossier contenente i brani utilizzati per le esercitazioni di traduzione e materiale teorico di supporto.

### **Modulo 2: Letteratura e Cultura.**

*Londra fra identità urbana e pluralità culturale* (prof. M. Trulli).

### **Texts:**

V. Woolf, *The London Scene*, in *The Crowded Dance of Modern Life*, Penguin.  
C. Dickens, *Oliver Twist*, Penguin.

### **Un romanzo a scelta fra:**

W. Godwin, *Caleb Williams*, Oxford Classics.  
R.L. Stevenson, *Dr. Jekyll and Mr. Hyde*, Giunti.

### **Readings:**

J. EVELYN, "NO LONGER A CITY".  
D. DEFOE, "THE CITY OF LONDON".  
J. Addison, *London*, in "The Spectator", n. 403, 12 June 1712.  
**J. Swift, "A City Shower".**  
G. Rudeè, from *History of London*.  
W. Blake, "London".  
W. Wordsworth, "Composed upon Westminster Bridge".  
T. De Quincey, from *The Nation of London*.

**Dublino: da città della "paralisi" a città internazionale (dott. M. Gatto).**

*Testo:*

J. Joyce, *Dubliners*, Penguin.

Nel corso dell'anno sarà reso disponibile presso la segreteria studenti del Dipartimento di Lingue, Letterature e Traduzioni Culturali Anglo-germaniche un dossier contenente approfondimenti critici relativi ai testi in programma nonché materiali su Londra e Dublino tratti da guide turistiche, siti web e riviste specialistiche.

**History of literature**

A. Sanders, *The Short Oxford History of English Literature*, Oxford University Press.  
Eighteenth Century Literature, 1690-1780.  
Modernism, 1920-1945.

(Nuovo Ordinamento)

**(INGLESE II)**

**LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA INGLESE**

*(Curriculum: Lingue e culture per il turismo)*

**prof. Maristella Trulli**

Tel. 0805717420; e-mail: m.trulli@lingue.uniba.it

*Corso di Lingua e Traduzione Inglese(CFU 13)*

Grado d'obbligatorietà: fondamentale.

Propedeuticità: sono ammessi a sostenere l'esame del II anno gli studenti che abbiano già sostenuto l'esame del I anno in tutte le sue parti.

Insegnamento svolto nel I e II Semestre.

**Finalità del Corso**

Fornire la padronanza della lingua inglese, nonché le abilità metalinguistiche necessarie per l'attività traduttiva e comunicativa interculturale; fornire un vocabolario specifico per il turismo; fornire i fondamenti essenziali della cultura inglese per il turismo, con particolare riferimento allo sviluppo della città.

**Lingua**

**Texts:**

S. Heines, B. Stewart, *New First Certificate Masterclass*, Oxford University Press.  
K. Harding, *Going International*, Oxford University Press.  
M. Swan, C. Walter, *How English Works*, Oxford University Press.  
D. Beaumont, C. Granger, *The Heinemann English Grammar*, Heinemann.  
M. Swann, *Practice English Usage for Italian Students*, Oxford University Press.

### **Reference Texts:**

A.J. Thompson, A.V. Martinet, *A Practical English Grammar*, Oxford University Press.  
G. Leech, J. Svartvik, *A Communicative Grammar of English*, Longman.  
*Collins Cobuild English Guides: Prepositions, Articles, Phrasal Verb.*

### *Dictionaries:*

*Oxford Advanced Learner's Dictionary* (new edition).  
*New Oxford Dictionary of English.*  
*Collins Cobuild English Dictionary.*  
*Cambridge International Dictionary of English.*  
J. Wells, *The Longman Pronouncing Dictionary.*  
*Dictionary of Hotels, Tourism and Catering Management*, Peter Collin Publishing.  
Dizionario bilingue a scelta.

### **Lingua e Traduzione**

#### Modulo 1: *Lingua*

Descriptive linguistics and translation practice (English into Italian).  
Translation Italian into English: theory and practice.

### *Reference texts:*

S. Laviosa, V. Cleverton, *Learning by Translating*, Edizioni dal Sud, 2002.  
A. Downing, P. Locke, *A University Course in English Grammar*, Prentice Hall, 1992.  
J. Falinski, *An English Grammar*, Valmartina, 1989.  
H.G. Widdowson, *Linguistics*, Oxford University Press, 1996.  
D. Crystal, *The Cambridge Encyclopedia of the English Language*, Cambridge University Press, 1999.  
M. Ulrych, *Translating Texts*, Cideb, 1992.

Nel corso dell'anno sarà reso disponibile presso la segreteria studenti del Dipartimento di Lingue, Letterature e Traduzioni Culturali Anglo-germaniche un dossier contenente i brani utilizzati per le esercitazioni di traduzione e materiale teorico di supporto.

#### **Modulo 2: *Cultura***

*Londra tra identità urbana e pluralità culturale* (prof. M. Trulli).

### *Texts:*

V. Woolf, *The London Scene*, in *The Crowded Dance of Modern Life*, Penguin.  
*The Rough Guide to London.*

### *Readings:*

D. Defoe, "The City of London".  
J. ADDISON, LONDON, "THE SPECTATOR", N. 403, 12 JUNE 1712.  
**J. Swift, "A City Shower".**  
G. Rudè, from *History of London*.  
W. Blake, "London".  
C. Dickens, *Oliver Twist*.  
Stevenson, *Dr. Jekyll and Mr. Hyde*.

*Dublino: dalla "paralisi" al turismo internazionale* (dott. M. Gatto)

### *Texts:*

J. Joyce, *Dubliners*, Penguin.

*Reference texts:*

*Lonely Planet: Dublin* (a guide)

J. DEEGAN, A. DINEEN, "DEVELOPMENTS IN IRISH TOURISM, 1980-96", IN *INTERNATIONAL JOURNAL OF TOURISM RESEARCH*, 2, 2000.

D.A. Gillmore, "Republic of Ireland: an expanding tourism sector", in A.M. Williams, G. Shaw, *Tourism and Economic Development: European Experience*, Chichester, Wiley & Sons, 1998.

Nel corso dell'anno sarà reso disponibile presso la segreteria studenti del Dipartimento di Lingue, Letterature e Traduzioni Culturali Anglo-germaniche un dossier contenente approfondimenti critici relativi ai testi in programma nonché materiali su Londra e Dublino tratti da guide turistiche, brochures, siti web e riviste specialistiche.

M. Storry, P. Childs, *British Cultural Identities*, London-New York, Routledge, 1998.

(Nuovo Ordinamento)

**(INGLESE II)**

**LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA INGLESE**

**+ LETTERATURA INGLESE**

*(Curriculum: Linguistica e didattica delle lingue moderne)*

(Nuovo Ordinamento)

**(INGLESE II)**

**LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA INGLESE**

*(Curriculum: Intermediazione linguistica per la Comunità Europea)*

**prof. Rosella Mallardi**

Tel. 0805717400; e-mail: r.mallardi@lingue.uniba.it

**Lingua e traduzione+letteratura** (affidente all'indirizzo di "Linguistica e didattica delle lingue moderne". prof. R. Mallardi).

*Lingua* (entrambi i Semestri).

S. Heines, B. Stewart, *New First Certificate Masterclass*, Workbook + Cassette, OUP.

M. Swan & C. Walter, *How English Works for Italian Students*, OUP (with answers).

M. Swan, *Practical English Usage for Italian Students*, OUP.

*Collins Cobuild English Grammar*, The University of Birmingham, Collins.

K. Shaw, *Collins Cobuild English Grammar Exercises*, Harper Collins.

*Collins Cobuild English Guides: Prepositions, Articles, Phrasal Verbs*. (disponibili in Biblioteca d'Istituto).

*Dizionari consigliati:*

*Oxford Advanced Learner's Dictionary*, (new edition).

*Collins Cobuild English Language Dictionary*.

*Roget's Thesaurus*, Penguin.

J. Wells, *The Longman Pronunciation Dictionary*, Longman.

Dizionario bilingue a scelta (Sansoni, Garzanti, SEI, Zanichelli).

Modulo 1: *Lingua e traduzione*

Modulo 1.a) Teoria e pratica della traduzione dall'inglese in italiano (prof. R. Mallardi).

Modulo 1.b) Teoria e pratica della traduzione dall'italiano in inglese (dott. J. Wing).

*Reference Text:*

J. Falinski, *An English Grammar*, Valmartina.

M. Ulrych, *Translating Texts*, Cideb.

D. Crystal, *The Encyclopedia of the English Language*, Cambridge, CUP.

R. Quirk, R. Greenbaum, G. Leech, *A Comprehensive Grammar of the English Language*, Longman.

Ch Taylor, *Language to Language*, OUP.

Modulo 2: *Letteratura* (prof. Mallardi)

*Colonial discourses and cultural encounters: the representation of Africa, India and the South Pacific in the works of J. Conrad, R.L. Stevenson and G. Orwell.*

J. Conrad, *Heart of Darkness*.

R.L. Stevenson, *Bottle Imp.*; *In the South Seas*; *The Beach of Falesa*.

G. Orwell, "Shooting an Elephant"; *Burmese Days*.

Modulo 3: *Cultura*

Historical Perspective on problems, issues and tendencies defining British identity (prof. R. Mallardi).

Readings from G. Seville to R. Williams (materiali in dossier).

*Reference Texts:*

*The Oxford Anthology of English Literature*, voll. I and II (disponibile in Biblioteca d'Istituto).

M. Praz, *Storia della letteratura inglese*, Sansoni.

R. Williams, *Key Words*, Fontana.

C. Kramsch, *Language and Culture*, OUP.

J. Oakland, *British Civilization*, Routledge.

L'esame scritto comprende una prova di "Listening Comprehension" con abilità di "Note Taking" e di "Summary", una "Reading Comprehension" con esercizi di "Questions and Answers", una prova di traduzione dall'italiano in inglese e una prova di traduzione dall'inglese in italiano.

Alla fine di ogni Semestre lo studente potrà sostenere l'esame orale relativo ai moduli conclusi, l'esito di detto esame parziale concorrerà alla determinazione del voto finale.

Un dossier contenente materiale di approfondimento critico relativo sia al Corso che ai Seminari sarà messo a disposizione degli studenti. A conclusione dei corsi verrà pubblicato un supplemento al programma, che fornirà ulteriori indicazioni relative alle parti da studiare nei testi in programma.

**(INGLESE II)**

**LINGUA E TRADUZIONE** (affidente all'indirizzo di "Intermediazione linguistica per la Comunità Europea")

*prof. Rosella Mallardi*

**Lingua** (entrambi i Semestri).

S. Heines, B. Stewart, *New First Certificate Masterclass*, Workbook + Cassette, OUP.

M. Swan & C. Walter, *How English Works for Italian Students*, OUP (with answers).

M. Swan, *Practical English Usage for Italian Students*, OUP.

Collins Cobuild, *English Grammar*, Collins, The University of Birmingham.

Collins Cobuild, *English Grammar Exercises*, Keith Shaw, Harper Collins.

Collins Cobuild English Guides: *Prepositions, Articles, Phrasal Verbs*. (disponibili in Biblioteca d'Istituto).

*Dizionari consigliati:*

*Oxford Advanced Learner's Dictionary* (new edition).

*Collins Cobuild, English Language Dictionary.*

*Roget's Thesaurus*, Penguin.

J. Wells, *The Longman Pronunciation Dictionary*, Longman.

Dizionario bilingue a scelta (Sansoni, Garzanti, SEI, Zanichelli).

Modulo 1: *I Linguaggi specialistici* (dott. J. Wing)

An Introduction to English for Special Purposes (ESP): form, function and strategy of texts with different communicative goals.

*Reference Texts:*

M. Gotti, *Testi specialistici in corsi di lingue straniere*, La Nuova Italia, 1992.

M. Ulrych, *Translating Texts, from Theory to Practice*, CIDEB, 1992.

D. Crystal, *The Encyclopedia of the English Language*, Cambridge, CUP.

Modulo 2: *Lingua e Traduzione*

Modulo 1.a) Teoria e pratica della traduzione dall'inglese in italiano (prof. Mallardi).

Modulo 1. b) Teoria e pratica della traduzione dall'italiano in inglese (dott. J.Wing).

*Reference Texts:*

J. Falinski, *An English Grammar*, Valmartina.

M. Ulrych, *Translating Texts, from Theory to Practice*, CIDEB.

R. Quirk, R. Greenbaum, G. Leech, *A Comprehensive Grammar of the English Language*, Longman.

Ch. Taylor, *Language to Language*, OUP.

Modulo 3: *Cultura*

Historical Perspective on problems, issues and tendencies defining British identity (prof. R. Mallardi).

Readings from G. Seville to R. Williams (materiali in dossier).

*Reference Texts:*

*The Oxford Anthology of English Literature, vol. I and II* (disponibile in Biblioteca d'Istituto).

M. Praz, *Storia della letteratura inglese*, Sansoni.

R. Williams, *Key Words*, Fontana.

C. Kramersch, *Language and Culture*, OUP.

J. Oakland, *British Civilization*, Routledge.

L'esame scritto comprende una prova di "Listening Comprehension" con abilità di "Note Taking" e di "Summary", una "Reading Comprehension" con esercizi di "Questions and Answers", una prova di traduzione dall'italiano in inglese e una prova di traduzione dall'inglese in italiano.

Alla fine di ogni Semestre lo studente potrà sostenere l'esame orale relativo ai moduli conclusi, l'esito di detto esame parziale concorrerà alla determinazione del voto finale.

Un dossier contenente materiale di approfondimento critico relativo sia al Corso che ai Seminari sarà messo a disposizione degli studenti. A conclusione dei corsi verrà pubblicato un supplemento al programma, che fornirà ulteriori indicazioni relative alle parti da studiare nei testi in programma.

(Nuovo Ordinamento)

**(INGLESE III)**  
**LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA INGLESE**  
**+ LETTERATURA INGLESE**  
*(Curriculum: Lingue, letterature e filologie moderne)*

(Nuovo Ordinamento)

**(INGLESE III)**  
**LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA INGLESE**  
*(Curriculum: Lingue e culture per il turismo)*

**prof. Vittoria Intonti**

Tel. 0805717422; e-mail: v.intonti@lingue.uniba.it

**Lingua e Traduzione, Lingua Inglese+Letteratura Inglese**

*Curriculum:* Lingue, letterature e filologie moderne.

**Lingua** (per entrambi i Semestri)

*Testi:*

T. Aspinall, A. Capel, *Advanced Masterclass CAE*, OUP.

J. Falinski, *An English Grammar*, Valmartina.

Collins Cobuild, *English Grammar Exercises* (Keith Shaw), Harper Collins.

M. Swan, *Practical English Usage* (new ed.), OUP.

*Dizionari consigliati:*

*New Oxford Dictionary of English; Oxford Advanced Learner's Dictionary* (new ed.); *Collins Cobuild English Language Dictionary; Cambridge International Dictionary of English; Roget's Thesaurus; D. Jones, English Pronouncing Dictionary*, CUP; *opp. J. Wells, The Longman Pronouncing Dictionary*. Dizionario bilingue a scelta.

L'insegnamento della linguistica, della teoria e prassi della traduzione, della cultura e letteratura inglese sarà impartito per moduli semestrali. Lo studente potrà sostenere alla fine del I Semestre l'esame (esonero) relativo alla parte conclusa, il cui esito sarà integrato nell'esame finale.

Modulo A: (I Semestre: prof. V. Intonti; II Semestre: dr. G. Todisco)

"Language and translation: theory and practice".

*Testi:*

M. Baker, *In Other Words*, Routledge.

S. Bassnett, *Translation Studies*, Revised Edition, Routledge.

Dossier di materiali.

Modulo B: (I Semestre: prof. V. Intonti; II Semestre: dr. G. Todisco)

"The Elisabethan-Jacobean Period: literature and cultural identity".

*Testi:*

W. Shakespeare, *King Lear*, Arden/New Cambridge.

W. Shakespeare, *Measure for Measure*, New Cambridge.

*Critica:*

*King Lear* (F. Kennode, ed.) Casebook Series, MacMillan.

*Measure for Measure*, (C.K. Stead, ed.) Casebook Series, MacMillan.

Modulo C: (I Semestre: prof. V. Intonti; II Semestre: dr. G. Todisco).  
“The short-story. Theory and practice from Romanticism to Postmodernism”.

*Testi:*

V. Intonti, *La poetica della forma breve*, Edizioni dal Sud.  
*The Penguin Book of English Short Stories*, Ch. Dolley.  
Dossier di materiali.

*Reference Texts:*

S. Coote, *The Penguin History of English Literature*.  
M. Dodsworth, *Penguin History of Literature*, (vols. 2, 3,6).  
R. Fowler, *A Dictionary of Modern Critical Terms*, Routledge.  
M.A.K. Halliday and R. Hasan, *Cohesion in English*, Longman.  
V. Intonti, *L'arte della short story. Il racconto angloamericano*, Liguori.  
G. Melchiori, *Shakespeare*, Laterza.  
G. Steiner, *After Babel*, OUP.  
D. Crystal, *The Encyclopedia of the English Language*, Cambridge.

### **Lingua e Traduzione, Lingua Inglese**

*Curriculum:* Lingue e culture per il turismo.

#### **Lingua** (per entrambi i Semestri)

*Testi:*

M. Jacob, P. Straft, *English for International Tourism*, Longman.  
J. Falinski, *An English Grammar*, Valmartina.  
K. Shaw, *Collins Cobuild English Grammar Exercises*, Harper Collins.  
M. Swan, *Practical English Usage* (new ed.), OUP.  
*Hotels, Tourism, Catering Management*, Peter Collin Publishing Ltd.

*Dizionari consigliati:*

*New Oxford Dictionary of English; Oxford Advanced Learner's Dictionary* (new ed.); *Collins Cobuild English Language Dictionary; Cambridge International Dictionary of English; Roget's Thesaurus; D. Jones, English Pronouncing Dictionary*, CUP; *opp. J. Wells, The Longman Pronouncing Dictionary*; Dizionario bilingue a scelta.

L'insegnamento della linguistica, della teoria e prassi della traduzione, della cultura e letteratura inglese sarà impartito per moduli semestrali. Lo studente potrà sostenere alla fine del I Semestre l'esame (esonero) relative alla parte conclusa, il cui esito sarà integrato nell'esame finale.

Modulo A: (I Semestre: prof. V. Intonti; II Semestre: dr. G. Todisco)  
“Language and translation: theory and practice”.

*Testi:*

M. Baker, *In Other Words*, Routledge.  
S. Bassnet, *Translation Studies*, Routledge.  
D. Crystal, *English as a Global Language*, Routledge.  
Dossier di materiali.

Modulo B: (I Semestre: prof. V. Intonti; II Semestre: G. Todisco)

“English for Tourism”.

*Testi:*

M. Gotti, *I linguaggi specialistici*, La Nuova Italia.

G.M.S. Dann, *The Language of Tourism*, CAB International.

Dossier di materiali.

Modulo C: (I Semestre: prof. V. Intonti; II Semestre: G. Todisco)

“The encounter of cultures: travel and travel writing”.

*Testi:*

V. Intonti, *Travels*, Materiali, Graphis.

C. Kramersch, *Language and Culture*, OUP.

*Reference Texts:*

Briggs Asa, *A Social History of England*, Penguin, 1999.

P. Battilani, *Vacanze di pochi, vacanze di tutti*, Bologna, il Mulino, 2001.

*Britain*, Lonely Planet Guide.

*Apulia. A Tourist's Guide to the Culture of Apulia*, by F. Carofiglio, translated by K. Wren and E. Palazzo, Bari, Adda, 2001.

D. Crystal, *The Encyclopedia of the English Language*, Cambridge, CUP.

Un supplemento al programma sarà reso noto alla fine dell'anno accademico.

(Nuovo Ordinamento)

**(INGLESE III)**

**LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA INGLESE**

**+ LETTERATURA INGLESE**

*(Curriculum: Linguistica e didattica delle lingue moderne)*

(Nuovo Ordinamento)

**(INGLESE III)**

**LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA INGLESE**

*(Curriculum: Intermediazione linguistica per la Comunità Europea)*

**prof. Annamaria Sportelli**

Tel. 0805717423; e-mail: a.sportelli@lingue.uniba.it

**Lingua e Traduzione, Inglese III** (affidente al curriculum in *Intermediazione Linguistica per la Comunità Europea*) (NO).

**Lingua e Traduzione+Letteratura, Inglese III** (affidente al curriculum in *Linguistica e Didattica delle Lingue Moderne*) (NO).

**Lingua** (per entrambi i Semestri, comune ai tre corsi).

*Texts:*

T. Aspinall, A. Capel, *Advanced Masterclass. CAE*, OUP.

J. Falinski, *An English Grammar*, Valmartina.

D. Crystal, *The Cambridge Encyclopaedia of the English Language*, Cambridge, CUP.

M. Swan, *English Practice Usage* (new edition), OUP (reference text).

*Suggested Dictionaries:*

*New Oxford Dictionary of English*, OUP.

*Collins Cobuild English Language Dictionary*.

*Cambridge International Dictionary of English*, Cambridge, CUP.

*Roget's Thesaurus*, Penguin.

J. Wells, *The Longman Pronouncing Dictionary*, oppure D. Jones, *English Pronouncing Dictionary*, Cambridge, CUP.

Dizionario bilingue a scelta (Sansoni, Garzanti, Zanichelli, SEI, Hoepli).

L'insegnamento relativo a teoria e prassi della traduzione, cultura e letteratura verrà impartito per moduli semestrali. Lo studente potrà sostenere alla fine del Semestre l'esame relativo al modulo concluso, il cui esito sarà considerato parte integrante dell'esame finale.

*Curriculum*: Intermediazione linguistica per la Comunità Europea (Lingua e Traduzione Inglese III, 14 Cfu)

*Modulo A: Language and Translation: Theory and Practice*

Modulo A.1 (I Semestre): prof. Sportelli

*Texts:*

M. Baker, *In Other Words. A Course in Translation*, Routledge 1992.

M.A.K. Halliday, *Cohesion in English*, Longman.

G. Steiner, *After Babel. Aspects of Language and Translation*, OUP, 1975.

MODULO A.2 (II SEMESTRE): DOTT. DELLAROSA

*Texts:*

M. Baker, *In Other Words. A Course in Translation*, Routledge 1992.

G. Steiner, *After Babel. Aspects of Language and Translation*, OUP, 1975.

Esercitazioni da materiali forniti in dossier.

*Modulo B: Intercultural Communication: an Introduction*

Modulo B 1. (I Semestre): prof. Sportelli

*Texts:*

A. Sportelli, C. Williams, *Cross-cultural Perspectives. Texts in English on Politics, Economics, Society, Law and Culture*, Graphis, 2003.

*The Penguin Book of Twentieth-Century Speeches*, Penguin, 2000.

MODULO B 2 (II SEMESTRE): DOTT. DELLAROSA.

*Text:*

A. Sportelli, C. Williams, *Cross-cultural Perspectives. Texts in English on Politics, Economics, Society, Law and Culture*, Graphis, 2003.

*Reference Texts:*

E. Said, *Orientalism*, Random House, 1979.

A. Edgar, P. Sedgwick, *Key Concepts in Cultural Theory*, Routledge, 1999.

*Dictionary of Government and Politics*, Peter Collin Publishing, 1997.

*Dictionary of Law*, Peter Collin Publishing, 1997, + *Vocabulary Workbook: Law*.

*Curriculum: Linguistica e Didattica delle Lingue Moderne (Lingua e Traduzione Inglese+Letteratura Inglese III, cfu 12)*

Modulo C: *Language and Translation: Theory and Practice* (Come Modulo A *Curriculum* 1)

Modulo D: *Theatre and Theatricality in British Romanticism*.

Modulo D 1. (I Semestre): prof. Sportelli

*Texts:*

G. Byron, *Manfred*, S. Gori, Mursia, 1817.

J. Keats, *Lamia*, Sabbadini, Marsilio, 1820.

MODULO D2. (II SEMESTRE): DOTT. DELLAROSA

*Texts:*

G. Colman the Younger, *Inkle and Yarico* (1787).

J. Baillie, *Orra* (1812).

*Reference Texts:*

*The Penguin History of English Literature*, vol. 5.

A. Sportelli, *Questioni di poetica e di poesia. I testi del dibattito teorico da Vico ad Eliot*, Edizioni dal Sud, 2003.

A. Sportelli, *Generi letterari. Ibridismo e contaminazione*, Laterza, 2001.

(Vecchio Ordinamento)

**(INGLESE IV)**

**LINGUA E LETTERATURA INGLESE**

**prof. Vito Cavone**

Tel. 0805717421; e-mail: v.cavone@lingue.uniba.it

### **Language and Translation**

M. Vince, *Advanced Language Practice*, Heinemann.

Collins Cobuild, *Advanced Dictionary Workbook*.

Collins Cobuild, *Dictionary of Phrasal Verbs*.

Collins Cobuild, *English Guides* (Prepositions, Word Formation).

M. Baker, *In Other Words*, Routledge.

### **Literature**

MODULE 1: *TRAGICOMEDY*.

*TESTI:*

W. Shakespeare, *Troilus and Cressida*, New Cambridge, New Penguin, Garzanti.

W. Shakespeare, *Measure for Measure*, New Cambridge, New Penguin, Garzanti.

W. Shakespeare, *All's Well that Ends Well*, New Cambridge, New Penguin, Garzanti.

W. Shakespeare, *Romeo and Juliet*, New Cambridge, New Penguin, Garzanti.

M. Norman, T. Stoppard, *Shakespeare in Love: a Screenplay*, Hyperion Press, 1999.

G. Melchiori, *Shakespeare*, Bari, Laterza, 1999.

## MODULE 2: *MULTUCULTURALISM AND POSTMODERNITY.*

### *TESTI:*

J. Fowles, *The French Lieutenant's Woman*, Vintage.

K. Ishiguro, *The Remains of the Day*, Penguin.

S. Rushdie, *Midnight's Children*, Vintage.

H. Kureishi, *The Buddha of Suburbia*, Faber and Faber.

### History of English Literature

THE NEW PELICAN GUIDE TO ENGLISH LITERATURE, VOLS. 2, 8.

THE PENGUIN HISTORY OF LITERATURE, VOLS. 2, 8.

*N.B.:* FOR EACH MODULE, CRITICAL AND BIBLIOGRAPHICAL REFERENCES WILL BE PROVIDED DURING THE SEMINARS.

STUDENTS ARE REQUIRED TO PRESENT TWO PAPERS. TOPICS WILL BE DISCUSSED AT THE END OF EACH MODULE.

### (Nuovo Ordinamento) **LEGISLAZIONE DEL TURISMO**

**prof. Gaetano Montesano**

Tel. 0805717436; e-mail: [g.montesano@idp.uniba.it](mailto:g.montesano@idp.uniba.it)

#### **Nozioni introduttive**

L'ordinamento nazionale e la normativa comunitaria.

I rapporti fra il diritto italiano ed il diritto delle Comunità Europee.

Le Comunità Europee.

Il Trattato di Maastricht e l'istituzione dell'Unione Europea.

Il Trattato di Amsterdam e le modificazioni del trattato sull'Unione.

Il Trattato di Nizza.

#### **L'azione comunitaria in materia di turismo**

Gli interventi comunitari nel turismo.

La Direttiva CEE sui viaggi "tutto compreso".

Il Regolamento CEE sull'overbooking nel trasporto aereo.

Turismo e ambiente: l'ambiente nella normativa dell'Unione Europea.

#### **L'intervento pubblico nel turismo**

Gli enti turistici a carattere nazionale.

Gli enti autonomi territoriali.

Gli enti turistici regionali.

Le Regioni a statuto speciale e la legislazione turistica.

Le Regioni a statuto ordinario e la legislazione turistica.

I sistemi turistici locali.

#### **L'attività turistica**

Le strutture ricettive.

L'agriturismo.

L'impresa alberghiera.

La legislazione pubblicistica relativa all'impresa alberghiera.

La legislazione privatistica relativa all'impresa alberghiera.

### **Le agenzie di viaggio e turismo**

L'autorizzazione all'apertura ed all'esercizio.

Le attività tipiche delle agenzie di viaggio e turismo.

Il contratto di organizzazione ed intermediazione di viaggio.

### **La riforma della legislazione nazionale del turismo**

Principi, competenze e strutture.

*Testo consigliato:*

F. Indovino Fabris, *Legislazione turistica*, Padova, CEDAM.

(Nuovo e Vecchio Ordinamento)  
**LETTERATURA BRASILIANA**

*prof. Fernanda Toriello*

Tel. 0805717414; e-mail: f.toriello@lingue.uniba.it

### **Finalità del Corso**

Fornire conoscenze di base della letteratura brasiliana e introdurre all'analisi del testo letterario.

### **Contenuti del Corso**

Attraverso l'esame di alcune opere narrative e poetiche di C. Drummond de Andrade e di Vinicius de Moraes e delle relative traduzioni verranno approfondite le problematiche della traduzione intersemiotica e le caratteristiche specifiche della letteratura brasiliana.

### **Organizzazione del Corso**

Modulo 1: Introduzione al mondo lusofono (con particolare attenzione al Brasile).

Modulo 2: La traduzione intersemiotica: narrativa e poesia tra musica e arti visive.

Modulo 3: Drummond e Vinicius: poesia, musica, scultura.

*Bibliografia essenziale:*

C. Drummond de Andrade, *Un chiaro enigma*, F. Toriello, (voll. I-II), Bari, 1987-1990.

C. Drummond de Andrade; *L'amore naturale*, F. Toriello, Bari, Adriatica, 1997.

V. de Moraes, *Para viver um grande amor*, Rio de Janeiro, Livraria José Olympio, 1984.

V. de Moraes, *Poesie e canzoni*, G. Piccioni; introduzione di L. Stegagno Picchio con una testimonianza di L. Piccioni e le cinque traduzioni di G. Ungaretti, Firenze, Vallecchi, 1981.

L. Stegagno Picchio, *Storia della letteratura brasiliana*, Torino, Einaudi, (cap. I, II, X, XIII e XIV, con particolare attenzione al Modernismo e a C. Drummond de Andrade).

Alla fine del Semestre saranno disponibili in Dipartimento i materiali bibliografici forniti durante lo svolgimento del Corso.

(Nuovo e Vecchio Ordinamento)  
**LETTERATURA FRANCESE MODERNA E CONTEMPORANEA**

*prof. Massimo Del Pizzo*

Tel. 0805717513; e-mail: m.delpizzo@lingue.uniba.it

Scienza e letteratura: forme e temi della letteratura francese di immaginazione scientifica.

**Parte istituzionale:** Società e letteratura nella Francia del Novecento.

*Testo:*

*Itinéraires Littéraires, XX siècle, Tome II.*

**Corso monografico:** Forme e temi della letteratura francese di immaginazione scientifica.

*Testi:*

M. Del Pizzo, *Racconti di fantascienza*, Palermo, Palumbo, 2000.

M. Del Pizzo, *Se l'Altro non esiste. Fantastico e immaginazione scientifica nel Novecento*, Bari, Graphis, 2003.

P. Boulle, *La Planète des Singes*, Paris, Le Livre de Poche, 1970.

J. Sternberg, *Entre deux mondes incertains*, Paris, Denoël, 1985.

*N.B.:* Eventuali variazioni bibliografiche saranno tempestivamente segnalate.

(Nuovo Ordinamento)

**LETTERATURA FRANCO-CANADESE**

**prof. Giovanni Dotoli**

Tel. 0805717441; e-mail: g.dotoli@lingue.uniba.it

**Corso:** La poesia canadese di espressione francese oggi.

*Testi:*

G. Dotoli, *Culture et Littérature Canadiennes de langue française*, Fasano, Schena, 2003.

Tutte le interviste.

L. Mailhot, *La littérature québécoise*, Montréal, TYPO, 1997.

L. Gauvin, G. Miron, *Ecrivains contemporains du Québec. Anthologie*, Montréal, TYPO, 1998.

Alla fine del Corso saranno fornite indicazioni relative ai volumi in programma.

(Nuovo e Vecchio Ordinamento)

**LETTERATURA ITALIANA (GRUPPO A-L)**

**prof. Vitorio Masiello**

Tel. 0805717481; e-mail: v.masiello@lingue.uniba.it

**Argomenti da svolgere**

*Corso monografico*

*Il principe* di N. Machiavelli: esegesi testuale, commento e problemi interpretativi.

*Istituzioni letterarie*

Storia e antologia della Letteratura italiana. Esercitazioni articolate secondo le seguenti partizioni tematiche:

- a) La cultura letteraria italiana tra riforme e rivoluzione.
- b) Dall'età dell'avvento della borghesia al potere alla formazione dello Stato unitario.
- c) Dalla letteratura dell'Italia unita al Novecento.

*N.B.* È richiesta anche la lettura da qualunque edizione di due opere a scelta (una in versi e una in prosa) tra le seguenti:

C. Goldoni (2 commedie); V. Alfieri (2 tragedie); G. Parini (dal *Giorno: il Mattino* e il *Mezzogiorno*); U. Foscolo (*Le ultime lettere di Jacopo Ortis*); A. Manzoni (*I promessi sposi*); G.

Leopardi (*I canti*: 10 componimenti); G. Carducci (*Odi barbare*: 10 odi); G. Verga (*I Malavoglia*); G. D'Annunzio (*Il piacere*); L. Pirandello (*Il fu Mattia Pascal*); I. Svevo (*La coscienza di Zeno*); E. Montale (*Ossi di seppia*: 10 componimenti).

**TESTI DEL CORSO MONOGRAFICO:**

N. Machiavelli, *Il principe, La mandragola e altre opere* (a cura di G.M. Anselmi, E. Menetti, C. Varotti), Milano, Mondadori, 1993.

V. Masiello, *Classi e Stato in Machiavelli*, Bari, Adriatica, 1997.

Si richiede inoltre lo studio su qualsiasi manuale di storia letteraria del capitolo sul Rinascimento in generale e del capitolo su Machiavelli, ai fini di una puntuale messa a fuoco del quadro storico-letterario di riferimento e della conoscenza dell'autore e della sua opera complessiva.

**Istituzioni letterarie**

*Testo consigliato:*

G. Petronio, V. Masiello, *L'Educazione letteraria*, (voll. II e III), Palermo, Palumbo.

(Nuovo e Vecchio Ordinamento)

**LETTERATURA ITALIANA (GRUPPO M-Z)**

**prof. Raffaele Cavalluzzi**

Tel. 0805717452; e-mail: r.cavalluzzi@lingue.uniba.it

**Argomenti da svolgere**

**CORSO MONOGRAFICO**

Pirandello, il nulla e il sacro: dai romanzi al teatro dei miti.

Letteratura e cinema: il nulla e il sacro.

**ISTITUZIONI LETTERARIE**

**Storia e antologia della Letteratura italiana. Esercitazioni articolate secondo le seguenti partizioni tematiche:**

la cultura letteraria italiana tra riforme e rivoluzione; dall'età dell'avvento della borghesia al potere alla formazione dello Stato unitario; dalla letteratura dell'Italia unita al Novecento.

*N.B:* Oltre alla conoscenza della storia letteraria e di tutti gli argomenti svolti nelle esercitazioni sopraindicate è richiesta anche la lettura (da qualunque edizione) di due opere scelte tra le seguenti:

C. Goldoni (2 commedie); V. Alfieri (2 tragedie); G. Parini (dal *Giorno*: il *Mattino* e il *Mezzogiorno*); U. Foscolo (*Le ultime lettere di Jacopo Ortis*); A. Manzoni (*I promessi sposi*); G. Leopardi (*I canti*: 10 componimenti); G. Carducci (*Odi barbare*: 10 odi); G. Pascoli (*Myricae*: 10 componimenti); G. Verga (*I Malavoglia*); G. D'Annunzio (*Il piacere*); I. Svevo (*La coscienza di Zeno*); E. Montale (*Ossi di seppia*: 10 componimenti).

Gli studenti sono tenuti a regolare la scelta delle opere da leggere alternando un'opera in prosa con un'opera in versi o viceversa.

**TESTI DEL CORSO MONOGRAFICO:**

Lettura, in qualsiasi edizione, di uno dei seguenti romanzi di L. Pirandello:

*I vecchi e i giovani, Il fu Mattia Pascal, Quaderni di Serafino Gubbio operatore, Uno nessuno e centomila.*

Lettura, in qualsiasi edizione, di uno dei seguenti drammi di L. Pirandello:

*Sei personaggi in cerca d'autore, Lazzaro, I giganti della montagna .*

R. Cavalluzzi, *Pirandello: la soglia del nulla*, Dedalo (in corso di stampa).

R. Cavalluzzi, *Cinema e letteratura*, Graphis (edizione accresciuta 2002).

## **Istituzioni letterarie**

*Testi consigliati:*

G. Petronio, V. Masiello, *L'educazione letteraria*, (voll. II-III, etc.), Palermo, Palumbo.  
M. Sechi, B. Brunetti, *Lessico novecentesco*, Graphis (edizione accresciuta).

(Nuovo e Vecchio Ordinamento)  
**LETTERATURA ITALIANA II**

**prof. Pasquale Guaragnella**

Tel. 0805717454; e-mail: p.guaragnella@lingue.uniba.it

## **Le maschere della vita moderna. Riso, sorriso e malinconia in L. Pirandello e altri scrittori umoristi.**

L. Pirandello, *Quaderni di Serafino Gubbio operatore* (qualsiasi edizione).  
A. Cantoni, *Un re umorista*, "Quaderni della Stadera", Pensa.  
A. Labriola, *Scritti scelti*, in *Materiali didattici*.  
P. Baratono, *Il beato Macario*, Rizzi, Palomar.

## *INDICAZIONI DI STUDIO PER IL CANDIDATO ALL'ESAME DI LETTERATURA ITALIANA II*

Per un profilo critico di Pirandello si rimanda all'Antologia di Petronio e Masiello sottoindicata.  
Per conoscere Alberto Cantoni si potranno leggere brani critici compresi nei Materiali didattici.  
Per orientarsi su Antonio Labriola scrittore umorista si leggeranno due saggi critici di Pasquale Guaragnella compresi nei medesimi Materiali didattici.  
Per conoscere Pierangelo Baratono si farà riferimento all'Introduzione di Vincenzo Rizzi al Beato Macario.

**N.B.: Si rivolge un serio invito a ogni studente a non fare uso di fotocopie. Un libro non è solo un oggetto di studio; esso costituisce un piccolo, ma insostituibile patrimonio culturale.**

## *Istituzioni letterarie*

G. Petronio, V. Masiello, *L'educazione letteraria. Storia e antologia della letteratura italiana*, vol. 3, tomo I, Palumbo.  
P. Guaragnella, *Elementi di retorica e poetica*, Adriatica.

(Nuovo e Vecchio Ordinamento)  
**LETTERATURA ITALIANA DEL RINASCIMENTO**

**prof. Raffaele Girardi**

Tel. 0805717469; e-mail: r.girardi@lingue.uniba.it

## **CORSO MONOGRAFICO**

"INTELLETTUALE E GENTILUOMO: ONORE, GRAZIA E NOBILTÀ NELLA SOCIETÀ DI CORTE".

## *Bibliografia:*

G.B. Nenna, *Il Nennio, il quale ragiona di nobiltà*, R. Girardi, Bari, Laterza, 2003.  
B. Castiglione, *Il cortegiano*, Milano, Garzanti (o altra edizione a scelta).

## *Istituzioni letterarie*

La tradizione letteraria italiana del Rinascimento: autori e testi.

*Bibliografia:*

G. Petronio, V. Masiello, *La produzione letteraria in Italia. Storia, testi, contesti*, vol. 2: *L'Età dell'Umanesimo. L'Età del Rinascimento*, Palermo, Palumbo.

**N.B.:** Gli studenti possono scegliere questa disciplina come 'Attività formativa a scelta, in tal caso concordando con il Docente un programma breve. Chi biennializza questo esame deve concordare con il Docente un'alternativa alle "Isituzioni letterarie".

(Nuovo e Vecchio Ordinamento)

**LETTERATURA ITALIANA MODERNA E CONTEMPORANEA**

**prof. Mario Sechi**

Tel. 0805717470; e-mail: m.sechi@lettere.uniba.it

**Argomenti**

*Le ultime utopie. Letteratura e impegno civile negli anni cinquanta e sessanta.*

"Stop to war". L'imperativo della pace perpetua e l'incubo della guerra atomica.

Occidente e Terzo mondo. Lo *striptease* dell'umanesimo occidentale e l'esplosione delle diversità culturali.

Industria e natura, un'armonia non prestabilita.

*Periodizzazioni e problemi del Novecento letterario.*

**Testi:**

P.P. Pasolini, *Poesia in forma di rosa*, Milano, Garzanti (lettura e analisi dei seguenti componimenti: *La Guinea, La realtà, Profezia, Israele, L'alba meridionale*).

P. Volponi, *La macchina mondiale*, Torino, Einaudi.

G. Morselli, *Dissipatio H.G.*, Milano, Adelphi.

M. Sechi, *Le ultime utopie. Materiali didattici* (con testi e articoli di E. Montale, A. Moravia, I. Calvino, E. Vittorini, J.P. Sartre, E. Giammanco), Bari, Graphis.

M. Sechi, B. Brunetti e altri, *Lessico novecentesco*, Bari, Graphis (2. ed. accresciuta). Sono da studiare solo le seguenti "voci": *la deriva dei generi, la letteratura nel vortice dei linguaggi, la condizione dell'autore, le opere, la filologia della crisi, le opere, l'epistemologia del frammento, l'internazionalismo letterario, Intellettuali e ideologie*.

**N.B.** Per gli studenti che scelgano la disciplina nell'ambito delle "Attività formative a scelta" (4 crediti), il programma è decurtato dei Materiali didattici e del Lessico novecentesco.

(Nuovo e Vecchio Ordinamento)

**LETTERATURA LATINA**

**prof. Giorgio Maselli**

Tel. 0805717507; e-mail: g.maselli@lingue.uniba.it

*I PIÙ RILEVANTI AUTORI DELLA LETTERATURA LATINA*

(da un testo a scelta fra quelli usati nei licei)

*Marziale fra serio e faceto: lettura di epigrammi scelti*

(da Marziale, Epigrammi, BUR).

ESEMPI DI BRANI POETICI E PROSASTICI DI ETÀ CLASSICA  
(DA FOTOCOPIE CON TRADUZIONE A FRONTE).

STRATIGRAFIE LINGUISTICHE NEL SATYRICON DI PETRONIO  
(da Petronio Arbitro, Satyricon, BUR).

**N.B. Per la collocazione dell'insegnamento nel Nuovo Ordinamento si vedano le Informazioni indicate a parte.**

(Nuovo Ordinamento)  
**LETTERATURA TEATRALE ITALIANA**

*prof. Giovanna Scianatico*

Tel. 0805717432

La disciplina fornisce la conoscenza approfondita della produzione letteraria nazionale rivolta al teatro, con un duplice obiettivo: orientare lo studio della letteratura in una prospettiva interdisciplinare e internazionale, secondo la specificità del teatro; promuovere lo studio del teatro dal punto di vista specifico dei testi letterari da mettere in scena.

Il Corso, relativo a una tragedia di Torquato Tasso, studierà in questa prospettiva i collegamenti tra Rinascimento e Barocco, teatro Classicista ed Elisabettiano.

**Programma dettagliato**

“Il teatro della crisi. Tasso, *Il Re Torrismondo*”.

Il testo tassiano (che presenta, prima di *Amleto*, il personaggio del ‘principe malinconico’) verrà spiegato e commentato nel contesto dell’opera dell’autore, e più ampiamente, del teatro della crisi del Rinascimento.

Agli studenti che lo desiderino è offerta la possibilità facoltativa di partecipare a un laboratorio teatrale sulla messa in scena del *Torrismondo*, i cui orari verranno concordati in comune.

La didattica del Corso è organizzata in lezioni frontali e incontri di laboratorio.

*Testi:*

T. Tasso, *Il Re Torrismondo* (si consiglia l’ed. economica, in T. Tasso, *Teatro*, M. Guglielminetti, Milano, Garzanti, 1983).

G. Scianatico, “*L’idea del perfetto principe*”. *Utopia e storia nella scrittura del Tasso*, Napoli, ESI, 1998 (studiare il cap. I (pp. 9-27), cap. V (pp. 123-144); si suggerisce la lettura degli altri capitoli).

Per superare l’esame gli studenti dovranno essere in grado di spiegare e commentare il testo tassiano, inquadrandolo nella produzione dell’autore e nel contesto teatrale e storico-culturale.

(Nuovo e Vecchio Ordinamento)  
**LETTERATURE AFRICANE DI ESPRESSIONE PORTOGHESE**

*prof. Fernanda Toriello*

Tel. 0805717414; e-mail: f.toriello@lingue.uniba.it

**Finalità del Corso**

Fornire conoscenze di base delle letterature dei Palop (Paesi Africani di Lingua Ufficiale Portoghese) e più in particolare della letteratura capoverdiana postcoloniale tra ibridismo di genere e ibridismo linguistico.

## **Contenuti del Corso**

Attraverso l'esame del romanzo *O testamento do Senhor Napomuceno da Silva Araújo*, di Germano Almeida, e delle relative traduzioni intersemiotiche verranno approfonditi i caratteri specifici della letteratura di Capo Verde.

## **Organizzazione del Corso**

Il Corso è organizzato in 3 moduli, oltre a seminari ed esercitazioni.

Modulo 1: Introduzione al mondo lusofono (con particolare attenzione all'arcipelago di Capo Verde e in genere ai Paesi africani di espressione portoghese).

Modulo 2: La traduzione intersemiotica e il racconto fantastico a Capo Verde.

Modulo 3: *O testamento do sr. Napomuceno da Silva Araújo* tra letteratura e cinematografia.

### *Bibliografia:*

G. Almeida, *O testamento do Sr. Napomuceno da Silva Araújo*, Lisboa, Caminho, 1998 (trad. it.: *Il testamento del sig. Napomuceno da Silva Araújo*, Rimini, Guaraldi-AIEP, 1999).

N. Bonifazi, "Il verosimile fantastico", in id., *Il racconto fantastico*, Ravenna, Longo, 1982, (pp. 9-21).

A.M. Sobrero, *Hora de Bai. Antropologia e letteratura delle isole di Capo Verde*, Lecce, Argo, 1998.

A. Enders, *História da Africa lusófona*, Mem Martins, Inquérito, 1997.

B.W. Diffie, G.D. Winus, *A fundação do Império Português, 1415-1580*, vol. I, cap. III, pp. 117-130, (solo per studenti di I o II lingua portoghese).

Alla fine del Semestre saranno disponibili in Dipartimento i materiali bibliografici forniti durante lo svolgimento del Corso.

(Nuovo e Vecchio Ordinamento)

## **LETTERATURE ANGLO-AMERICANE**

*prof. Vittoria Intonti*

Tel. 0805717422; e-mail: [v.intonti@lingue.uniba.it](mailto:v.intonti@lingue.uniba.it)

Il ciclo di lezioni e seminari si articolerà in due Moduli:

Modulo A (corso monografico): la *short story*: un genere autoctono degli Stati Uniti.

Modulo B (parte istituzionale): principali correnti e autori della letteratura nord-americana.

### *Testi:*

*The Norton Anthology of American Literature*, Norton & Company, New York, London, (Shorter Edition).

*The Oxford Book of American Short Stories*, ed. by Joyce Carol Oates.

G. Fink, M. Maffi, F. Minganti, B. Tarozzi, *Storia della letteratura americana*, Firenze, Sansoni, (ult. ed.).

*La poetica della forma breve. Testi del dibattito teorico-critico sulla short-story dall'inizio dell'Ottocento alla fine del Novecento*, scelta, introduzione e cura di V. Intonti, Bari, Edizioni dal Sud, 2003.

Nel corso dell'anno verrà eventualmente fornito un dossier di materiali di supporto critico.

(Nuovo e Vecchio Ordinamento)

## LETTERATURE COMPARATE

*prof. Bartolo Anglani*

Tel. 0805717464; e-mail: b.anglani@lettere.uniba.it

### **Argomento del Corso**

L'EROS.

*Mito e scienza dell'Eros:*

Platone, *Il Simposio*, Milano, BUR.

M. Foucault, *L'uso dei piaceri*, Milano, Feltrinelli.

*Eros a teatro, fra il desiderio e la colpa:*

Euripide, *Le Baccanti*, Milano, BUR.

W. Shakespeare, *Sogno di una notte di mezza estate*, Milano, Garzanti.

J. Racine, *Fedra*, Milano, BUR.

V. Alfieri, *Mirra*, Milano, BUR.

*Teoria e pratica della seduzione:*

S. Kierkegaard, *Diario del seduttore*, Milano, BUR, 1980.

G. Casanova, *Histoire de ma vie* (passi scelti forniti dal docente).

Stendhal, *De l'Amour* (passi scelti forniti dal docente).

**Durante il Corso saranno distribuiti brevi testi che, raccolti in una dispensa, costituiranno parte integrante del programma.**

Le lezioni si svolgeranno il lunedì, il martedì e il mercoledì' dalle ore 8 alle 10.

Il docente riceve gli studenti il martedì dalle 10 alle 12.

Agli studenti è vivamente raccomandata la frequenza. Coloro che non possono frequentare regolarmente sono pregati di rivolgersi al docente per concordare eventuali modifiche al programma d'esame.

(Nuovo e Vecchio Ordinamento)

## LETTERATURE FRANCOFONE

*prof. Nicola D'Ambrosio*

Tel. 0805717510; e-mail: n.dambrosio@lingue.uniba.it

### **Argomenti del Corso**

Le roman du début des années 50 en Tunisie et en Algérie entre ethnographie et témoignage:

*Agar* d'Albert Memmi.

*Le Fils du pauvre* de Mouloud Feraoun.

La poésie au Maroc.

*Identité plurielle et transculturalisme.*

La composée du poète-romancier Hédi Bouraoui.

Le roman algérien et marocain au féminin:

Femmes d'Alger dans leur appartement d'Assia Djebar.

Rêves de femmes, Une enfance au harem de Fatima Mernissi.

*Testi:*

A. Memmi, *Agar*, Le Seuil, 1952.

G. Dotoli *Poésie méditerranéenne d'expression française, 1945-1990*, Fasano-Paris, Schena-Nizet, 1991.  
H. Bouraoui, *La composée, Ottawa*, ed. l'Interligne, Collection «Vertiges», 2001.  
A. Djébar, *Paris, des femmes*, 1980.  
F. Mernissi, *Rêves de femmes, Une enfance au harem, Paris, Le livre de poche*, 1996.

(Nuovo Ordinamento)  
**LINGUA ITALIANA**  
*prof. Pasquale Guaragnella*  
Tel. 0805717454; e-mail: p.guaragnella@lingue.uniba.it

*La lingua «del bel paese là dove 'l si suona».*  
**LINGUA ITALIANA E RETORICA.**

### **Il patrimonio dell'italiano. Lingua e retorica nella Commedia di Dante.**

*Testi:*

D. Alighieri, *Divina Commedia* (sei canti a scelta dello studente).  
D. Cofano, *La retorica del silenzio nella «Divina Commedia»*, Palomar, 2003.

### **LA DIFFUSIONE DELLA LINGUA ITALIANA TRA GLI STRANIERI.**

*TESTI:*

M. Vedovelli, *L'italiano degli stranieri. Storia, attualità e prospettive*, Carocci 2002.

### **PER CONOSCERE LE FORME E L'ORDINE DEL DISCORSO**

*TESTI:*

B. MORTARA, GARAVELLI, *MANUALE DI RETORICA*, BOMPIANI, 1997.

**N.B. Si rivolge un serio invito a ogni studente a non fare uso di fotocopie. Un libro non è solo un oggetto di studio; esso costituisce un piccolo, ma insostituibile patrimonio culturale.**

(Nuovo Ordinamento)  
**LINGUISTICA COMPUTAZIONALE**  
**prof. Antonio Lupis**  
Tel. 0805717518; e-mail: a.lupis@lingue.uniba.it

### **La linguistica dei corpora.**

*Testi consigliati:*

S. Spina, *Fare i conti con le parole. Introduzione alla linguistica dei corpora*, Perugia, Guerra, 2001.  
A. Lupis, *Teoria e prassi delle banche dati nella lessicografia italiana*, Bari, 2004.

AA.VV., Materiali di lavoro distribuiti nel corso delle lezioni, delle esercitazioni e dei seminari (programmi di analisi ed annotazione linguistica, fotocopie, slides).

Il seminario applicativo “Costruiamo una banca dati testuale” sarà basato sul software 4D (4th Dimension) della 4D SA.

Si consiglia inoltre la lettura introduttiva ai problemi “storici” della linguistica computazionale di:  
G. Herdan, *Quantitative Linguistics*, London, Butterworths, 1964.  
L. Rosiello, *Struttura, uso e funzioni della lingua*, Firenze, Vallecchi, 1965.  
L. Gavioli, *Corpus di testi e concordanze: un nuovo strumento nella didattica delle lingue straniere*; in: *Rassegna Italiana di Linguistica Applicata* 2.

Una bibliografia più ampia e materiali di studio saranno a disposizione degli Studenti dal gennaio 2004 presso lo studio del prof. Lupis.

È strettamente necessario che gli studenti iscritti al Corso abbiano conoscenze elementari di informatica applicata (un modulo introduttivo sarà comunque somministrato all’inizio del Corso) e buona capacità di comprensione di almeno due lingue (tra le quali l’inglese). È vivamente raccomandata la frequenza delle lezioni e dei seminari, e in particolare delle esercitazioni di laboratorio.

(Nuovo e Vecchio Ordinamento)  
**LINGUISTICA FRANCESE**

**prof. Mirella Conenna**

Tel. 0805717443; e-mail: m.conenna@lingue.uniba.it

**ARGOMENTI DA SVOLGERE**  
TRADUZIONE, MEDIAZIONE.

*Il ruolo del traduttore*

Processi cognitivi. Aspetti comunicativi. Metodi e scelte.

*Gli strumenti dell’arte*

Dizionari cartacei ed elettronici. Traduzione assistita dal computer. Traduzione automatica.

*Tradurre e interpretare le microlingue*

La traduzione tecnico-scientifica. Teoria e pratica. Tipologia.

*Testi di riferimento:*

U. Eco, *Dire quasi la stessa cosa*, Milano, Bompiani, 2003.

L. Truffaut, *Traducteur tu seras. Dix commandements librement argumentés*, Bruxelles, Hazard, 1997.

J.R. Ladmiral, *Le traducteur et l’ordinateur*, “Langages”, 116, Paris, Larousse, 1994.

F. Scarpa, *La traduzione specializzata. Lingue speciali e mediazione linguistica*, Milano, Hoepli, 2001.

*Seminario 1: Punti di vista sulla linguistica francese.*

Lezioni tenute da professori invitati su vari argomenti, dalla linguistica cognitiva alla pragmatica, dalla semantica alla grammatica, etc.

*Seminario 2: Linguistica informatica.*

Esercitazioni pratiche: costruzione di dizionari elettronici.

*Parte istituzionale:*

C. Fuchs, P. Le Goffic, *Les linguistiques contemporaines*, Paris, Hachette, 1992.

**N.B. Il programma potrà essere integrato da saggi critici indicati, alla fine del Corso, insieme**

**alle precisazioni relative ai testi di riferimento. L'esame si svolge in francese.**

(Nuovo Ordinamento)  
**LINGUISTICA GENERALE**

**prof. Augusto Ponzio**

Tel. 0805717485; e-mail: a.ponzio@lingue.uniba.it

**Titolo del Corso**

*Lingue, linguaggi, interpretazione, traduzione.*

**Tematiche del Corso**

Il linguaggio e le lingue. La linguistica delle frasi e la linguistica dell'enunciazione. La linguistica nelle scienze dei segni e dei linguaggi. La linguistica del voler sentire e la linguistica dell'ascolto. Linguistica e letteratura. Interpretazione e traduzione. Traduzione come "dire quasi la stessa cosa" e traduzione come "lo stesso altro". Leggere traducendo. La formazione linguistica. Identità e alterità linguistica. Fonologia come sintattica. Sintassi e sintattica. Semantica e pragmatica. Interpretazione come identificazione e interpretazione come comprensione rispondente. Traduzione e interpretazione. Monologismo e dialogismo. Enunciazione e sottinteso. La linguistica e la parola altrui: le forme del discorso riportato. Linguistica della parola dialogica e testo letterario. Per una linguistica come metalinguistica.

*Testi di avviamento al tema:*

A. Ponzio, *Metodologia della formazione linguistica*, Bari, Laterza.

*Testi di lettura:*

A. Ponzio, *Enunciazione e testo letterario nell'insegnamento dell'italiano come LS*, Perugia, Guerra.

V.N. Volopinov, M. Bachtin, *Il linguaggio e l'enunciazione nella vita e nella scrittura*, Roma, Meltemi.

A. Ponzio, *La coda dell'occhio. Letture del linguaggio letterario*, Bari, Graphis.

(Nuovo Ordinamento)  
**LINGUISTICA ITALIANA**

**prof. Pasquale Guaragnella**

Tel. 0805717454; e-mail: p.guaragnella@lingue.uniba.it

**NOZIONI, STRUMENTI E PERCORSI NELLA DIDATTICA DELL'ITALIANO A STRANIERI.**

*Per conoscere le strutture fondamentali della lingua italiana.*

M. Dardano, *Manualetto di linguistica italiana*, Zanichelli, 2000.

*Strumenti e percorsi per la didattica dell'italiano a stranieri.*

P.E. Balboni, *Didattica dell'italiano a stranieri*, Bonacci, 1994.

*Esperienze di cooperazione con università e istituti scolastici dell'Europa orientale e sud-orientale.*

Materiali didattici a cura della cattedra.

**N.B. Si rivolge un serio invito a ogni studente a non fare uso di fotocopie. Un libro non è solo un oggetto di studio; esso costituisce un piccolo, ma insostituibile patrimonio culturale.**

(Vecchio Ordinamento)  
**(NEOGRECO IV)**  
**LINGUA E LETTERATURA NEOGRECA**

(Nuovo Ordinamento)  
**(NEOGRECO I-II-III)**  
**LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA NEOGRECA**  
**+ LETTERATURA NEOGRECA**  
*(Curriculum: Lingue, letterature e filologie moderne)*  
*(Curriculum: Linguistica e didattica delle lingue moderne)*

(Nuovo Ordinamento)  
**(NEOGRECO I-II-III)**  
**LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA NEOGRECA**  
*(Curriculum: Lingue e culture per il turismo)*  
*(Curriculum: Intermediazione linguistica per la Comunità Europea)*

(Nuovo Ordinamento)  
**(NEOGRECO I)**  
**LETTERATURA NEOGRECA**  
*(Curriculum: Lingue e culture per il turismo)*  
*(Curriculum: Intermediazione linguistica per la Comunità Europea)*

**prof. Maria Perlorentzou**

Tel. 0805717450; e-mail: m.perlorentzou@lingue.uniba.it

**I Anno (NO)** [per tutti i curricula + eventuale scelta studenti VO]

*1. Lingua*

Fonetica e Morfologia. Esercitazioni. Laboratori.

*2. Lingua e traduzione*

Esercitazioni su testi scelti.

*3. Letteratura*

a) La dimensione dell'uomo contemporaneo nella prosa di Andonis Samarakis (Seminario I). Analisi linguistica, critica e traduzione di una scelta di suoi racconti.

b) L'evoluzione della letteratura neogreca nei suoi principali momenti e negli autori più rappresentativi (dalla metà del XIX sec. al XX sec.).

c) La prima generazione poetica del secondo dopoguerra e la poesia di Aris Alexandru (solo per i curricula: Lingue, letterature e filologie moderne, Linguistica e didattica delle lingue moderne).

*N.B.* Alla fine del I Semestre possono essere sostenuti gli esami relativi ai punti *b* e *c*.

**I Anno (NO)** [per tutti i curricula, neogreco come Lingua 3]

*1. Lingua*

Fonetica e Morfologia. Esercitazioni. Laboratori.

*2. Lingua e traduzione*

Esercitazioni su testi scelti del Seminario I.

**II Anno (NO)** [per i curricula: Lingue, letterature e filologie moderne, Linguistica e didattica delle lingue moderne + studenti VO]

*1. Lingua*

Approfondimento della conoscenza linguistica (morfologica e sintattica). Comprensione e conversazione. Esercitazioni. Laboratori.

*2. Lingua e traduzione*

Esercitazioni su testi scelti.

*3. Letteratura*

a) La dimensione dell'uomo contemporaneo nella prosa di Andonis Samarakis (Seminario I). Analisi linguistica, critica e traduzione di una scelta di suoi racconti.

b) L'opera scientifica e la produzione letteraria di Ghiannis Psicharis (Seminario II). Analisi linguistica, critica e traduzione di una scelta di suoi racconti.

c) La letteratura neogreca dalle origini alla metà del XIX sec.

*N.B.* Alla fine del I Semestre può essere sostenuto l'esame relativo al punto c).

**II Anno (NO)** [per i curricula: Lingue e culture per i turismo, Intermediazione linguistica per la Comunità Europea+per tutti i curricula, neogreco come Lingua 3]

*1. Lingua*

Approfondimento della conoscenza linguistica (morfologica e sintattica). Comprensione e conversazione. Esercitazioni. Laboratori.

*2. Lingua e traduzione*

Esercitazioni su testi scelti dei Seminari I e II.

**III Anno (NO)** [per i curricula: Lingue, letterature e filologie moderne, Linguistica e didattica delle lingue moderne + studenti VO]

*1. Lingua*

Arricchimento linguistico (morfologico e sintattico). Conversazione. Traduzione. Esercitazioni. Laboratori.

*2. Letteratura*

a) I Seminari I e II con l'analisi e la traduzione di testi scelti (v. anni precedenti).

b) La letteratura neogreca dalle origini ai nostri giorni.

c) La lingua greca dalla Koinè al XX sec. Dati storici ed evoluzione linguistica.

*N.B.* Alla fine del I Semestre possono essere sostenuti gli esami relativi ai punti *b* e *c*.

**III Anno (NO)** [per i curricula: Lingue e culture per i turismo, Intermediazione linguistica per la Comunità Europea]

*1. Lingua*

Arricchimento linguistico (morfologico e sintattico). Conversazione. Traduzione. Esercitazioni. Laboratori.

*2. Lingua e traduzione*

a) Esercitazioni su testi scelti dei Seminari I e II.

b) La lingua greca dalla Koinè al XX sec. Dati storici ed evoluzione linguistica.

*N.B.* Alla fine del I Semestre può essere sostenuto l'esame relativo al punto *b*.

**IV Anno (VO)**

*1. Lingua*

Ulteriore approfondimento della struttura e dell'uso della lingua. Composizione. Esercitazioni. Laboratori.

## 2. Letteratura

- a) I Seminari I e II con l'analisi e la traduzione di testi scelti (v. anni precedenti).
- b) Ulteriore approfondimento della storia della letteratura neogreca dalle origini ai nostri giorni.
- c) Il "Manifesto della Generazione del 30" *EléftheroPnevma* di Ghiorgos Theotokàs).

*N.B.* Alla fine del I Semestre può essere sostenuto l'esame del punto *b*.

### TESTI CONSIGLIATI:

M. Triandafillidis, *Piccola grammatica neogreca*, Istituto di Studi Neogreci, Università Aristotele di Salonico, 1995.

B. Lavagnini, *La letteratura neoellenica*, Fi-Mi, Sansoni-Accademia.

M. Vitti, *Storia della letteratura neogreca*, Roma, Carocci, 2001.

M. Perlorentzou, *Aris Alexandru, I segni di un percorso*, Fasano, Schena, 1985.

*La Lingua Greca dalla Koinè al XX secolo*, a cura di M. Perlorentzou, Iseo, 1996, (Sussidio didattico).

*Dizionari*: Greco-italiano, Italiano-greco (da concordare).

*N.B.* I testi di A. Samarakis, Gh. Psicharis e G. Theotokàs saranno messi a disposizione dalla cattedra di Lingua e Letteratura Neogreca.

(Vecchio Ordinamento)

**(POLACCO IV)**

**LINGUA E LETTERATURA POLACCA**

(Nuovo Ordinamento)

**(POLACCO I-II-III)**

**LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA POLACCA**

**+ LETTERATURA POLACCA**

*(Curriculum: Lingue, letterature e filologie moderne)*

*(Curriculum: Linguistica e didattica delle lingue moderne)*

(Nuovo Ordinamento)

**(POLACCO I)**

**LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA POLACCA**

**+ LETTERATURA POLACCA**

*(Curriculum: Lingue e culture per il turismo)*

(Nuovo Ordinamento)

**(POLACCO II - III)**

**LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA POLACCA**

*(Curriculum: Lingue e culture per il turismo)*

*(Curriculum: Intermediazione linguistica per la Comunità Europea)*

**prof. Janina Janas**

Tel. 0805717433; e-mail: j.janas@lingue.uniba.it

### **Corso monografico**

La nascita e lo sviluppo della lingua letteraria.

## **I Anno (NO)**

### *Lingua:*

Introduzione allo studio della lingua polacca moderna. Caratteristiche proprie e comuni con le altre lingue slave. Fonetica, fonologia, ortografia, elementi di morfologia e di sintassi. Lettura e traduzione di testi scelti. Conversazione.

### *Letteratura:*

Letteratura polacca dalle origini all'età barocca. Lettura e commento dei testi letterari.

## **II Anno (NO)**

### *Lingua:*

Morfologia e sintassi. Approfondimento degli elementi linguistici acquisiti nell'anno precedente. Esercizi di lettura e di traduzione; conversazione.

### *Letteratura:*

Dal Settecento al Romanticismo. Lettura e commento dei testi letterari.

## **III ANNO (NO)**

### *Lingua:*

Approfondimento dello studio della sintassi. Verbi prefissali cambio del significato e della sintassi. Fraseologia. Teoria della traduzione. Lettura e traduzione di brani scelti.

### *Letteratura:*

Il Positivismo. La giovane Polonia e la letteratura della Polonia indipendente 1918-1939.

## **IV ANNO (VO)**

### *Lingua:*

Elementi della storia della lingua e della grammatica storica. Introduzione alla stilistica. Esercitazioni di composizione. Semantica ed etimologia lessicale.

### *Letteratura:*

La letteratura contemporanea.

### *Bibliografia di base*

#### Letteratura:

M. Bersano-Begey, *La letteratura polacca*, Milano, 1968.

J. Krzyzanowski, *Alegoryzm-Preromantyzm*, Warszawa, 1966.

J. Krzyzanowski, *Dzieje literatury polskiej*, Warszawa, 1968.

A. Lam, *Polska awangarda poetycka*, Kraków, 1969.

AA.VV., *La letteratura polacca in Italia. Itinerari d'una presenza*, a cura di P. Marchesani, Roma, 1994.

AA.VV., *Il Rinascimento in Polonia*, a cura di J. Zurawska, Napoli, 1994.

L. Marinelli, *Il Barocco letterario in Polonia in Il Barocco letterario nei paesi slavi*, a cura di G. Brogi Bercoff, Roma, 1996.

Cz. Milosz, *Storia della letteratura polacca*, Bologna, 1963.

AA.VV., *Polonia, Italia e culture slave: aspetti comparati tra storia e contemporaneità*, a cura di L. Marinelli, M. Piacentini, K. Zaboklicki, Varsavia-Roma, 1997.

K. Wyka, *Modernizm polski*, Kraków, 1959.

### Lingua:

- B. Bartnicka, H. Stankiewicz, *Gramatyka języka polskiego dla cudzoziemców*, Warszawa, 1990.  
 B. Bartnicka, M. Di Salvo, W. Jekiel, M. Jurkowski, D. Wasi-lewska, K. Wrocławski, *Impariamo il polacco*, Varsavia, 1991.  
 R. Grzegorzczkova, *Zarys słowotwórstwa polskiego*, Warszawa, 1979.  
 Z. Kateta, *Gramatyka języka polskiego dla cudzoziemców*, Krakow, 1995.  
 Z. Klemensiewicz, *Podstawowe wiadomości z gramatyki języka polskiego*, Warszawa, 1965.  
 Z. Klemensiewicz, *Zarys składni polskiej*, Warszawa, 1969.  
 Z. Klemensiewicz, T. Lehr-Splawinski, S. Urbanzyk, *Gramatyka historyczna języka polskiego*, Warszawa, 1981.  
 A. Mazanek, J. Wójtowiczowa, *Idiomy polso-włoskie*, Warszawa, 1986.  
 S. Piekut, *Grammatica polacca*, Roma, 1977.  
 C. Verdiani, *La lingua polacca*, Sansoni.

(Nuovo Ordinamento)

**(PORTOGHESE I)**

**LETTERATURA PORTOGHESE**

*(Curriculum: Lingue, letterature e filologie moderne)*

*(Curriculum: Linguistica e didattica delle lingue moderne)*

*(Curriculum: Lingue e culture per il turismo)*

*(Curriculum: Intermediazione linguistica per la Comunità Europea)*

**prof. Fernanda Toriello**

Tel. 0805717414; e-mail: f.toriello@lingue.uniba.it

### **Finalità**

Introdurre all'analisi del testo letterario portoghese contemporaneo.

### **Contenuti**

Attraverso l'esame delle traduzioni intersemiotiche (cinema, teatro, musica, fotografia, scultura) di alcune opere narrative e poetiche di Mário Cláudio, David Mourão-Ferreira e José Saramago verranno approfondite le caratteristiche specifiche della letteratura portoghese.

### **Organizzazione**

Modulo 1: Introduzione al mondo lusofono (con particolare attenzione al Portogallo).

Modulo 2: La traduzione intersemiotica. Narrativa e poesia tra musica e arti visive.

Modulo 3: *Memorial do Convento* di Saramago e l'opera lirica *Blimunda. A fuga para o Egipto* di Mário Cláudio. Le poesie di David Mourão-Ferreira e la musica. Le poesie di Saramago e le cantate di Azio Corghi.

### *Bibliografia essenziale:*

J. Saramago, *Poesie*, a cura di F. Toriello, Torino, Einaudi, 2002.

J. Saramago, *Memorial do convento*, Lisboa, Caminho, 1982.

D. Mourão-Ferreira, *Labirinto illuminato*, a cura di F. Toriello, Bari, Adriatica, 1997.

M. Cláudio, *A fuga para o Egipto*, Lisboa, Quetzal, 1987.

L. Stegagno Picchio, *José Saramago: istantanee per un ritratto*, Firenze, Passigli, 2000.

A.J. Saraiva, Ó. Lopes, *História da literatura portuguesa*, Porto, Porto Editora.

Alla fine del Semestre saranno disponibili in Dipartimento i materiali bibliografici forniti durante lo svolgimento del Corso.

(Nuovo Ordinamento)

**(PORTOGHESE II)**  
**LETTERATURA PORTOGHESE**  
*(Curriculum: Lingue, letterature e filologie moderne)*  
*(Curriculum: Linguistica e didattica delle lingue moderne)*  
*(Curriculum: Lingue e culture per il turismo)*  
*(Curriculum: Intermediazione linguistica per la Comunità Europea)*  
**prof. Fernanda Toriello**  
Tel. 0805717414; e-mail: f.toriello@lingue.uniba.it

### Finalità

Introdurre all'analisi del testo letterario portoghese contemporaneo.

### Contenuti

Attraverso l'esame delle traduzioni intersemiotiche (cinema, teatro, musica, fotografia, scultura) di alcune opere narrative e poetiche di Mário Cláudio, David Mourão-Ferreira, José Cardoso Pires e José Saramago verranno approfondite le caratteristiche specifiche della letteratura portoghese.

### Organizzazione

Modulo 1: Il mondo lusofono: il Portogallo.

Modulo 2: La traduzione intersemiotica. Narrativa e poesia tra musica e arti visive.

Modulo 3: *Memorial do Convento* di Saramago e l'opera lirica *Blimunda. A fuga para o Egipto* di Mário Cláudio. *O delfim* di Cardoso Pires e il film. Le poesie di David Mourão-Ferreira e Saramago e la musica.

### *Bibliografia essenziale:*

M. Cláudio, *A fuga para o Egipto*, Lisboa, Quetzal, 1987.

J. Saramago, *Memorial do convento*, Lisboa, Caminho, 1982.

J. Saramago, *O evangelho segundo Jesus Cristo*, Lisboa, Caminho, 1991.

J. Saramago, *A jangada de pedra*, Lisboa, Caminho, 1995.

D. Mourão-Ferreira, *Labirinto illuminato*, a cura di Fernanda Toriello, Bari, Adriatica, 1997.

J. Cardoso Pires, *O delfim*, 5. ed., Lisboa, Moraes, 1972.

L. Stegagno Picchio, *José Saramago: istantanee per un ritratto*, Firenze, Passigli, 2000.

T. Azinheira, C. Coelho, *Uma leitura de Memorial do Convento de J. Saramago*, Bertrand, 1995.

A.J. Saraiva, Ó. Lopes, *História da literatura portuguesa*, Porto, Porto Editora.

Alla fine del Semestre saranno disponibili in Dipartimento i materiali bibliografici forniti durante lo svolgimento del Corso.

(Nuovo Ordinamento)  
**(PORTOGHESE III)**  
**LETTERATURA PORTOGHESE**  
*(Curriculum: Lingue, letterature e filologie moderne)*  
*(Curriculum: Linguistica e didattica delle lingue moderne)*  
*(Curriculum: Lingue e culture per il turismo)*  
*(Curriculum: Intermediazione linguistica per la Comunità Europea)*  
**prof. Fernanda Toriello**  
Tel. 0805717414; e-mail: f.toriello@lingue.uniba.it

### Finalità

Introdurre all'analisi del testo letterario portoghese contemporaneo.

## Contenuti

Attraverso l'esame delle traduzioni intersemiotiche (cinema, teatro, musica, fotografia, scultura) di alcune opere narrative e poetiche di José Cardoso Pires, D. Mourão-Ferreira e J. Saramago verranno approfondite le caratteristiche specifiche della letteratura portoghese.

## Organizzazione

Modulo 1: Il mondo lusofono: il Portogallo.

Modulo 2: La traduzione intersemiotica. Narrativa e poesia tra musica e arti visive.

**Modulo 3: Le traduzioni intersemiotiche delle opere di Saramago, Mourão-Ferreira, Cardoso Pires.**

### *Bibliografia essenziale:*

J. Saramago, *Memorial do convento*, Lisboa, Caminho, 1982.

J. Saramago, *O evangelho segundo Jesus Cristo*, Lisboa, Caminho, 1991.

J. Saramago, *A jangada de pedra*, Lisboa, Caminho, 1986.

D. Mourão-Ferreira, *Labirinto illuminato*, a cura di F. Toriello, Bari, Adriatica, 1997.

J. Cardoso Pires, *O delfim*, 5., Lisboa, Moraes, 1972.

L. Stegagno Picchio, *J. Saramago: istantanee per un ritratto*, Firenze, Passigli, 2000.

T. Azinheira, C. Coelho, *Uma leitura de Memorial do Convento de José Saramago*, s.l., Bertrand, 1995.

A.J. Saraiva, Ó. Lopes, *História da literatura portuguesa*, Porto, Porto Editora.

Alla fine del Semestre saranno disponibili in Dipartimento i materiali bibliografici forniti durante lo svolgimento del Corso.

(Vecchio Ordinamento)

**(PORTOGHESE IV)**

**LINGUA E LETTERATURA PORTOGHESE**

**prof. Fernanda Toriello**

Tel. 0805717414; e-mail: f.toriello@lingue.uniba.it

Narrativa e poesia tra musica e arti visive.

## Finalità

Aprofondire l'analisi del testo letterario portoghese contemporaneo.

## Contenuti

Attraverso l'esame delle traduzioni intersemiotiche (cinema, teatro, musica, fotografia, scultura) di alcune opere narrative e poetiche di José Cardoso Pires, David Mourão-Ferreira e José Saramago verranno approfondite le caratteristiche specifiche della letteratura portoghese.

### *Bibliografia essenziale:*

A.J. Saraiva, *História da literatura portuguesa*, Porto, Porto Editora.

### *Testi:*

J. Saramago, *Memorial do convento*, Lisboa, Caminho, 1982.

J. Saramago, *O evangelho segundo Jesus Cristo*, Lisboa, Caminho, 1991.

J. Saramago, *A jangada de pedra*, Lisboa, Caminho, 1986.

J. Saramago, *Poesie*, a cura di F. Toriello, Torino, Einaudi, 2001.

D. Mourão-Ferreira, *Labirinto illuminato*, a cura di F. Toriello, Bari, Adriatica, 1997.

J. Cardoso Pires, *O delfim*, 5. ed., Lisboa, Moraes, 1972.  
AA.VV., *Antologia di testi commentati a lezione*, a cura di F. Toriello (in distribuzione gratuita presso la Segreteria Didattica di Dipartimento).  
G. Vicente, *Farsa de Inês Pereira*, Nuova Torino, Pratiche.  
Camões, *Os Lusíadas*, Milano, BUR, 2001.  
Eça de Queirós, *Contos exemplares*, Napoli, Liguori, 2000.  
B. Soares, *O Livro do Desassossego* in Fernando Pessoa, *Una sola moltitudine*, a cura di Antonio Tabucchi e Maria José de Lancastre.  
Lettura di 2 opere di Mário Cláudio a scelta tra: *Amadeo*, *Guilhermina*, *Peregrinação de Barnabé das Índias*, *O Anel de Basalto e relativi saggi*.  
L. Stegagno Picchio, *José Saramago: istantanee per un ritratto*, Firenze, Passigli, 2000.  
T. Azinheira, C. Coelho, *Uma leitura de Memorial do Convento de José Saramago*, Bertrand, 1995.

## Parte istituzionale

J. Saraiva, *História da literatura portuguesa*, Porto, Porto Editora, (secoli XVII al XX, con particolare attenzione ai secc. XIX-XX).

### *Lingua II*

#### *Manuali:*

Faria-Pedro-Duarte-Gouveia, *Introdução à linguística Geral Portuguesa*, Lisboa, Caminho.  
C. Cunha, L. Cintra, *Nova gramática do português contemporâneo*, Lisboa, Sá da Costa.  
P. Teyssier, *História da Língua Portuguesa*, Lisboa, Sá da Costa.  
R. Lapa, *Estilística da Língua Portuguesa*, Coimbra, Coimbra Editora.

#### *Dizionari:*

Monolingue: Almeida Costa-Sampaio e Melo, *Dicionário da Língua Portuguesa*, Porto Editora, Porto (disponibile anche su CD-Rom); Aurélio Buarque de Holanda Ferreira, *Novo Dicionário da Língua Portuguesa*, Rio de Janeiro, Nova Fronteira, (disponibile anche su CD-Rom: *Novo Aurélio. Século XXI, ver. 3.0*, Rio de Janeiro, Nova Fronteira).  
Bilingue (non utilizzabile in sede di esami scritti): Giuseppe Mea, *Dizionario portoghese-italiano, italiano-portoghese*, Zanichelli-Porto Editora, Milano-Porto;  
Etimologico: Rosário Farâni Mansur Gueriós, *Dicionário de etimologias da língua portuguesa*, Nacional, São Paulo.

Alla fine del Semestre saranno disponibili in Dipartimento i materiali bibliografici forniti durante lo svolgimento del Corso.

(Nuovo Ordinamento)

**(PORTOGHESE I)**

**LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA PORTOGHESE**

*(Curriculum: Lingue, letterature e filologie moderne)*

*(Curriculum: Linguistica e didattica delle lingue moderne)*

*(Curriculum: Lingue e culture per il turismo)*

*(Curriculum: Intermediazione linguistica per la Comunità Europea)*

**prof. Fernanda Toriello**

Tel. 0805717414; e-mail: f.toriello@lingue.uniba.it

## Finalità

Il Corso, articolato in esercitazioni, lettori e lezioni, si propone di introdurre e approfondire lo studio della Lingua portoghese di area europea, americana e africana, attraverso l'analisi contrastiva di aspetti grammaticali e lessicali.

## Contenuti

Introduzione alla storia e geografia della Lingua portoghese e analisi contrastiva della grammatica e del lessico.

## Organizzazione

Modulo 1: Unità e Diversità della Lingua portoghese.

Modulo 2: Analisi contrastiva: grammatica.

Modulo 3: Analisi contrastiva: lessico.

### *Bibliografia essenziale:*

I.C. Leite, O.M. Coimbra, *Português sem fronteiras I*, Lidel, Lisboa.

M.H. Abreu, R. Benamor, *Grammatica del portoghese moderno*, Bologna, Zanichelli.

Celso Cunha-Lindley Cintra, *Nova gramática do português contemporâneo*, Lisboa, Ed. Sá da Costa.

### *Dizionari consigliati:*

Monolingui: Almeida Costa-Sampaio e Melo, *Dicionário da Língua Portuguesa*, Porto, Porto Editora (anche su CD-Rom);

Barata, António Martins, *Dicionário prático da língua portuguesa*, Livraria A.I. Braga

Bilingue: Giuseppe Mea, *Dizionario portoghese-italiano, italiano-portoghese*, Milano-Porto, Zanichelli-Porto Editora.

(Nuovo Ordinamento)

**(PORTOGHESE II)**

**LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA PORTOGHESE**

*(Curriculum: Lingue, letterature e filologie moderne)*

*(Curriculum: Linguistica e didattica delle lingue moderne)*

*(Curriculum: Lingue e culture per il turismo)*

*(Curriculum: Intermediazione linguistica per la Comunità Europea)*

**prof. Fernanda Toriello**

Tel. 0805717414; e-mail: [f.toriello@lingue.uniba.it](mailto:f.toriello@lingue.uniba.it)

## Finalità

Il Corso, articolato in esercitazioni, lettori e lezioni, si propone di introdurre e approfondire lo studio della Lingua portoghese di area europea, americana e africana, attraverso l'analisi contrastiva di aspetti grammaticali e lessicali.

## Contenuti

Introduzione alla storia e geografia della Lingua portoghese e analisi contrastiva della grammatica e del lessico.

## Organizzazione

Modulo 1: Unità e Diversità della Lingua portoghese.

Modulo 2: Analisi contrastiva: grammatica.

Modulo 3: Analisi contrastiva: lessico.

*Bibliografia essenziale:*

I.C. Leite, O.M. Coimbra, *Português sem fronteiras 2*, Lisboa, Lidel.

M.H. Abreu, R. Benamor, *Grammatica del portoghese moderno*, Bologna, Zanichelli.

Celso Cunha-Lindley Cintra, *Nova gramática do português contemporâneo*, Lisboa, Sá da Costa.

*Dizionari consigliati:*

Monolingui: Almeida Costa-Sampaio e Melo, *Dicionário da Língua Portuguesa*, Porto, Porto Editora, (anche su CD-Rom); Barata, António Martins, *Dicionário prático da língua portuguesa*, Livraria A.I. Braga.

Bilingue: G. Mea, *Dizionario portoghese-italiano, italiano-portoghese*, Milano-Porto, Zanichelli-Porto Editora.

(Nuovo Ordinamento)

**(PORTOGHESE III)**

**LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA PORTOGHESE**

*(Curriculum: Lingue, letterature e filologie moderne)*

*(Curriculum: Linguistica e didattica delle lingue moderne)*

*(Curriculum: Lingue e culture per il turismo)*

*(Curriculum: Intermediazione linguistica per la Comunità Europea)*

**prof. Fernanda Toriello**

Tel. 0805717414; e-mail: f.toriello@lingue.uniba.it

**Finalità**

Il Corso, articolato in esercitazioni, lettori e lezioni, si propone di introdurre e approfondire lo studio della Lingua portoghese di area europea, americana e africana, attraverso l'analisi contrastiva di aspetti grammaticali e lessicali.

**Contenuti**

Introduzione alla storia e geografia della Lingua portoghese e analisi contrastiva della grammatica e del lessico.

**Organizzazione**

Modulo 1: Unità e Diversità della Lingua portoghese.

Modulo 2: Analisi contrastiva: grammatica.

Modulo 3: Analisi contrastiva: lessico.

*Bibliografia essenziale:*

I.C. Leite, O.M. Coimbra, *Português sem fronteiras 3*, Lisboa, Lidel.

M.H. Abreu, R. Benamor, *Grammatica del portoghese moderno*, Bologna, Zanichelli.

Celso Cunha-Lindley Cintra, *Nova gramática do português contemporâneo*, Lisboa, Sá da Costa.

P. Teyssier, *Storia della lingua portoghese*, a cura di G. Giuga, (in corso di stampa).

*Dizionari consigliati:*

Monolingui: Almeida Costa-Sampaio e Melo, *Dicionário da Língua Portuguesa*, Porto, Porto Editora (anche su CD-Rom).

Barata, A. Martins, *Dicionário prático da língua portuguesa*, Livraria A.I. Braga.

Bilingue: G. Mea, *Dizionario portoghese-italiano, italiano-portoghese*, Milano-Porto, Zanichelli-Porto Editora.

(Vecchio Ordinamento)  
**(ROMENO IV)**  
**LINGUA E LETTERATURA ROMENA**

(Nuovo Ordinamento)  
**(ROMENO I - II - III)**  
**LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA ROMENA**  
**+ LETTERATURA ROMENA**  
*(Curriculum: Lingue, letterature e filologie moderne)*  
*(Curriculum: Linguistica e didattica delle lingue moderne)*

(Nuovo Ordinamento)  
**(ROMENO I)**  
**LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA ROMENA**  
**+ LETTERATURA ROMENA**  
*(Curriculum: Lingue e culture per il turismo)*

(Nuovo Ordinamento)  
**(ROMENO II - III)**  
**LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA ROMENA**  
*(Curriculum: Lingue e culture per il turismo)*  
*(Curriculum: Intermediazione linguistica per la Comunità Europea)*

**prof. Adriana Senatore**  
Tel. 0805717434; e-mail: a.senatore@lingue.uniba.it

**I Anno biennale**

*Lingua*

Le lingue romanze e il romeno. Brevi cenni di storia della lingua romena. Il sistema fonologico del romeno. Elementi di morfologia.

*Testo consigliato:*

G. Lupi, *Grammatica della lingua romena*.

*Corso monografico*

La Scuola latinista di Transilvania.

**II Anno biennale**

*Lingua*

Le lingue romanze e il romeno. Brevi cenni di storia della lingua romena. Il sistema fonologico del romeno. Elementi di morfologia.

*Testo consigliato:*

G. Lupi, *Grammatica della lingua romena*.

*Corso monografico*

La Scuola latinista di Transilvania.

**I Anno triennale**

*Lingua*

Le lingue romanze e il romeno. Brevi cenni di storia della lingua romena. Il sistema fonologico del romeno. Elementi di morfologia.

*Testo consigliato:*

G. Lupi, *Grammatica della lingua romena*.

*Letteratura*

Storia della Letteratura dalle origini alla fine del '700.

*Testo consigliato:*

G. Lupi, *Storia della letteratura romena*.

*Corso monografico*

La Scuola latinista di Transilvania.

## **II Anno triennale**

*Lingua*

La morfologia. Elementi di sintassi.

*Testi consigliati:*

Oltre a quello consigliato per il I Anno: Augerot-Popescu, *Limba română*.

*Letteratura*

Storia della letteratura romena dell'Ottocento.

*Testo consigliato:*

Lo stesso del I Anno.

*Corso monografico*

La Scuola latinista di Transilvania.

## **III Anno triennale**

*Lingua*

Revisione sistematica della morfologia. La sintassi della lingua romena.

*Testi consigliati:*

Gli stessi del II Anno.

*Letteratura*

La letteratura romena del Novecento.

*Testo consigliato:*

Lo stesso del I Anno.

*Corso monografico*

La Scuola latinista di Transilvania.

## **IV Anno**

*Lingua*

Esercizi di conversazione. Esercizi di versione in romeno. Composizione su argomenti letterari.

*Letteratura*

Le influenze occidentali sulla letteratura romena.

*Testo consigliato:*

G. Munteanu, *Istoria literaturii române (Epoca marilor clasici)*, Bucarest.

*Corso monografico*

L'opera di I.L. Caragiale.

(Vecchio Ordinamento)

**(RUSSO IV)**

**LINGUA E LETTERATURA RUSSA**

(Nuovo Ordinamento)

**(RUSSO I-II-III)**

**LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA RUSSA  
+ LETTERATURA RUSSA**

*(Curriculum: Lingue, letterature e filologie moderne)*

*(Curriculum: Linguistica e didattica delle lingue moderne)*

(Nuovo Ordinamento)

**(RUSSO I)**

**LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA RUSSA  
+ LETTERATURA RUSSA**

*(Curriculum: Lingue e culture per il turismo)*

(Nuovo Ordinamento)

**(RUSSO II-III)**

**LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA RUSSA**

*(Curriculum: Lingue e culture per il turismo)*

*(Curriculum: Intermediazione linguistica per la Comunità Europea)*

*prof. Francesco Saverio Perillo*

Tel. 0805717430; e-mail: f.perillo@lingue.uniba.it

**I Anno biennale**

*Lingua*

Elementi di fonetica e morfologia della lingua russa.

*Testi consigliati:*

F.S. Perillo, *La lingua russa all'Università*, Bari, Cacucci.

Ju.G. Ovsienko, *Il russo*, Roma, Libreria 'Il Punto'.

*Corso monografico*

I prestiti stranieri nella lingua russa.

**II Anno biennale**

*Lingua*

Elementi di fonetica e morfologia della lingua russa.

*Testi consigliati:*

F.S. Perillo, *La lingua russa all'Università*, Bari, Cacucci.

Ju. G. Ovsienko, *Il russo*, Roma, Libreria 'Il Punto'.

*Corso monografico*

I prestiti stranieri nella lingua russa.

## **I Anno triennale**

*Lingua*

Elementi di fonetica e morfologia della lingua russa.

*Testi consigliati:*

F.S. Perillo, *La lingua russa all'Università*, Bari, Cacucci.

Ju. G. Ovsienko, *Il russo*, Roma, Libreria 'Il Punto'.

*Letteratura*

Lineamenti di storia della letteratura russa dalle origini alla prima metà dell'Ottocento.

*Testo consigliato:*

E. Lo Gatto, *Storia della letteratura russa*, Firenze, Sansoni.

- *LETTERATURA ANTICA E MEDIOEVALE*

I due periodi della letteratura antica: Kiev e Mosca; il Vangelo di Ostromir e i cetii' Minej; Cronache: il racconto degli anni passati; Canto della Schiera di Igor'; La dominazione tatara; Viaggio oltre i tre mari; Stoglav; Domostroj; Le lotte religiose nella Moscovita: Autobiografia del Protopop Avvakum; La letteratura orale: byliny.

- *Le origini della letteratura moderna*

La riforma di Pietro; Il classicismo; La poesia lirica, satirica, epica: Tre-diakovskij, Kantemir; Lomonosov; Sumarokov; Fonvizin; Radiščev; Deržavin; Krylov.

- *Il romanticismo*

Dal sentimentalismo al romanticismo; Zukovskij; Il teatro: Griboedov; I poeti degli anni venti; A. S. Puškin; I poeti degli anni trenta; Lermontov; Tjutcev; I poeti degli anni quaranta e cinquanta; Gogol'; La scuola naturale; Belinskij.

*Lecture di testi in italiano:*

A.S. Puškin, *La figlia del capitano*.

A.S. Puškin, *I racconti di Belkin*.

M.Ju. Lermontov, *Un eroe del nostro tempo*.

N.V. Gogol', *I racconti di Pietroburgo*.

N.V. Gogol', *L'ispettore generale*.

*Corso monografico*

I prestiti stranieri nella lingua russa.

## **II Anno triennale**

*Lingua*

Studio sistematico della morfologia. Elementi di sintassi.

*Testi consigliati:*

F.S. Perillo, *La lingua russa all'Università*, Bari, Cacucci.  
JU.G. OVSIENKO, *Il russo*, Roma, Libreria 'Il Punto'.

*Letteratura*

Lineamenti di storia della letteratura russa dalla seconda metà dell'Ottocento al 1917.

*Testo consigliato:*

E. Lo Gatto, *Storia della letteratura russa*, Firenze, Sansoni.

*Lecture di testi*

Italiano:

I.S. Turgenev, *I racconti di un cacciatore*.  
F.M. Dostoevskij, *Delitto e castigo*.  
L.N. Tolstoj, *Anna Karenina*.  
I.S. Gončarov, *Oblomov*.  
N.V. Leskov, *Il viaggiatore incantato*.  
A.P. Čechov, *Il gabbiano*.

Russo

Cinque racconti di autori dell'Ottocento da scegliere tra i seguenti:

I.S. Turgenev, *Pervaja ljubov'*.  
I.S. Turgenev, *Asja*.  
L.N. Tolstoj, *Dva gusara*.  
L.N. Tolstoj, *Smert' Ivana Il'iča*.  
L.N. Tolstoj, *Otec Sergej*.  
L.N. Tolstoj, *Posle bala*.  
A.P. Čechov, *Palata nomer 6*.  
A.P. Čechov, *Cernyj monah*.

*Corso monografico*

I prestiti stranieri nella lingua russa.

Appunti dalle lezioni.

### **III Anno triennale e quadriennale**

*Lingua*

Revisione della morfologia. Studio sistematico della sintassi. Esercizi di conversazione e composizione.

*Testi consigliati:*

F.S. Perillo, *La lingua russa all'Università*, Bari, Cacucci.  
AA.VV., *Prodolzaem izučat' russkij jazyk*, Mosca, Russkij jazyk.

*Letteratura*

Lineamenti di storia della letteratura russo-sovietica.

*Testi consigliati:*

E. Lo Gatto, *Storia della letteratura russa*, Firenze, Sansoni.  
M. Slonim, *Storia della letteratura sovietica*, Milano, Rizzoli.

### *Lecture di testi*

Italiano:

I.E. Babel', *Racconti di Odessa*.

M.A. Bulgakov, *Il maestro e Margherita*,

B.L. Pasternak, *Il dottor Zivago*.

A.I. Solženicyn, *Una giornata di Ivan Denisovič*.

Russo

Quattro racconti di autori del Novecento da scegliere tra i seguenti:

I.A. Bunin, *Antonovskie jabloki*.

I.A. Bunin, *Temnye allei*.

M. Gorkij, *V. I. Lenin*.

M. Gorkij, *Skaski ob Italii*.

A.S. Grin, *Alye parusa*.

A.I. Kuprin, *Gambrinus*.

A.N. Tolstoj, *Azlita*.

A.N. Tolstoj, *Hmuroe utro*.

I.E. Babel', *Probuždenie*.

M.A. Bulgakov, *Sobač'e serdce*.

A.I. Solženicyn, *Slučaj na stancii Krečetovka*.

### *Corso monografico*

I prestiti stranieri nella lingua russa.

Appunti delle lezioni.

## **IV Anno**

### *Lingua*

Esercitazioni intensive di conversazione e composizione. La traduzione in russo. Elementi di storia della lingua russa.

### *Letteratura*

Approfondimenti di storia della letteratura russa antica.

Approfondimenti di storia della letteratura russo-sovietica.

### *Testi consigliati:*

R. Picchio, *La letteratura russa antica*, Firenze-Milano, Sansoni-Accademia;

G. Struve, *Storia della letteratura sovietica*, Milano, Garzanti.

### *Lecture di testi*

Italiano:

*Racconto dei tempi passati*, Torino, Einaudi.

*La vita dell'arciprete Avvakum*, Torino, Einaudi.

Nikitin, *Il viaggio al di là dei tre mari*, Firenze, Sansoni.

Russo

Sei racconti di autori del Novecento da scegliere tra i seguenti:

I.A. Bunin, *Gospodin iz San-Francisko*.

A.S. Grin, *Golos i glaz*.

A.S. Grin, *Sto verst po reke*.  
A.I. Kuprin, *Granatovyj braslet*.  
M.A. Solohov, *Donskie rasskazy*.  
M.A. Bulgakov, *Rokovye jajca*.  
K.G. Paustovskij, *Villa Borgeze*.  
V.F. Panova, *Troe mal'cishek u vorot*.  
A.I. Pristavkin, *Malen'kie rasskazy*.  
A.I. Solženicyn, *Matrenin dvor*.

*Corso monografico*  
I falsi amici del russo.

Appunti dalle lezioni.

### **Programma di Lingua Russa per gli studenti di Fisica**

*Lingua*  
Elementi di fonetica e morfologia della lingua russa.

*Testo consigliato:*  
Ju.G. Ovsienko, *Il russo*, Roma, Libreria 'Il Punto'.

(Nuovo e Vecchio Ordinamento)

#### **SEMIOTICA**

*prof. Susan Petrilli*

Tel. 0805717486; e-mail: [s.petrilli@lingue.uniba.it](mailto:s.petrilli@lingue.uniba.it)

**Titolo del Corso**  
Corpi, segni, linguaggi.

#### **Contenuti**

Corpo, linguaggio, segno, semiosi, metasemiosi, modellazione, etica, semioetica, responsabilità, alterità, identità sessuale, differenza, dialogo, amore, accoglienza, voce, suono, immagine, musica, cinema, teatro.

*Testi di avviamento al Corso:*  
S. Petrilli, *Che cosa significa significare? Itinerari nello studio dei segni*, Edizioni dal Sud.

*Testi di lettura:*  
M. Danesi, S. Petrilli, A. Ponzio, *Il corpo nel segno*, Graphis.  
S. Petrilli, *Linguaggi*, G. Laterza.

*Un libro a scelta tra i due seguenti:*  
Sebeok, *La semiotica globale*, Spirali.  
Buchbinder, *Le mascolinità e le identità*, Mimesis.

(Nuovo e Vecchio Ordinamento)

#### **SEMIOTICA DEL TESTO**

## **Titolo del Corso**

Temporalità del racconto e temporalità del sogno.

## **Contenuti**

Il testo fra verbale e non verbale. Raccontare un testo. Linguaggio e tempo. L'irraccontabile e la questione dell'autobiografia. Racconto e ascolto. Parola e scrittura. Il racconto come costituzione dell'identità ed apertura all'alterità.

### *Testi:*

M. Foucault: *Le parole e le cose. Un'archeologia delle scienze umane*, Milano, Rizzoli.

M. Zambrano: *Il sogno creatore*, Milano, Mondadori.

P. Quignard: *La vita segreta*, Milano, Frassinelli.

(Vecchio Ordinamento)

**(SERBO-CROATO IV)**

**LINGUA E LETTERATURA SERBO-CROATA**

(Nuovo Ordinamento)

**(SERBO-CROATO I-II-III)**

**LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA SERBOCROATA  
+ LETTERATURA SERBO-CROATA**

*(Curriculum: Lingue, letterature e filologie moderne)*

*(Curriculum: Linguistica e didattica delle lingue moderne)*

(Nuovo Ordinamento)

**(SERBO-CROATO I)**

**LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA SERBOCROATA  
+ LETTERATURA SERBO-CROATA**

*(Curriculum: Lingue e culture per il turismo)*

(Nuovo Ordinamento)

**(SERBO-CROATO II-III)**

**LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA SERBOCROATA**

*(Curriculum: Lingue e culture per il turismo)*

*(Curriculum: Intermediazione linguistica per la Comunità Europea)*

**prof. Svetlana Stipcevic**

Tel. 0805717402; e-mail: s.stipcevic@lingue.uniba.it

## **ANNUALE**

### *Lingua*

Fonetica e morfologia della lingua serbo-croata.

### *Testi consigliati:*

M. Selimovic e Ljubica Zivanic, *Srpski jezik, posebni tecaj za strance*, Beograd, 1997.

B. Coric, *Srpskohrvatski za strance*, Beograd 1998.

A. Cronia, *Grammatica della lingua serbo-croata*.

### *Dizionari consigliati:*

M. Deanovic, J. Jernej, *Hrvatskosrpsko-italijanski rečnik*, Zagreb.

I. Klajn, *Italijansko-srpski rečnik*, Beograd, 1997.  
Brabec-Hraste-Zivkovic, *Gramatika hrvatskosrpskoga jezika*.  
*Storia della Jugoslavia*, a cura di Stephan Clissold, Torino, Einaudi, 1969.  
G. Castelan, *Storia dei Balcani*, Lecce, Argo, 1999.

#### *Letteratura*

Sommario di storia della letteratura serba e croata.

#### *Testi consigliati:*

B. Meriggi, *La letteratura dei popoli della Jugoslavia*, Sansoni.  
A. Cronia, *Storia della letteratura serbocroata*, Varese, Nuova Accademia.  
S. Graciotti, *Storia delle letterature dei popoli della Jugoslavia in Storia delle letterature del sud-est europeo*, (pp. 8-38), Fratelli Fabbri, 1969.

#### *Corso istituzionale*

Breve storia della letteratura serba.

#### *Lettura di testi:*

Racconti popolari jugoslavi  
M. Drzic, *Zio Maroje*.  
R. Marinkovic, *Mani*.  
I. Andric, *Romanzi e Racconti: Il ponte sulla Drina, La cronaca di Travnik, La corte del diavolo*,  
Racconti Mondadori.  
Crnjanski, *Migrazioni I, I*.  
D. Kis, *Giardino, cenere*.  
R. MARINKOVIC, *MANI*.  
M. Selimovic, *Il derviscio e la morte*.  
M. Pavic, *Il dizionario dei Chasari, Paesaggio dipinto con il tè*.  
R. West, *Viaggio in Jugoslavia. La vecchia Serbia*, 1994.

#### *Testi consigliati:*

P. Lazarevic Di Giacomo, *I romanzi, cronache di I. Andric*, Pescara, Campus, 2000.  
D. Zandel, F. Scotti, *Invito alla lettura, Andric*.

### **I Anno**

#### *Lingua*

Fonetica e morfologia della lingua serbo-croata.

#### *Testi consigliati:*

M. Selimovic, L. Zivanic, *Srpski jezik, posebni tecaj za strance*, Beograd, 1997.  
B. Coric, *Srpskohrvatski za strance*, Beograd, 1998.  
A. Cronia, *Grammatica della lingua serbo-croata*.

#### *Dizionari consigliati:*

M. Deanovic, J. Jernej, *Hrvatskosrpsko-italijanski rečnik*, Zagreb.  
Klajn, *Italijansko-srpski rečnik*, Beograd, 1997.  
Brabec-hraste-Zivkovic, *Gramatika hrvatskosrpskoga jezika*.  
*Storia della Jugoslavia*, a cura di S. Clissold, Torino, Einaudi, 1969.  
G. Castelan, *Storia dei Balcani*, Lecce, 1999.

## Letteratura

### Testi consigliati:

- B. Meriggi, *La letteratura dei popoli della Jugoslavia*, (pp. 13-77), Sansoni Accademia.  
A. Cronia, *Storia della letteratura serbocroata*, (pp. 11-118), Varese, Nuova Accademia, 1956.

### Corso istituzionale I

Breve storia della letteratura serba e croata dalle origini alla fine del Settecento.

### Corso monografico I

La letteratura del rinascimento e del barocco.

### Lettura di testi:

- M. Drzic, *Zio Maroj*.  
I. Andric, *Romanzi e Racconti: Il ponte sulla Drina, La corte del diavolo*, Mondadori, 2001.  
D. Kis, *Giardino, cenere*.  
R. MARINKOVIC, *MANI*.  
M. Selimovic, *Il derviscio e la morte*.  
M. Pavic, *Paesaggio dipinto con il tè*.

### Testi consigliati:

- P. Lazarevic Di Giacomo, *I romanzi-cronache di Ivo Andric*, Pescara, Campus, 2000.  
D. Zandel, F. Scotti, *Invito alla lettura, Andric*.

## II Anno

### Lingua

STUDIO SISTEMATICO DELLA MORFOLOGIA. ELEMENTI DI SINTASSI.

*Testi consigliati:* gli stessi del I Anno.

### Storia della letteratura

L'OTTOCENTO LETTERARIO IN SERBIA E IN CROAZIA.

### Testi consigliati:

- A. Cronia, *Storia della letteratura serbocroata*, Varese, Nuova Accademia, 1956.  
B. Meriggi, *La letteratura dei popoli della Jugoslavia*, Sansoni Accademia.

### Corso istituzionale II

L'Ottocento letterario in Serbia e in Croazia.

### Corso monografico ii

LETTERATURA POPOLARE SERBOCROATA.

### Lettura di testi:

- Racconti popolari serbi*, a cura di F. Trograncic.  
*Racconti popolari croati*, a cura di F. Trograncic.  
P.P. Njegos, *La ghirlanda della montagna*.  
I. Andric, *Romanzi e Racconti: La cronacha di Travnik, Racconti, La corte del diavolo*, Mondadori, 2001.  
M. Crnjanski, *Migrazioni I, II*.  
D. Kis, *Clessidra; Dolori precoci*.

M. Pavic, *Il dizionario dei Casari*.  
M. Krleza, *Il ritorno di Filip Latinovic*.  
A. Tisma, *L'uso dell'uomo*.  
I. Samokovlija, *Samuel il facchino*.

*Testi consigliati:*

P. Lazarevic Di Giacomo, *I romanzi-cronache di Ivo Andric*, Pescara Campus, 2000.  
D. Zandel, F. Scotti, *Invito alla lettura, Andric*.  
*Storia della Jugoslavia*, a cura di St. Clissold, Einaudi, 1969.  
G. Castelan, *Storia dei Balcani*, Lecce, Argo, 1999.

### **III Anno**

*Lingua*

REVISIONE DELLA MORFOLOGIA. STUDIO SISTEMATICO DELLA SINTASSI.

*Testi consigliati:* gli stessi del I Anno

G. Vicentijevic, L. Zivanic, *S. jezik za strance*, 2.

*Storia della letteratura*

L'OTTOCENTO LETTERARIO IN SERBIA E IN CROAZIA.  
IL NOVECENTO LETTERARIO IN SERBIA E IN CROAZIA.

*Corso istituzionale III*

L'Ottocento letterario in Serbia e in Croazia. Il realismo.

Il novecento letterario in Serbia e in Croazia.

*Lettura di testi:*

I. Andric, *I tempi di Anika e altri racconti*, Milano, Bompiani, 1966.  
I. Andric, *Romanzi e Racconti, La cronaca di Travnik, Racconti, Segni lungo il cammino. Prose meditative*, Mondadori, 2001.  
S.M. Ljubisa, *Kanjos Macedonovic*.  
B. Stankovic, *Sangue impuro*.  
D. Kis, *Enciclopedia dei morti; I leoni meccanici; I dolori precoci*.  
I. Samokovlija, *Samuel il facchino*.  
B. Cosic, *Il ruolo della mia famiglia nella rivoluzione*.  
M. Krleza, *I signori Glembay; Sull'orlo della ragione*.  
A. Tisma, *Scuola di empietà*.  
M. Bulatovic, *Arrivano i demoni*.  
V. Albahari, *La morte di Ruben Rubenovic*.  
*La donna del catalogo e altri racconti jugoslavi* a cura di L. Banjanin.

*Testi consigliati:*

P. Lazarevic Di Giacomo, *I romanzi-cronache di Ivo Andric*, Pescara, Campus, 2000.  
D. Zandel, F. Scotti, *Invito alla lettura: Andric*.  
*Storia della Jugoslavia*, a cura di S. Clissold.  
G. Castelan, *Storia dei Balcani*.

*IV Anno*

*Lingua*

ELEMENTI DI STILISTICA. TRADUZIONI.

*Testi consigliati:* gli stessi del I Anno.

G. Vicentijevic, L. Zivanic, Srpski jezik za strance, 2.

*Storia della letteratura*

STORIA DELLA LETTERATURA SERBA E CROATA DALL'INIZIO FINO A TUTTO IL NOVECENTO.

*TESTI CONSIGLIATI:* GLI STESSI DEL I ANNO

J. Skerlic, *Istorija nove srpske knjizevnosti*, Beograd, 1914, (1967).

J. Deretic, *Istorija srpske knjizevnosti*, Beograd, 1973.

AA.VV., *Historija hrvatske knjizevnosti*, Matica hrvatska, Zagreb.

*Corso istituzionale III*

Il novecento letterario in Serbia e in Croazia.

*Corso monografico III*

Scrittori serbi moderni.

*Lettura di testi:*

Andric, *Romanzi e Racconti*, Mondadori (tutto).

I. Andric, *Poesie scelte*, a cura di S. Smitran, Le Lettere, 2000.

M. Krleza, *Il dio Marte croato; Sull orlo della ragione*.

M. Crnjanski, *Migrazioni*.

D. Kis, *Dolori precoci*.

D. Maksimovic, *Tutti volti dell amore*.

*La donna del catalogo e altri racconti Jugoslavi*, a cura di Ljiljana Banjani.

I. Lalic, *Poesie*.

A. Miljkovic, *Le acque cieche dello stige*.

D. Brajkovic, *Discorso sulla genesi*.

*Testi consigliati:*

P. Lazarevic Di Giacomo, *I romanzi. Cronache di Ivo Andric*, Campus, 2000.

Zandel, F. Scotti, *Invito alla lettura: Andric; Storia della Jugoslavia*, a cura di S. Clissold.

G. Castelan, *Storia dei Balcani*.

*Momenti poetici*, scelta e traduzione dal serbo di R. Mandolfi.

*Izbor iz srpske poezije-dvojezicno*.

(Nuovo e Vecchio Ordinamento)

**SOCIOLINGUISTICA**

**prof. Patrizia Calefato**

Tel. 0805717407; e-mail: p.calefato@lingue.uniba.it

*LINGUAGGIO, GLOBALIZZAZIONE, LUOGHI DELLA CULTURA*

### **Finalità**

Gli studenti comprendano la nozione di linguaggio come pratica sociale nel contesto delle nuove relazioni tra lingue e culture nel mondo globalizzato. A tale scopo, i contenuti del Corso verteranno sui rapporti tra lingua e potere, sul concetto di ibridazione linguistica e culturale, sulle trasformazioni del rapporto margine-centro, sul tema della mediazione interculturale, sulla relazione

tra il linguaggio e la produzione dell'immaginario sociale con una specifica riflessione sul ruolo del lusso nella globalizzazione. Il taglio disciplinare seguito prevede che la sociolinguistica incroci la sociosemiotica, gli studi culturali, postcoloniali e di genere.

### **Organizzazione**

Lezioni frontali, conferenze di specialisti, seminari per approfondimenti, presentazioni di testi visivi (film, immagini fotografiche).

#### *Testi:*

S. Giannini, S. Scaglione, (a cura) *Introduzione alla sociolinguistica*, Roma, Carocci, 2003. Di questo testo vanno approfonditi i seguenti capitoli: *Introduzione*, (pp. 13-40); *Le dinamiche delle comunità etnolinguistiche*, (pp. 209-227); *L'analisi storico-discorsiva della retorica del razzismo e dell'antisemitismo*, pp. 249-259 e 261-342.

P. Calefato, *Lusso*, Roma, Meltemi, 2003.

I. Chambers, *Sulla soglia del mondo. L'altrove dell'Occidente*, Roma, Meltemi, 2003.

(Nuovo e Vecchio Ordinamento)  
**SOCIOLOGIA DELLA LETTERATURA**

**prof. Luigi Marseglia**

Tel. 0805717440; e-mail: l.marseglia@lingue.uniba.it

### **Argomento del Corso**

*Il giornale letterario nella cultura e nella società di primo Ottocento: "Il conciliatore".*

#### *Testi*

### **Corso monografico:**

L. Marseglia, *Materiali didattici*.

E. Raimondi, *Romanticismo italiano e romanticismo europeo*, B. Mondadori, Milano, 1997.

#### *Istituzioni di sociologia culturale*

C. Turnaturi, *Immaginazione sociologica e immaginazione letteraria*, (parte I, pp. 5-87) Bari, Laterza, 2003.

G. Petronio, V. Masiello, *La produzione letteraria in Italia* (Edizione blu) (vol. IV), Palermo, Palumbo, 1994.

*N.B.* Quale opportuno supporto alla conoscenza degli argomenti e dei problemi inerenti la parte istituzionale si consiglia la lettura di due tra le seguenti opere a scelta dello studente:

H. de Balzac, *Le illusioni perdute*, Garzanti.

I. Calvino, *Le città invisibili*, Einaudi.

Ch. Dickens, *Tempi difficili*, Garzanti.

G. Flaubert, *Madame Bovary*, Garzanti.

G. Flaubert, *L'educazione sentimentale*, Einaudi.

G. Perec, *La vita, istruzioni per l'uso*, Rizzoli.

V. Woolf, *La signora Dalloway*, Feltrinelli.

(Nuovo Ordinamento)  
**(SPAGNOLO II)**  
**LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA SPAGNOLA**  
*(Curriculum: Lingue, letterature e filologie moderne)*

(**Curriculum:** *Linguistica e didattica delle lingue moderne*)  
(**Curriculum:** *Lingue e culture per il turismo*)  
(**Curriculum:** *Intermediazione linguistica per la Comunità Europea*)

**prof. Vanda Durante**

Tel. 0805717415; e-mail: v.durante@lingue.uniba.it

### **Temas de estudio**

Comunicación oral y escrita: textos y contextos;  
Práctica de la traducción;  
Morfología de lengua española.

### *Textos:*

C. Moreno, M. Tuts, *Curso de perfeccionamiento: hablar, escribir y pensar en español*, Madrid, SGEL, 1998.

*Id Curso de perfeccionamiento. Clave*, Madrid, SGEL, 1998.

R. Sarmiento González; *Manual de corrección gramatical y de estilo*, Madrid, SGEL, 2001.

L.A. Hernando Cuadrado, *El discurso periodístico*, Madrid, Verbum, 2000.

### *Diccionarios (a elegir):*

*Diccionario Salamanca de la lengua española*, Madrid, Santillana, 1996.

M. Moliner: *Diccionario de uso del español* (ed. abreviada), Madrid, Gredos, 2000.

(Nuovo Ordinamento)

(**SPAGNOLO III**)

### **LETTERATURA SPAGNOLA**

(**Curriculum:** *Lingue, letterature e filologie moderne*)

(**Curriculum:** *Linguistica e didattica delle lingue moderne*)

**prof. Ines Ravasini**

Tel. 0805717506; e-mail: i.ravasini@lingue.uniba.it

### *Oralidad y escritura en la literatura medieval castellana*

6 CFU (che confluiscono nei 14 CFU di Lingua e traduzione-lingua spagnola + letteratura spagnola III, per i curricula di *Lingue, letterature e filologie moderne* e *Linguistica e didattica delle lingue moderne*).

**III Anno** (per i curricula di *Lingue, letterature e filologie moderne* e *Linguistica e didattica delle lingue moderne*).

Fondamentale per i curricula di *Lingue, letterature e filologie moderne* e *Linguistica e didattica delle lingue moderne*.

Propedeuticità formali: aver superato l'esame di Lingua e traduzione-lingua spagnola + Letteratura spagnola del II Anno.

Il Corso si svolge nel primo Semestre.

L'esame si svolge in Lingua spagnola.

### Argomento del Corso

Il Corso è dedicato alla letteratura spagnola medievale. Oltre allo studio della storia letteraria, è previsto un approfondimento monografico relativo alle modalità di trasmissione del testo medievale: l'esame dei testi (dall'epica alla storiografia e al *romancero*, dal racconto folklorico alla letteratura esemplare, dalla lirica tradizionale alla lirica cortese) metterà in rilievo tecniche e modi

propri della trasmissione orale e/o scritta e le questioni interpretative legate alla natura orale o scritta dei testi (letteratura colta/letteratura popolare o tradizionale; poesia e teatro; poesia e musica; l'autore e la paternità dell'opera; l'apparizione del libro, etc.).

*Testi:*

I. Michael, *Poema de mio Cid*, Madrid, Castalia ("Clásicos Castalia", 75).

C. Monedero, *Libro de Apolonio*, Madrid, Castalia ("Clásicos Castalia", 157).

J. Manuel, *El conde Lucanor*, Madrid, M.E. Lacarra, Espasa Calpe ("Austral").

J. Ruiz Arcipreste de Hita, *Libro de buen amor*, Madrid, A. Blecua, Cátedra ("Letras hispánicas", 70).

*Romancero* (una scelta di *romances* sarà indicata a lezione), Madrid, M. Díaz Roig, Cátedra ("Letras hispánicas").

Di tutti i testi in programma è obbligatorio lo studio dell'introduzione.

Storia della letteratura:

AA.VV., *Historia de la literatura española*, Madrid, Cátedra, vol. I (solo i capitoli I-IV, relativi al medioevo, XV secolo incluso).

G. Caravaggi, A. D'Agostino, *Antologia della letteratura spagnola*. vol I: *Dalle origini al Quattrocento*, Milano, Led, 1996 (i testi da studiare saranno indicati a lezione).

(Nuovo e Vecchio Ordinamento)

**STORIA COMPARATA DELL'ARTE DEI PAESI EUROPEI**

**prof. Mimma Pasculli Ferrara**

Tel. 0805717466; e-mail: [d.pasculli@lingue.uniba.it](mailto:d.pasculli@lingue.uniba.it)

**Parte generale** (esercitazioni)

Lineamenti di Storia dell'arte dei secoli XVII e XVIII, con particolare attenzione all'Europa mediterranea.

*N.B.* Gli argomenti sono specificati nel programma esposto in bacheca.

*Bibliografia consigliata:*

Un manuale di storia dell'arte in uso nei licei classici. Per esempio *Storia dell'arte*, Milano, Electa-B. Mondadori, 1992.

**Parte monografica** (lezioni)

La fortuna dell'arte napoletana nelle corti europee nei sec. XVII-XVIII: Madrid, Londra, Parigi (Parte II, con particolare riferimento agli argomenti trattati nel Convegno internazionale, diretto da Mimma Pasculli, "Per la Storia dell'Arte in Italia e in Europa. Studi in memoria di Luisa Mortari" Bari, Facoltà di Lingue, 18-20 settembre 2003).

*Bibliografia consigliata:*

La Bibliografia relativa al Corso monografico sarà resa nota entro il mese di febbraio 2004.

È previsto un viaggio di studio all'estero (sponsorizzato dall'Università di Bari).

(Nuovo Ordinamento)

## STORIA CONTEMPORANEA

**prof. Andrea Bruno**

Tel. 0805717405; e-mail: a.bruno@lingue.uniba.it

### Parte istituzionale

Dopo il 1929: democrazie e regimi totalitari alla prova della “grande crisi”. Fascismi all’attacco: Italia, Germania, Giappone, Spagna. La II Guerra mondiale. 1945: i problemi della pace da Berlino a Tokio. ONU e speranze di un governo mondiale. Ricostruzione economica, confronto di “blocchi”, “guerra fredda”. I primi passi dell’integrazione europea. Modelli sociopolitici del benessere: Nord America, Europa, Giappone. Il “caso italiano”. Le aree mondiali dell’arretratezza dall’Africa all’America Latina. Decolonizzazione, paesi emergenti, ideologie dell’antimperialismo: il movimento dei “non allineati”. Questione mediorientale e “vie del petrolio”. Il mondo bipolare tra Usa e Urss: missili, “muri” e carri armati da Cuba, a Berlino, a Praga. Gli anni ‘60: nuove frontiere della “liberazione”, nuovi orizzonti della tecnologia e della scienza. Il Terzo Mondo tra conflitti regionali, nuove dittature e stabilizzazione democratica. Le incertezze della superpotenza americana da Johnson a Carter. La “rivoluzione informatica”. Gli anni ‘80: i successi del neoliberalismo occidentale, il declino del tardoimperialismo sovietico. Il mondo islamico tra fondamentalismo religioso e radicalismo politico. Nuovi scenari della crescita e dell’arretratezza: la Cina, il Sud-Est asiatico, l’Africa, l’America Latina. L’eclissi del socialismo reale dal crollo del Muro di Berlino alla scomparsa dell’Urss. I nuovi traguardi dell’integrazione europea: allargamento e unione politica. Il XXI secolo: splendori e miserie della globalizzazione. Le insidie di un mondo unipolare: l’attentato alle Twin Towers.

### Testo di studio consigliato:

F. Benigno, B. Salvemini, *Progetto storia. Tempi e problemi. 1900-2000*, Laterza, Roma-Bari, 2002, capp. V-XII (pp. 125-386).

### Parte speciale

Lettura di un testo liberamente scelto tra quelli sottoindicati e discussione di un argomento, da concordare con il docente, tra quelli affrontati dal testo:

G. Mammarella, *L’Italia contemporanea. 1943-1998*, Bologna, il Mulino, 2001.

R. Petrigiani, *L’era americana. Gli Stati Uniti da F.D. Roosevelt a G.W. Bush*, Bologna, il Mulino, 2001.

P. Clarke, *Speranza e gloria. Storia d’Inghilterra nel XX secolo*, Bologna, il Mulino, 2001.

E. Collotti, *Dalle due Germanie alla Germania unita*, Torino, Einaudi, 1992.

J.F. Sirinelli e altri, *Storia della Francia nel Novecento*, Bologna, il Mulino, 2003.

G. Hermet, *Storia della Spagna nel Novecento*, Bologna, il Mulino, 1999.

N. Werth, *Storia della Russia nel Novecento. Dall’impero russo alla Comunità degli Stati Indipendenti. 1900-1999*, Bologna, il Mulino, 2001.

J.M. Le Bréton, *Una storia infausta. L’Europa centrale e orientale dal 1917 al 1990*, Bologna, il Mulino, 1997.

A. Hourani, *Storia dei popoli arabi*, Milano, Mondadori, 2000.

D’Orsi, *Guerre globali. Capire i conflitti del XXI secolo*, Roma, Carocci, 2003.

G. Mammarella, P. Cacace, *Storia e politica dell’Unione Europea*, Roma-Bari, Laterza, 2001.

P. Dogliani, *L’Italia fascista, 1922-1940*, Firenze, Sansoni, 1999.

H.U. Thamer, *Il Terzo Reich. La Germania dal 1933 al 1945*, Bologna, il Mulino, 2002.

W. Benz, *L’Olocausto*, Torino, Bollati Boringhieri, 1998.

G. Codovini, *Storia del conflitto arabo-palestinese*, Milano, B. Mondadori, 2000.

M.L. Salvadori, *L’utopia caduta. Storia del pensiero comunista da Lenin a Gorbaciov*, Roma-Bari, Laterza, 1995.

G. Filoramo, D. Menozzi (a cura di), *Storia del Cristianesimo. IV: L'età contemporanea*, Roma-Bari, Laterza, 1997.  
S. Mervin, *L'Islam. Fondamenti e dottrine*, Milano, Mondadori, 2001.  
G. Bock, *Le donne nella storia d'Europa*, Roma-Bari, Laterza, 2001.  
P. Battilani, *Vacanze di pochi, vacanze di tutti. L'evoluzione del turismo europeo*, Bologna, il Mulino, 2001.

(Nuovo e Vecchio Ordinamento)  
**STORIA DEL TEATRO E DELLO SPETTACOLO**  
**prof. Giovanni Attolini**  
Tel. 0805717462; e-mail: g.attolini@lingue.uniba.it

Teatro

*Testo:*

G. Attolini, *Storie e uomini di teatro*, Bari, Progedit, 2003.

*Due testi a scelta tra i seguenti:*

Ibsen, *Spettri*; Cecov, *Tre sorelle*.

Strindberg, *Il padre*.

Pirandello, *Sei personaggi in cerca d'autore*.

Brecht, *L'eccezione e la regola*.

Miller, *Morte di un commesso viaggiatore*.

Beckett, *Aspettando Godot*; edizioni a scelta con introduzione.

*Lettura consigliata:*

P. Szondi, *Teoria del dramma moderno (1880-1950)*, (pp. 3-45; 96-101; 107-112; 129-135), Einaudi.

Cinema

*Testi:*

V. Attolini, *Dietro lo schermo*, Bari, Progedit, 2003.

A. Bencivenni, *Visconti*, Il Castoro Cinema.

M. Verdone, *Fellini*, Il Castoro Cinema.

*N.B.* I film programmati potranno essere visti anche autonomamente.

Gli studenti che vedranno meno di 12 film dovranno integrare il programma con lo studio di un terzo testo a scelta.

Gli studenti che vedranno meno di 6 film dovranno studiare un quarto testo.

Con nessun film dovranno studiare cinque testi.

In quest'ultimo caso gli studenti non dovranno studiare i testi relativi a Visconti e Fellini.

Il seguente programma riguarda gli studenti di Lingue (VO e NO) e gli studenti di Lettere (VO).

(Nuovo e Vecchio Ordinamento)  
**STORIA DEL TEATRO FRANCESE**  
**prof. Maria Di Nardi**  
Tel. 0805717510

## **Corso monografico**

Rappresentazioni femminili nel teatro francese fra Seicento e Novecento.

### *Testi:*

J. Anouilh, *Antigone*, Paris, La Table Ronde, 1975.  
P. Corneille, *Le Cid*, Paris, Larousse, 1990.  
V. Hugo, *Hernani*, Paris, Larousse, 1992.  
A. Jarry, *Ubu Roi*, Paris, A. Dimanche, 1996.  
E. Ionesco, *Les Chaises*, Paris, Gallimard, 1996.  
P. Marivaux, *Le Jeu de l'Amour et du Hasard*, Paris, Larousse, 1994.  
Molière, *L'Ecole des femmes*, Paris, Larousse, 1998.  
J. Racine, *Phèdre*, Paris, Larousse, 1998.  
J.P. Sartre, *Huis Clos*, Paris, Larousse, 1990.  
Lo studente sceglierà di leggere tre testi fra quelli suindicati.

### *Parte istituzionale:*

*Histoire du Théâtre en France*, Paris, Colin, 1992.  
P. Pavis, *L'analyse des spectacles*, Paris, Nathan, 1996.

Nell'ambito del Corso è prevista altresì la videoproiezione di alcune rappresentazioni inerenti i testi citati.

*N.B.* Altre indicazioni bibliografiche sugli autori e gli argomenti trattati saranno fornite nel corso delle lezioni.

(Nuovo Ordinamento)

**STORIA DEL TEATRO SPAGNOLO**

**prof. Ines Ravasini**

Tel. 0805717506; e-mail: [i.ravasini@lingue.uniba.it](mailto:i.ravasini@lingue.uniba.it)

*Il tema dell'onore nel teatro di Lope de Vega.*

### Crediti:

6 CFU (come Disciplina delle letterature straniere, curricula di *Lingue, letterature e filologie moderne e Lingue e culture per il turismo*);  
4 CFU (come Attività formativa a scelta dello studente del I anno, tutti i curricula);  
5 CFU (come Attività formativa a scelta dello studente del III anno, tutti i curricula).

### Anno:

III (Disciplina delle letterature straniere, curriculum di *Lingue, letterature e filologie moderne*);  
II (Disciplina delle letterature straniere, curriculum di *Lingue e culture per il turismo*);  
I o III (Attività formativa a scelta dello studente).

Disciplina opzionale.

### Propedeuticità sostanziale

Essere in grado di leggere testi del XVI e XVII secolo in spagnolo (si consiglia di aver sostenuto almeno il primo esame di Lingua e traduzione-Lingua spagnola + Letteratura spagnola).  
Il Corso si svolge nel II Semestre ed è articolato in un unico ciclo di lezioni, senza seminari, né esercitazioni.

L'esame finale si può sostenere in italiano ma gli studenti dovranno dimostrare di possedere una buona conoscenza dello spagnolo e di essere in grado di leggere e comprendere testi del XVI e XVII secolo.

#### Argomento del Corso

Il tema dell'onore e le sue diverse declinazioni in tre testi di Lope de Vega riconducibili a sottogeneri diversi della commedia aurea: la *comedia de capa y espada*, la *comedia palatina*, la *tragicomedia*.

#### Bibliografia

Testi di precettistica teatrale:

Lope de Vega, *Arte nuevo de hacer comedias en estos tiempos* (1609): il testo si può leggere nell'edizione italiana (con testo a fronte in spagnolo) a cura di M.G. Profeti, *Nuova arte di far commedia in questi tempi*, Napoli, Liguori.

Testi di Lope:

Lope de Vega, *El perro del hortelano*, Madrid, Espansa Calpe ("Austral")

Lope de Vega, *El castigo sin venganza*, ed. A. Carreño, Madrid, Cátedra ("Letras hispánicas", 316). [oppure: Lope de Vega, *El perro del hortelano. El castigo sin venganza*, ed. D. Kossoff, Madrid, Castalia, ("Clásicos Castalia", 25)].

Lope de Vega, *El acero de Madrid*, ed. S. Arata, Madrid, Castalia ("Clásicos Castalia", 256).

Di tutti i testi in programma (punti 1 e 2) è obbligatorio lo studio dell'introduzione.

Gli studenti del nuovo ordinamento che intendono sostenere l'esame di Storia del teatro spagnolo come attività formativa (4/5 CFU) dovranno leggere solo due testi a scelta di Lope de Vega (punto 2).

#### Bibliografia critica:

AA.VV., *Historia de la literatura española*, Madrid, Cátedra, vol. I, (solo i seguenti paragrafi: cap. IV, paragr. 5-6; cap. V, paragr. 9; cap. VI, paragr. 7; cap. VII, paragr. 6-7-8 e 11; cap. VIII, paragr. 6).

Lecture critiche facoltative saranno indicate nel Corso delle lezioni.

(Nuovo e Vecchio Ordinamento-II Semestre)

### **STORIA DELL'ARTE MODERNA**

**prof. Mariella Basile Bonsante**

Tel. 0805717466; e-mail: m.basile@lingue.uniba.it

#### Parte generale

Lineamenti di Storia dell'Arte dal XVI al XIX secolo.

#### Bibliografia consigliata:

Un manuale di Storia dell'arte in uso nei Licei classici, per esempio: P. De Vecchi, E. Cerchiari, *Arte nel tempo*, Milano, 1995, tomo II, voll. II-III (solo alcuni capitoli).

*N. B.* Gli argomenti sono specificati nel programma esposto in bacheca o sul sito internet <http://www.italianistica.uniba.it>.

Gli studenti del vecchio ordinamento che hanno elevato a biennale l'esame, in sostituzione della parte generale potranno seguire un seminario su tematiche specifiche da concordare.

Approfondimenti

Caravaggio nell'Italia Meridionale.

L'eredità di Caravaggio e gli sviluppi del naturalismo nella pittura napoletana del Seicento.

La bibliografia relativa alle tematiche da approfondire sarà resa nota entro gennaio 2004.

Seminario di approfondimento sulla terminologia e il linguaggio tecnico-artistico a cura del dott. Capotorti.

(Nuovo Ordinamento)

**STORIA DELL'ARTE REGIONALE**

**prof. Mimma Pasculli Ferrara**

Tel. 0805717466; e-mail: d.pasculli@lingue.uniba.it

*Lineamenti di Storia dell'arte in Puglia dal Medioevo all'Ottocento.*

*Bibliografia:*

M. Pasculli Ferrara, *Itinerari in Puglia tra arte e spiritualità*, Roma, De Luca, 2000.

V. Cazzato, M. Fagiolo, M. Pasculli Ferrara, *Atlante del Barocco in Italia. Terra di Bari e Capitanata*, Roma, De Luca, 1996, 2. ed. 2002.

P. Belli D'Elia, *Il romanico*, in *La Puglia fra Bisanzio e l'Occidente. Civiltà e culture in Puglia 2*, Milano, Electa, 1980.

S. Calò Mariani, *La scultura in Puglia durante l'età sveva e protoangioina*, in *La Puglia fra Bisanzio e l'Occidente. Civiltà e culture in Puglia 2*, Milano, Electa, 1980.

*N.B.* Gli argomenti con le relative pagine saranno specificati nel Programma esposto in bacheca all'inizio delle lezioni. Sono previsti numerosi sopralluoghi nella regione.

*Bibliografia generale:*

F. Abbate, *Storia dell'arte nell'Italia meridionale*, Roma, Donzelli, 1997, 1998, 2001, 2002, voll. I-IV (alcuni capitoli).

M. Pasculli Ferrara, *Arte napoletana in Puglia dal XVI al XVIII secolo (dai Documenti dell'Archivio storico del Banco di Napoli a cura di E. Nappi)*, Fasano, Schena, 1983, ristampa 1986.

(Nuovo e Vecchio Ordinamento)

**STORIA DELLA CRITICA E DELLA STORIOGRAFIA LETTERARIA**

**prof. Bruno Brunetti**

Tel. 0805717461; e-mail: b.brunetti@lingue.uniba.it

**Corso monografico**

**INDAGINE SUL POSTMODERNO.**

*Testi:*

I. Calvino, *Lezioni americane. Sei proposte per il prossimo millennio*, Milano, Mondadori, 1993.

R. Ceserani, *Raccontare il postmoderno*, Torino, Boringhieri, 1997.

D. DeLillo, *Rumore bianco*, Torino, Einaudi, 1999.

V. Tondelli, *Un weekend postmoderno*, Milano, Bompiani, 1990.

I. Welsh, *Trainspotting*, Milano, Tea, 2002.

(Nuovo e Vecchio Ordinamento)  
**STORIA DELLA CULTURA FRANCESE**

**prof. Carmela Ferrandes**  
Tel. 0805717513; e-mail: c.ferrandes@lingue.uniba.it

Parte istituzionale

Cultura o civiltà: storia di parole e di concetti.

Aspetti di storia della civiltà francese.

*Testi di riferimento:*

G. Duby, R. Mandrou, *Histoire de la civilisation française*, Paris, Colin, 1984.

M. De Carlo, *L'Interculturel*, Paris, CLE International, 1998.

*La France d'un siècle à l'autre, 1914-2000*, dictionnaire critique élaboré par J.P. Rioux et J.F. Sirinelli, Paris, Hachette, 1999.

Parte speciale (per questa parte sono previsti seminari in collaborazione con l'insegnamento di "Storia della musica moderna e contemporanea").

Avventurieri e libertini fra Settecento e Ottocento

*Testi di riferimento:*

Ph. Roger (sous la direction de), *L'homme des Lumières. De Paris à Pétersburg*, Napoli, Vivarium, 1995.

AA.VV., *L'Europa e il teatro 2. Il mito e il personaggio*, Bari, Edizioni dal Sud, 1998.

**Teoria e pratica dell'insegnamento della civiltà.**

*Testo di riferimento:*

M. Sajous, G. Abet, D. Guerrier, *L'actualité en débats*, Bari, Cacucci, 2002.

*N.B.*: Sono previsti seminari con altre discipline, per i quali alla fine del Corso saranno forniti materiali di lettura e di studio e un programma particolareggiato. Dei testi di riferimento saranno indicati i capitoli o le parti da considerare in programma.

L'esame si svolge in lingua francese.

(Nuovo e Vecchio Ordinamento)  
**STORIA DELLA LINGUA FRANCESE**

**prof. Mirella Conenna**  
Tel. 0805717443; e-mail: m.conenna@lingue.uniba.it

Argomenti

Alle origini della grammatica moderna: la logica di Port-Royal.

*Testo:*

A. Arnauld, P. Nicole, *La logique ou l'art de penser*, Paris, Flammarion, 1970.

*Testi di riferimento:*

S. Auroux, *L'Illuminismo francese e la tradizione logica di Port-Royal*, Bologna, CLUEB, 1982.

M. Dominicy, *La naissance de la grammaire moderne. Langage, logique et philosophie à Port-Royal*, Bruxelles, Mardaga, 1984.

Parte istituzionale

J. Chaurand, *Histoire de la langue française*, Paris, PUF, coll. QUE SAIS-JE ?, 1972.

J.C. Chevalier, *Histoire de la grammaire française*, Paris, PUF, coll. QUE SAIS-JE ?, 1994.

A. Principato, *Breve storia della lingua francese*, Roma, Carocci, 2000.

*N.B.*: Il programma potrà essere integrato dai seminari previsti per il Corso *Linguistica francese* e da saggi critici indicati, alla fine del Corso, insieme alle precisazioni relative ai testi di riferimento. L'esame si svolge in francese.

(Nuovo e Vecchio Ordinamento)  
**STORIA DELLA LINGUA INGLESE**  
**prof. Nicola Pantaleo**

**Course**

*The religious register of Middle English in a semantic and pragmatic frame.*

Profile of the evolution of the English language from Old to Early Modern.

J. Culpeper, *History of English*, London, Routledge, 2000, (1997).

A few critical essays on the course topic.

Handouts in photocopies.

Reading, translation into PE and linguistic analysis of passages drawn from:

D. Freeborn, *From Old English to Standard English*, London, Macmillan, 1998.

(Nuovo e Vecchio Ordinamento)  
**STORIA DELLA LINGUA ITALIANA**  
**prof. Antonio Lupis**

Tel. 0805717518; e-mail: a.lupis@lingue.uniba.it

La poesia femminile del secondo Ottocento italiano.

Linguistica, filologia, etimologia italiane.

*Testi consigliati:*

R. Cuzzocrea, A. Lupis: *L'altra faccia della poesia. Antologia della poesia femminile italiana del secondo Ottocento*, Soveria Mannelli (Rubbettino), 2004.

L. Serianni, *Il secondo Ottocento. Dall'Unità alla prima guerra mondiale*, Bologna, il Mulino, 2002.

M. Pfister, A. Lupis, *Introduzione alla etimologia romanza*, Soveria Mannelli (Rubbettino), 2001.

A. Stussi, *Introduzione agli studi di filologia italiana*, Bologna, il Mulino, 2002.

È vivamente raccomandata la frequenza delle lezioni e dei seminari.

(Nuovo Ordinamento)

## **STORIA DELLA LINGUA LATINA**

**prof. Giorgio Maselli**

Tel. 0805717507; e-mail: g.maselli@lingue.uniba.it

Lineamenti di storia della lingua latina con riferimenti alla sua continuità nelle lingue europee.  
(*Appunti dalle lezioni; testo integrativo: Poli, Poccetti, Santini, Una storia della lingua latina, Roma, Carocci, 1999*).

Varietà espressive classiche e postclassiche.

(*Esempi da fotocopie con traduzione a fronte tratti da Cicerone, Catullo, Virgilio, Orazio, Plinio il Giovane, Gellio, Iscrizioni britanniche e pompeiane, Peregrinatio Egeriae, Carmina Burana*).

STRATIGRAFIE LINGUISTICHE NEL *SATYRICON* DI PETRONIO.

(*Da Petronio Arbitro, Satyricon, BUR*)

*N.B.* Per la collocazione dell'insegnamento nel Nuovo Ordinamento si vedano le *Informazioni* indicate a parte.

(Nuovo e Vecchio Ordinamento)

## **STORIA DELLA LINGUA TEDESCA**

**prof. Anna Martellotti**

Tel. 0805717488; e-mail: a.marte@lingue.uniba.it

Corso monografico

Lineamenti di storia della lingua tedesca (40 ore).

Linguistica storica e storia della lingua. Fonetica, morfologia, vocabolario. Imprestito e calco.

Indoeuropeo e germanico comune. Caratteristiche del germanico.

I dialetti dell'alto tedesco antico: bavarese, alemanno, francone. Basso tedesco e longobardo.

L'influsso latino: la civilizzazione romana, la cristianizzazione.

Alto tedesco medio. La civiltà cortese: influsso francese, basso tedesco e italiano. Mistica e scolastica.

Alto tedesco protomoderno. La lingua cancelleresca. Umanesimo. Lutero e la stampa. I Volksbücher.

Alto tedesco moderno. Il Seicento: nuovi influssi latini, francesi, italiani. Le Accademie linguistiche. Il Settecento. Pietismo. Illuminismo. Romanticismo. L'Ottocento. Lo studio scientifico della lingua. Riforma dell'ortografia e della pronuncia. Lo sviluppo industriale. Il Novecento. La lingua del nazismo. Le due Germanie. La riunificazione. Anglismi e americanismi. Immigrati ed extracomunitari.

Seminario

Il lessico dei sentimenti nell'Ottocento, tra poesia e musica: indagini etimologiche (20 ore).

*Testi consigliati:*

S. Bosco Coletsos, *Storia della lingua tedesca*, Garzanti.

G. Drosdowski, *Etimologie. Herkunftswörterbuch der deutschen Sprache*, Duden, Band 7.

Appunti dalle lezioni.

(Nuovo e Vecchio Ordinamento)

## STORIA DELLA MUSICA MODERNA E CONTEMPORANEA

**prof. Pierfranco Moliterni**

Tel. 0805717465; e-mail: p.moliterni@lingue.uniba.it

### Parte prima

*Modulo di Storia della Musica moderna e contemporanea*

La musica nell'età moderna e contemporanea. Problemi e prospettive.

*Testo consigliato:*

G. Salvetti, *La nascita del '900*, Torino.

### Parte seconda

*Modulo per il 'turismo culturale'*

Teatri, Musica e Cultura in Puglia.

*Testo consigliato:*

P. Moliterni, *Musica a teatro*, Schena, 2001.

### Parte terza

*Largo al factotum!* Avventurieri e libertini nel teatro musicale del XVIII e XIX secolo (in collaborazione con Storia della Cultura Francese).

*Testo consigliato:*

Materiali di studio a cura del docente.

*N.B.* Come parte integrante e utile del Corso devono intendersi tutte le attività che saranno svolte in collaborazione con le Istituz. Musicali cittadine (Stagione lirica, Concerti dell'Ateneo, Conservatorio, Collegium Musicum, ICO, etc.)

(Nuovo Ordinamento)

**STORIA ECONOMICA**

**prof. Angela Annarumma**

Tel. 0805717405; e-mail: a.annarumma@lingue.uniba.it

Fonti e analisi di Storia economica Europea dal seicento al novecento.

*Parte istituzionale:*

V. Zamagni, *Dalla rivoluzione industriale all'integrazione europea*, Bologna, il Mulino, 1999.

*Parte monografica*

Un volume a scelta dello studente:

A. Annarumma, *La famiglia, la società e il fisco nella Puglia del '700*, Bari, Laterza, 2002.

A. Annarumma, *La società pugliese attraverso alcune analisi del mercato e del consumo di alimenti nel '600 e nel '700*, Bari, Laterza, 1996.

A. Annarumma, D. Vernia, *La società e i livelli di vita nella Contea di Hertford del XVIII secolo*, Modugno (Bari), Edizioni dal Sud, 1999.

(Nuovo e Vecchio Ordinamento)

**STORIA MODERNA**  
**prof. Biagio Salvemini**  
Tel. 0805717490

I Anno, I Semestre, 6 CFU.  
*Grado di obbligatorietà:* integrativo.

**Finalità**

Il Corso ha l'obiettivo di fornire conoscenze critiche su temi, metodi, strumenti di ricerca e fonti relative alla storia europea fra XV e XIX secolo.

**Contenuti**

Il concetto di territorio è centrale nelle tre parti in cui il programma è suddiviso.

La parte generale si propone di tracciare un profilo generale della storia europea soffermandosi sui particolarismi cittadini e cetuali, sugli universalismi laici e religiosi, sulle formazioni politiche che vanno assumendo caratteri dello stato territoriale.

La parte monografica vuole ragionare sui rapporti fra poteri, identità e contesti ambientali, rurali ed urbani, guardando più da vicino uno spazio cruciale della vicenda europea di lungo periodo: quello a ridosso del corso del fiume Reno.

Le "letture" riconsiderano questi temi alla luce di classici della storiografia europea o di testi indicativi delle trasformazioni recenti dello sguardo storiografico.

**Organizzazione**

Il Corso è costituito di lezioni e seminari. Gli studenti frequentanti possono scegliere di studiare, sotto la guida del docente, testi sui temi trattati nelle lezioni e presentano brevi relazioni scritte ed orali da discutere col docente stesso e con gli altri studenti. La partecipazione attiva ai seminari concorre alla valutazione finale.

**Parte generale**

Momenti e problemi di storia europea dal Quattrocento all'Ottocento.

*Testo consigliato:*

F. Benigno, B. Salvemini, *Progetto storia. Tempi e problemi*, (voll. I e II), Roma-Bari, Laterza, 2002.

**Corso monografico**

Spazi, territori, città nell'Europa di età moderna.

*Testi consigliati:*

L. Febvre, *Il Reno. Storia, miti, realtà*, Roma, Donzelli, 1998;

L. Benevolo, *La città nella storia d'Europa*, Roma-Bari, Laterza, 1993.

*Lecture:*

Gli studenti scelgono uno dei testi seguenti, consultabili presso la biblioteca del Dipartimento di Scienze Storiche e Sociali dell'Università di Bari (Palazzo Ateneo, II piano).

M. Berengo, *L'Europa delle città. Il volto della società urbana europea fra Medioevo ed età moderna*, Torino, Einaudi, 1999.

M. Bloch, *I caratteri originari della storia rurale francese*, Torino, Einaudi, 1973.

R. Delort, F. Walter, *Storia dell'ambiente*, Bari, Dedalo, 2002.

L. Febvre, *La terra e l'evoluzione umana*, Torino, Einaudi, 1980.

- B. Lepetit, B. Salvemini, *Percezioni dello spazio*, fascicolo monografico della rivista "Quaderni storici", 1995, n. 90.
- D. Moreno, *Dal documento al terreno. Storia e archeologia dei sistemi agro-silvo-pastorali*, Bologna, il Mulino, 1990.
- B. Salvemini, *L'innovazione precaria. Spazi, mercati e società nel Mezzogiorno fra Settecento e Ottocento*, Roma, Donzelli, 1995.
- E. Sereni, *Storia del paesaggio agrario italiano*, Bari, Laterza, 1961.
- R. Williams, *The Country and the City*, Londra, Hogarth, 1993.

Modalità di esame

La valutazione si fonda sulla eventuale partecipazione attiva ai seminari e su un colloquio orale.

Avvertenze per gli studenti in debito d'esame e per quelli fuori Corso.

Gli studenti del vecchio ordinamento possono studiare o il programma relativo al proprio anno di corso o l'ultimo programma del Corso quadriennale (2001-2002). Eventuali sostituzioni dei testi su cui l'esame deve essere preparato vanno concordati con il docente.

(Nuovo Ordinamento)

**(TEDESCO I)**

**LETTERATURA TEDESCA**

*(Curriculum: Lingue, letterature e filologie moderne)*

*(Curriculum: Linguistica e didattica delle lingue moderne)*

*(Curriculum: Lingue e culture per il turismo)*

*(Curriculum: Intermediazione linguistica per la Comunità Europea)*

**prof. Domenico Mugnolo**

Tel. 0805717483; e-mail: [d.mugnolo@lingue.uniba.it](mailto:d.mugnolo@lingue.uniba.it)

Corso

Introduzione alla lettura e all'analisi di testi narrativi (15 ore).

*Testo:*

M. Foschi Albert, *Generi letterari I. Narrativa*, Bari, Graphis, 2000.

Introduzione allo studio della letteratura tedesca: da Lessing alla morte di Goethe.

*Testi:*

G. Ephraim Lessing, *Nathan Il Saggio*, Garzanti.

F. Schiller, *Wallenstein*, Rizzoli.

J. Wolfgang Goethe, *I dolori del giovane Werther*, Mondadori.

J. Wolfgang Goethe, *Ifigenia in Tauride*, Garzanti.

J. Wolfgang Goethe, *Faust*, Mondadori.

Heinrich von Kleist, *I racconti*, Garzanti.

F. Hölderlin, *Poesie*, Rizzoli.

R. Fertonani, E. Giobbio Crea, *Antologia della poesia tedesca*, Mondadori.

*N.B.* Ulteriori indicazioni di letture critiche verranno fornite all'inizio dei Corsi.

(Nuovo Ordinamento)

**(TEDESCO I)**

**LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA TEDESCA**  
(*Curriculum: Lingue, letterature e filologie moderne*)  
(*Curriculum: Linguistica e didattica delle lingue moderne*)  
(*Curriculum: Lingue e culture per il turismo*)  
(*Curriculum: Intermediazione linguistica per la Comunità Europea*)

**prof. Ulrike Reeg**

Tel. 0805717480; e-mail: r.ulrike@lingue.uniba.it

**Corso**

Descrizione ed analisi della lingua tedesca (40 ore).

**Obiettivo del Corso**

Offrire elementi utili alla comprensione approfondita della lingua tedesca ed essere così facilitati nel lavoro di traduzione. Il Corso si suddivide in tre moduli consecutivi: nel primo modulo sarà discusso lo stato attuale della lingua tedesca con riferimento anche a particolari fenomeni relativi alla lingua parlata. Il secondo modulo sarà dedicato alla formazione e al significato delle parole, mentre il terzo modulo tratterà alcune delle caratteristiche fondamentali dei testi, intesi come unità linguistica più complessa, elementi centrali del processo di traduzione.

*Testi consigliati:*

D. Ponti, R. Buzzo Margari, M. Costa, *Elementi di linguistica tedesca*, Alessandria, Dell'Orso, 1999.

H. Gross, *Einführung in die germanistische Linguistik*, München, Iudicium, 1998.

(Nuovo Ordinamento)

**(TEDESCO II)**

**LETTERATURA TEDESCA**

(*Curriculum: Lingue, letterature e filologie moderne*)  
(*Curriculum: Linguistica e didattica delle lingue moderne*)

**prof. Pasquale Gallo**

Tel. 0805717445; e-mail: p.gallo@lingue.uniba.it

**Corso**

Arcipelaghi interculturali nella letteratura tedesca contemporanea (45 ore).

Introduzione alla "*Literatur der Fremde*".

L'immigrazione straniera in Germania: cenni storici.

La nascita della letteratura degli stranieri: vicende, situazioni, personalità.

La situazione attuale: associazioni, pubblicazioni, premi, centri di ricerca.

Intorno al concetto di emigrazione/immigrazione: la doppia prospettiva.

Lingua e identità culturale.

Scrivere in "un'altra lingua". Motivazioni, esperimenti, risultati. Un esempio: la *Kanakensprache*.

La dimensione della *Fremde*: uno spazio letterario da esplorare.

*Testo di riferimento:*

P. Gallo, *Die Fremde. Forme d'interculturalità nella letteratura tedesca contemporanea*, Schena, 1998.

**Seminario**

L'isola italiana: la lirica di Gino Chiellino (15 ore).

Poesie scelte da: *Mein fremder Alltag, Sehnsucht nach Sprache, Sich die Fremde nehmen*.

F.J. Raddatz, In mir zwei Welten. In : “Die Zeit”, nr. 26,24/6/1994 (*fotocopie*)  
G. Scimonello, *Letteratura e immigrazione*. In: “Cultura Tedesca”, 10 dicembre 1998, Donzelli, 1998, pp. 5-86 (*fotocopie*).

Parte istituzionale

V. Zmegac, *Breve storia della letteratura tedesca*, Torino, Einaudi, 2002. [Limitatamente al periodo che va dal Classicismo al “Fine Secolo”].

(Nuovo Ordinamento)

**(TEDESCO II)**

**LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA TEDESCA**

*(Curriculum: Lingue, letterature e filologie moderne)*

*(Curriculum: Linguistica e didattica delle lingue moderne)*

*(Curriculum: Lingue e culture per il turismo)*

*(Curriculum: Intermediazione linguistica per la Comunità Europea)*

**prof. Barbara Sasse**

### ***Komplexe Wörter und Phraseologismen als Problem der Übersetzung.***

Der Kurs beschäftigt sich in erster Linie mit zwei Themenkomplexen: der Wortbildung und der Bildung von Phraseologismen im Deutschen. Über die morphologischen und grammatischen Strukturen hinaus werden dabei auch die lexikographischen und semantischen Komponenten analysiert und grundsätzliche Probleme vertieft, die sich bei der Übersetzung komplexer Wörter und Phraseologismen vom Deutschen ins Italienische stellen. An Hand einer repräsentativen Auswahl von Texten wird schließlich die Funktion komplexer Wörter und Redewendungen im Kontext unterschiedlicher Fachsprachen (Werbesprache, journalistische Sprache, Wirtschaftssprache) untersucht.

#### ***PAROLE COMPLESSE E FRASEOLOGISMI COME PROBLEMI DELLA TRADUZIONE***

Durante il Corso si affronteranno principalmente due argomenti: la formazione delle parole e il fenomeno dei fraseologismi nella lingua tedesca. L'interesse sarà rivolto anche agli aspetti lessicografici e semantici, oltre che alle strutture morfologiche e grammaticali che caratterizzano le parole complesse e i fraseologismi. Questo permetterà di approfondire alcuni problemi fondamentali di traduzione, soprattutto dal tedesco in italiano, legati sia alla composizione e alla derivazione, sia all'uso di fraseologismi. Sulla base di una serie di testi scelti, appartenenti a vari generi di testo («Textsorten»), si analizzerà, infine, la funzione dei suddetti fenomeni linguistici all'interno di diversi linguaggi specifici («Fachsprachen»), come il linguaggio pubblicitario («Werbesprache»), il linguaggio giornalistico («Journalistensprache»), e il linguaggio economico («Wirtschaftssprache»).

Prima dell'inizio del Corso sarà messo a disposizione degli studenti un programma più dettagliato.

*Testi di base:*

S. Marx, *Lessico tedesco: dalla parola ai fraseologismi*, Roma, Carocci, 1999.

H. Altmann, S. Kemmerling, *Wortbildung fürs Examen. Studien-und Arbeitsbuch*, Wiesbaden, Westdeutscher Verlag, 2000.

II Seminario di supporto IV Anno (VO)

(Si veda il programma dettagliato del prof. T. Scamardi).

(Nuovo Ordinamento)  
**(TEDESCO III)**  
**LETTERATURA TEDESCA**  
*(Curriculum: Lingue, letterature e filologie moderne)*  
*(Curriculum: Linguistica e didattica delle lingue moderne)*  
**prof. Teodoro Scamardi**  
Tel. 0805717448; e-mail: t.scamardi@lingue.uniba.it

*Il mito dell'Italia e la sua negazione nelle lettere tedesche fra Settecento e Ottocento.*

Nella seconda metà del Settecento l'Italia diventa la meta più agognata dei tedeschi, soprattutto degli artisti e degli amanti dell'arte. Relazioni di viaggio, saggi storici e storico-artistici danno ben presto vita ad un'immagine dell'Italia idealizzata stereotipata. Agli inizi è Joachim Winkelmann che con la sua vita e con i suoi scritti più contribuisce alla nascita del mito italiano in Germania. Ma è con la *Italienische Reise* di Johann Wolfgang Goethe che esso acquisisce la sua forma compiuta. A questo filone mitopoietico positivo si accompagna un filone di più antica tradizione protestante, luterana, critico, a volta ferocemente critico, nei confronti dell'Italia. Il rappresentante di maggior spicco di questo secondo filone è, negli stessi anni, lo storico Johann Wilhelm von Archenholz col volume *England und Italien*. Dello stesso tenore è tutta una letteratura di viaggio di stampo illuministico che trova il suo rappresentante più illustre nel tardo illuminista Johann Gottfried Seume col suo *Spatziengang nach Syrakus*. Ma fra i critici della situazione italiana, pur nella diversità degli approcci vanno ricordati almeno August von Koetzebue e, personaggio di più bassi profilo, Gustav Nicolai (*Italien wie es wirklich ist. Bericht über eine merkwürdige Reise in den hesperischen Gefilden, als Warnung für alle, welche sich dahin sehnen*, 1834). Il corso si propone di ricostruire attraverso la rilettura critica di testi di Joachim Winkelmann, Wilhelm Heinse, Christian Joseph Jagemann, Johann Caspar e Johann Wolfgang Goethe, Moritz, Herder, Stolberg, Bartels, Kotzbeue, Archenholz, Nicolai ed altri questo aspetto della cultura tedesca della *Goethe-Zeit*. Testi e letteratura critica verranno comunicati e discussi nel corso delle prime lezioni.

(Vecchio Ordinamento)  
**(TEDESCO IV)**  
**LINGUA E LETTERATURA TEDESCA**  
**prof. Teodoro Scamardi**  
Tel. 0805717448; e-mail: t.scamardi@lingue.uniba.it

Corso monografico

*Il mito dell'Italia e la sua negazione nelle lettere tedesche fra Settecento e Ottocento.*

Nella seconda metà del Settecento l'Italia diventa la meta agognata dei tedeschi, soprattutto degli artisti e degli amanti dell'arte. Un numero infinito di relazioni di viaggio, saggi storici e storico-artistici danno ben presto vita ad un'immagine dell'Italia idealizzata al limite dello stereotipo. Agli inizi è Joachim Winkelmann che con la sua vita e con i suoi scritti più contribuisce alla nascita di questo fenomeno culturale in Germania. Ma è con la *Italienische Reise* di Johann Wolfgang Goethe che il mito italiano acquisisce la sua forma compiuta. A questo filone mitopoietico positivo si accompagna un filone di più antica tradizione, protestante, luterana, critico, a volta ferocemente critico, nei confronti dell'Italia. Il Corso si propone di ricostruire attraverso la lettura critica di testi di Johann Caspar Goethe, Joachim Winkelmann, Wilhelm Heinse, Christian Joseph Jagemann, Carl Philipp Moritz, Johann Wolfgang Goethe, Johann Heinrich Bartels, Johann Gottfried Herder, Friedrich Leopold Stolberg, August von Kotzebue, Johann Wilhelm von Archenholtz, Gustav

Nicolai ed altri questo aspetto della cultura tedesca della *Goethe-Zeit*. Testi e letteratura critica verranno comunicati e discussi nel corso delle prime lezioni.

#### *Esercitazioni*

Obiettivo del seminario è la preparazione all'esame orale. A tal fine si prenderanno in esame alcune delle opere che compaiono nel canone di lettura sulla scorta delle quali si procederà ad individuare metodologie di analisi e di interpretazione dei testi letterari e teorico-filosofici (Schiller, Nietzsche, Benjamin) (dr. Barbara Sasse).

#### *Canone di letture:*

J.W. Goethe, *Faust*, I. Teil.

F. Schiller, *Über naive und sentimentalische Dichtung*.

H. Heine, *Die romantische Schule*.

F. Nietzsche, *Geburt der Tragödie aus dem Geist der Musik*.

W. Benjamin, *Das Kunstwerk im Zeitalter der technischen Reproduzierbarkeit*.

#### *Testo a scelta:*

Th. Mann, *Der Zauberberg*.

R. Musil, *Der Mann ohne Eigenschaften*.

A. Döblin, *Berlin Alexanderplatz*.